

শীতকালে ১০টার পূর্বে কোন দোকান খোলা হইবে না এবং পল্লীগ্রামে সূর্য্যাস্তের সময় দোকান বন্ধ করিতে হইবে। বেহার, উড়িষ্যা, পঞ্জাব, মধ্যপ্রদেশ ও সিন্ধু দেশের গবর্ণমেন্ট ও বিক্রয়ের সময় হ্রাস করিতে ইচ্ছুক হইয়াছেন।

২। গবর্ণমেন্ট ১৮৮৯ সাল হইতে জনসাধারণের মতামতসারে কার্য্য করিবার ইচ্ছা প্রকাশ করিতেছেন। আবকারী কমিটির মত এই যে দোকান রাখা বা স্থাপন সম্বন্ধে স্থানীয় লোকের মতামতের উপর নির্ভর করিলে অনেক বিঘ্ন উপস্থিত হইবার সম্ভাবনা। তাহার মন্ত্রণা-সমিতি<sup>১</sup> স্থাপনের অমুকূলে মত প্রকাশ করিয়াছিলেন। তদনুসারে অনেক মন্ত্রণা সমিতি স্থাপিত হইয়াছে। মন্ত্রণা সমিতির অমুরোধ অনুসারে ১৯১০-১১ সালে ১০৫, ১৯১১-১২ সালে ৬৩, ১৯১২-১৩ সালে ১২০টা দোকান বন্ধ করা হইয়াছে।

বাক্সলা গবর্ণমেন্ট লোকাল বোর্ড সমূহের উপর “মন্ত্রণা-সমিতি”র কার্য্যভার অর্পণ করিয়াছেন। বিভাগীয় কমিশনারগণ মিউনিসিপালটির “মন্ত্রণা-সমিতি” গঠনের ভার প্রাপ্ত হইয়াছেন। কলিকাতা ও তাহার উপকণ্ঠের<sup>২</sup> জন্য যে মন্ত্রণা-সমিতি হইয়াছে, তাহাদের উপর লাইসেন্স দানের ভার দেওয়া হইয়াছে। আসামের মিউনিসিপালিটী সমূহ সহরের দোকান সম্বন্ধে মন্ত্রণা-সমিতির কার্য্য করিতেছেন। গ্রাম্য দোকান সম্বন্ধে লোকাল বোর্ডের উপর ভার দেওয়ার প্রস্তাব হইয়াছে। বেহার ও উড়িষ্যার প্রধান নগর সমূহে মন্ত্রণা সমিতি প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে। শীজই সমস্ত মিউনিসিপালিটীতে মন্ত্রণা সভা স্থাপিত হইবে। গ্রাম্য দোকান সমূহের তত্ত্বাবধান ভারও শীজ মন্ত্রণা সমিতির উপর অর্পণ করা যাইবে।

মদের দোকানের ভার স্থানীয় লোকের মতামতের উপর অর্পণ করিলে, হয় এক দিনে সমস্ত দোকান বন্ধ করা হইবে এবং বিজ্ঞায়া<sup>৩</sup> মদ বিক্রয়ের প্রাহুর্ভাব<sup>৪</sup> হইবে, অথবা মদের দোকানের সংখ্যা বাড়িয়া যাইবে। যেখানে মাদক দ্রব্য সেবন বিরোধী<sup>৫</sup> লোকের সংখ্যা বেশী সেখানকার সমস্ত পোকান উঠিয়া যাইবে, যেখানে মদ্য প্রিয় লোকের সংখ্যা বেশী সেখানে দোকানের সংখ্যা বৃদ্ধি হইবে। অতএব স্থানীয় লোকের মতামতের উপর এতৎ সম্বন্ধে নির্ভর করা ভাল কাজ হইবে না।

৩। নীলাম ডাকে<sup>৬</sup> দোকানের ফি<sup>৭</sup> নির্দেশ করা সম্বন্ধে ভারত গবর্ণমেন্ট বলিয়াছেন, অধিকাংশ স্থানীয় গবর্ণমেন্ট নীলামের প্রথার সমর্থন করিয়াছেন। কেবল বোম্বাই গবর্ণমেন্ট নির্দিষ্ট ফি ধার্য্য করিয়া দোকান

<sup>১</sup> Advisory committees.

<sup>২</sup> *Upa-kantha* : near the mall, suburbs.

<sup>৩</sup> Illicit.

<sup>৪</sup> *Prāduś-bhāv* : springing up, prevalence.

<sup>৫</sup> Opposed to consumption.

<sup>৬</sup> Lit. at auction call, by auction sale.

<sup>৭</sup> E. fee, license fee.

বিলি<sup>1</sup> করিতেছেন। তাহার কার্যের ফলাফল দেখিয়া ভারত গবর্ণমেন্ট কর্তব্য নির্ধারণ করিবেন।

৪। ভারত গবর্ণমেন্ট বলিয়াছেন, কালেক্টরদিগের হাত হইতে লাইসেন্স দানের ক্ষমতা উঠাইয়া লওয়া যাইতে পারে না। লাইসেন্স দানের ক্ষমতা কালেক্টরদের হাতে অথবা মন্ত্রণা সমিতির হাতে রাখাই কর্তব্য। মন্ত্রণা-সমিতির দ্বারা কোন অনিষ্টের আশঙ্কা নাই। কেন না তাহার অধিকাংশ সভ্যই<sup>2</sup> রাজকর্মচারী।

ভারত গবর্ণমেন্ট সার হারবার্ট রবার্টসের সমস্ত অভিযোগ রক্ষা করিতে প্রস্তুত হন নাই বটে, কিন্তু যাহাতে মাদকতার হ্রাস হয়, তাহার চেষ্টা করিতে সঙ্কল্প করিয়াছেন।

ভারত গবর্ণমেন্ট স্কুলের ছাত্রদিগকে মাদক দ্রব্য ব্যবহারের অনিষ্ট-কারিতা বুঝাইয়া দিবার জন্য স্কুল ইনস্পেক্টরদিগকে বিশেষ অভিযোগ করিয়াছেন। স্কুল পাঠ্য পুস্তকে মাদক দ্রব্যের অনিষ্টকারিতা সঙ্ক্ষে পাঠ থাকিবে, গবর্ণমেন্ট এই নির্ধারণ করিয়াছেন।

<sup>1</sup> Distribution.

<sup>2</sup> Members.

#### ভারতীয় ছাত্রসঙ্ঘ।

#### *Indian Student League.*

স্থাবর জঙ্গম, ভূধর জলধি<sup>1</sup>, প্রকৃতির<sup>2</sup> যে কোন দিকেই নেত্রপাত করি না কেন—সর্বত্রই সূক্ষ্মাসূক্ষ্ম<sup>3</sup> “নির্জীব” অণুপরমাণু<sup>4</sup> হইতে আরম্ভ করিয়া সজীব রক্ষ, লতা, কীট, পতঙ্গ, পশু, পক্ষী, মানব পর্যন্ত, কোথাও এই নিয়মের ব্যতিক্রম নাই। ইহাই অস্তির মূলে—বিশ্বরচনা ইহা দ্বারাই সুসম্পন্ন হইতেছে। হাইড্রোজেন<sup>5</sup> ও অক্সিজেন<sup>6</sup> দল বাঁধিয়া<sup>7</sup> জল নামক এক নূতন ও নিত্যপ্রয়োজনীয়<sup>8</sup> পদার্থের<sup>9</sup> অস্তি করিয়াছে; মধুমক্ষিকা, পিপীলিকা প্রভৃতি কীট পতঙ্গগুলি স্বভাবতঃই<sup>10</sup> দলবদ্ধভাবে<sup>11</sup> থাকিতে ভালবাসে; অসভ্য জাতিরা এইরূপেই শত্রুতাড়ন করিত; এবং বিংশ

<sup>1</sup> Immovable, movable, mountains, oceans

<sup>2</sup> Nature.

<sup>3</sup> *Sūkṣma-anu-sūkṣma* : tiniest of tiny, minuter than the minute.

<sup>4</sup> *Anu-parama-anu* : atoms and supra-atoms.

<sup>5</sup> Hydrogen.

<sup>6</sup> Oxygen.

<sup>7</sup> Entering into combination.

<sup>8</sup> *Nitya-prayojanīya* : Ever necessary.

<sup>9</sup> *Pada-artha* : that which is the ‘meaning’ of a word, that which a word stands for, a substance.

<sup>10</sup> Naturally.

<sup>11</sup> In company.

শতাব্দীতে<sup>১</sup> সভ্য জাতিগণ এই সজ্জ গঠনদ্বারাই রাজনৈতিক ও বৈষয়িক কর্মক্ষেত্রে অসাধ্য সাধন করিতেছে<sup>২</sup>। এই সজ্জ গঠনের ফলে ইষ্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানী<sup>৩</sup> ভারতজয়ে সমর্থ হইয়াছিল এবং ইহারই বলে ভারতবাসিগণ একদিন<sup>৪</sup> সিন্ধুবক্ষ<sup>৫</sup> ভেদ করিয়া তিব্বত, চীন ও জাপানে উপনিবেশ গঠন করিতে<sup>৬</sup> পারিয়াছিল। একবিংশ শতাব্দীতে খুড়ান্ মহারাধিগণ<sup>৭</sup> এই সমবায়<sup>৮</sup> প্রণালীর সাহায্যেই বিশ্বজয়ের স্বপ্নময় কল্পনা করিতেছেন। অতএব কি প্রকৃতিতে, কি সামাজিক ও বৈষয়িক জীবনে—সর্বত্রই সজ্জ সমিতির অসীম শক্তির পরিচয় পাওয়া যায়। একাকী এই পৃথিবীতে কোন কার্যই অসম্পন্ন হয় না।

আর আধুনিক কালে এই সজ্জগঠনের শক্তির অভাবেই আমাদের সমাজ এত অনুরত<sup>৯</sup> ও অধঃপতিত<sup>১০</sup>। এতদিন এক উদ্দেশ্য সাধনকল্পে আমরা বিভিন্ন কর্মক্ষেত্রে একমন ও একচিত্ত হইতে পারি নাই বলিয়াই আমাদের জাতীয় জীবনে আজ এত বৈষম্য<sup>১১</sup>, এত বিচ্ছেদ, শতভায়া<sup>১২</sup>, সহস্র আচার। এজন্যই আমরা আজ আমাদের প্রতিবেশীর কথা বুঝি না, তাহার মনোভাব হৃদয়ঙ্গম<sup>১৩</sup> করি না—জাতীয় জীবনের এক্য উপলব্ধি করিব কি উপায়ে? এই বৈষম্যের মধ্যে অনেক ভাবুক কল্পনায় মহাসাম্যের<sup>১৪</sup> যতই রসাস্বাদন<sup>১৫</sup> করুন না কেন আমাদের মতে ইহা বাস্তব<sup>১৬</sup> জাতীয় জীবনের মৃত্যুর নামান্তর। অতএব আমরা বিভিন্ন কর্মক্ষেত্রে, শিক্ষায় ও সমাজে জ্ঞানে ও বিজ্ঞানে,<sup>১৭</sup> অর্থে ও ধর্মে, সজ্জগঠন করিতেই চাই।

কিন্তু আমাদের সমবায়ের প্রণালী ও উদ্দেশ্য এবং পাশ্চাত্য জগতের<sup>১৮</sup> সমবায়ের প্রণালী ও উদ্দেশ্যের মধ্যে অনেক পার্থক্য দৃষ্ট হইবে। পাশ্চাত্য জাতিগণ সজ্জগঠন পূর্বক কেবল পরজাতিপীড়ন ও অন্যান্য যুদ্ধে অজয়<sup>১৯</sup>

<sup>১</sup> In the twentieth century.

<sup>২</sup> Are accomplishing the impossible (marvels) in the fields of administration and business.

<sup>৩</sup> East India Company.

<sup>৪</sup> Once upon a time.

<sup>৫</sup> *Sindhu-vakṣa* : ocean-bosom.

<sup>৬</sup> To found colonies.

<sup>৭</sup> Great charioteers, heroes.

<sup>৮</sup> *Sam-ava-i* : co-operation.

<sup>৯</sup> *An-ut-nata* : not advanced.

<sup>১০</sup> *Adhah-patita* : down-fallen.

<sup>১১</sup> Inequality (*vi-samā*).

<sup>১২</sup> *Sata-bhāṣā* : a hundred speeches, languages.

<sup>১৩</sup> *Hridaya-gama* : going to the heart, understood.

<sup>১৪</sup> *Mahā-sāmya* : universal equality.

<sup>১৫</sup> *Rasa-āsvādan* : flavour-tasting, appreciation.

<sup>১৬</sup> Real, from *vastu*.

<sup>১৭</sup> *Jñān O Vi-jñān* : learning and science.

<sup>১৮</sup> Western world.

<sup>১৯</sup> Vast, immeasurable.

শোণিত পাত করিয়া তথাকথিত<sup>1</sup> যোগ্যতমের উদ্বর্তনে<sup>2</sup> সাহায্য প্রদান করিয়াছেন.—আমরা সম্মিলিত করিতে চাই, বাঁচিয়া থাকিতে এবং বাঁচিয়া থাকিয়া আমাদের সমাজ-জীবনের বিশেষভাব<sup>3</sup> ধর্ম ও নীতি জগৎ সমক্ষে প্রচার করিতে আমাদের যোগ্যতমের উদ্বর্তনের ধারণাটা অন্য রকমের। কিছুদিন হইতে পাশ্চাত্য জাতিগণ বিশ্বে শান্তি স্থাপনের উদ্যম করিতেছেন; কিন্তু সাহাদের সমাজোন্নতির মূলে কেবল জড়বাদ<sup>4</sup> ও অর্থলালসা<sup>5</sup> জানি না, তাঁহারা কিরূপে ও কতকালে পাশব প্রকৃতির<sup>6</sup> তাণ্ডবনৃত্য হইতে নিষ্কৃতি<sup>7</sup> লাভ করিয়া শান্তির সৌম্য মূর্তির<sup>8</sup> পরিচয় প্রাপ্ত হইবেন। আমাদের ধুব<sup>9</sup> বিশ্বাস, ভারতবর্ষের বিশেষ আবিষ্কার<sup>10</sup> সার্বজনীন<sup>11</sup> ত্যাগ<sup>12</sup> ধর্মভাবে নিখিল<sup>13</sup> বিশ্ব উদ্ধৃত<sup>14</sup> না হইলে, মহাশান্তির সাক্ষাৎ লাভ হইবে না।

এই সব নানা কারণে আমাদের দীর্ঘস্থায়ী জাতীয় জীবনকে বিবিধ উপায়ে জাগ্রত করিবার প্রয়োজন হইয়া পড়িয়াছে। আমাদের সমাজ জীবন<sup>15</sup> এখন বহুগলদে<sup>16</sup> পরিপূর্ণ সত্য, কিন্তু সাধনা বলে<sup>17</sup> এই গলদরাশি<sup>18</sup> অপসারিত<sup>19</sup> করিতে পারিলে আবার সনাতন<sup>20</sup> সত্যের দিব্যালোক দেখিতে পাওয়া যাইবে।

এই জাগরণে কথঞ্চিৎ<sup>21</sup> সহায়তা করিবার জন্যই প্রায় তিন বৎসর হইল আমেরিকা প্রবাসী ভারতীয় ছাত্রগণ “আমেরিকায় হিন্দুস্থান-সমিতি” নাম দিয়া এক ছাত্রসমিতি স্থাপন করিয়াছেন। বিবিধ উপায়ে ভারতীয় ছাত্রগণকে শিক্ষাবিশয়ে সাহায্য ও উৎসাহ প্রদান করাই এই সমিতির উদ্দেশ্য। বর্তমানে

<sup>1</sup> So-called.

<sup>2</sup> Evolution of the fittest.

<sup>3</sup> Peculiarity.

<sup>4</sup> Materialism.

<sup>5</sup> *Artha-lālasā* : money-lust.

<sup>6</sup> *Pāśava-prakṛti* : animal nature.

<sup>7</sup> Salvation, release.

<sup>8</sup> Mild, gentle image.

<sup>9</sup> *Dhruva* : fixed unalterable.

<sup>10</sup> Discovery.

<sup>11</sup> *Sarva-janīna* : uni-versal.

<sup>12</sup> Renunciation.

<sup>13</sup> *Ni-khil* : entire, whole

<sup>14</sup> *Ut-buddha* : a-wakened.

<sup>15</sup> Social life.

<sup>16</sup> Many faults.

<sup>17</sup> By force of action.

<sup>18</sup> *Galad-rāśi* : fault-heaps.

<sup>19</sup> Driven away.

<sup>20</sup> *Sanā-tan* : Eternal.

<sup>21</sup> Even a little.



এই সমিতির পরিচালক ও পৃষ্ঠপোষকগণ<sup>১</sup> ইহার কর্মক্ষেত্র<sup>২</sup> জগৎব্যাপী করিবার প্রয়াস করিতেছেন। হিন্দুস্থান সমিতির প্রধান উদ্যোগী ও অক্লান্ত কর্মী আইওয়া<sup>৩</sup> বিশ্ববিদ্যালয়ের অধ্যাপক শ্রীমুক্ত সুধীন্দ্র বসু এম. এ. পি এইচ, ডি, মহাশয় ইহার সভাপতি স্বরূপে সম্রাতি একটি নূতন প্রস্তাব করিয়াছেন। বঙ্গভাষাভাষী ভারতবাসিগণের<sup>৪</sup> অবগতির জন্য ইহার সারমর্ম নিম্নে প্রদত্ত হইল।

“বর্তমানে প্রায় তিনশত ভারতীয় ছাত্র আমেরিকার যুক্ত রাজ্যের<sup>৫</sup> কলেজ ও ইউনিভার্সিটিতে অধ্যয়ন করিতেছেন। কিছুদিন হইল ইহার ‘আমেরিকায় হিন্দুস্থান সমিতি’ নাম দিয়া একটি ছাত্রসমিতি প্রতিষ্ঠা করিয়াছেন। আমেরিকার যে যে কলেজ ও ইউনিভার্সিটিতে উপযুক্ত সংখ্যক ভারতীয় ছাত্র অধ্যয়ন করিতেছেন সেই সেই কলেজ ও ইউনিভার্সিটিতেই এই সমিতির শাখা বর্তমান। ইহাদের মধ্যে নিউইয়র্ক,<sup>৬</sup> শিকাগো<sup>৭</sup> ইলিনয়,<sup>৮</sup> মিসিগন,<sup>৯</sup> আইওয়া,<sup>১০</sup> কান্সাস,<sup>১১</sup> ওয়াশিংটন,<sup>১২</sup> অরেগন<sup>১৩</sup> ও ক্যালিফোর্নিয়া<sup>১৪</sup> বিশ্ববিদ্যালয়সংলগ্ন শাখাসমিতিগুলিই বিশেষ উল্লেখ যোগ্য।

বিবিধ উপায়ে ভারতবাসিগণের শিক্ষার সাহায্য ও উৎসাহ প্রদানই এই ছাত্রসমিতির প্রধান উদ্দেশ্য। যে সকল ভারতীয় ছাত্র ভবিষ্যতে শিক্ষার জন্য আমেরিকা যাত্রার ইচ্ছা পোষণ করিতেছে এই সমিতি সেই সকল ছাত্রকে আমেরিকার শিক্ষাবিষয়ক নানা প্রকার মূল্যবান ও প্রয়োজনীয় সংবাদ প্রদান করিয়া থাকে, এবং আনন্দ্যপারায়ণ ও গৃহস্থখাভিলাষী<sup>১৫</sup> যুবকগণকে শিক্ষার জন্য বিদেশ গমনে উৎসাহ দিয়া থাকে। সমিতির কর্মচারীগণ নবাগত ছাত্রদিগের সহিত সাক্ষাৎ করিয়া তাঁহাদিগকে উপযুক্ত বিদ্যালয়ে প্রেরণ করেন। আমেরিকার সহিত ভারতবর্ষের সৌভ্রাতের<sup>১৬</sup> ভাব বর্ধন করাও এই সমিতির অন্যতম উদ্দেশ্য।

<sup>১</sup> *Prstha-posak* : backers, encouragers.

<sup>২</sup> *Karma-ksetra* ; work-field, field of action.

<sup>৩</sup> E. Iowa.

<sup>৪</sup> Indians who speak Bengali.

<sup>৫</sup> United States.

<sup>৬</sup> New York.

<sup>৭</sup> Chicago.

<sup>৮</sup> Illinois.

<sup>৯</sup> Michigans.

<sup>১০</sup> Iowa.

<sup>১১</sup> Kansas.

<sup>১২</sup> Washington.

<sup>১৩</sup> Oregon.

<sup>১৪</sup> California.

<sup>১৫</sup> *Grha-sukha-abhi lāṣi* ; ‘home-ease-desiring,’ loving the comforts of home.

<sup>১৬</sup> *Sau-bhrātra* ; (from *Su-bhrātr*) good brotherhood, friendship.

অদৃষ্টের উপর কিছুই ফেলিয়া না রাখিয়া এই সমিতি স্বদেশীয়গণকে শিক্ষাবিষয়ে নানাপ্রকারে সাহায্য করিবার জন্য বদ্ধপারিকর<sup>১</sup> হইয়াছে। “হিন্দুস্থানী ছাত্র” নাম দিয়া এই সমিতি ত্রৈমাসিক পত্রিকাও প্রকাশ করিতেছে। ইতি মধ্যেই এই সমিতি ভারতবর্ষের ও আমেরিকার অনেক যোগ্য ব্যক্তির সাহায্য ও সহানুভূতি আকর্ষণ করিতে সমর্থ হইয়াছে। আমেরিকার বিখ্যাত বিশ্ববিদ্যালয়গুলির সভাপতি, কলেজের অধ্যাপক, গ্রন্থকর্তা, পত্রিকাসম্পাদক এবং ভারতবর্ষের কোনও কোনও রাজা, মহারাজা ও নবাবও এই সমিতির সভ্যশ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

বর্তমানে এই সমিতি স্বকীয় কর্মক্ষেত্র পৃথিবীব্যাপী করিবার জন্য সচেষ্ট হইয়াছে। ইহা পৃথিবীর যাবতীয় ভারতছাত্র সমিতি<sup>২</sup>কে এক মহা-সমিতিতে পরিণত করিবার আয়োজন করিতেছে। পৃথিবীব্যাপী এই মহাসমিতি “ভারতীয় ছাত্রের সঙ্ঘ” নামে পরিচিত হইবে। নানাপ্রকার ভারতীয় ছাত্রগণের সাহায্য প্রদান ও উৎসাহ বর্ধন ইহার অধীন শাখা-সমিতিগুলির প্রধান উদ্দেশ্য হইবে। এই শাখা-সমিতিগুলি প্রতিবেশীর ন্যায় পরস্পরকে বিবিধ উপায়ে সাহায্য প্রদান করিবে ও পরস্পরের উন্নতির জন্য একাগ্রচিত্তে কার্য্য করিবে।

এই মহাসমিতির এক প্রধান কার্য্যালয় থাকিবে এবং এই কার্য্যালয়ের অবস্থান প্রতি বৎসর নির্দ্ধারিত হইবে—কোনও বৎসর ইংলণ্ড, কোনও বৎসর ইউরোপের অন্য কোন দেশে, পর বৎসর আমেরিকায় এবং তৎপর বৎসর জাপান বা ভারতবর্ষে। প্রধান কার্য্যালয় মহাসমিতির প্রধান সভাপতি ও প্রধান সম্পাদকের তত্ত্বাবধানে পরিচালিত হইবে এবং ইহা দ্বারা দেশ বিদেশের যাবতীয় শিক্ষা সংবাদ প্রচারিত হইবে।

অবশ্য এস্থলে পরিষ্কাররূপে বুঝা উচিত যে, এই মহাসমিতির অংশভুক্ত হইলে, কোনও শাখা-সমিতির স্বার্থ কোনও প্রকারে ক্ষুণ্ণ<sup>৩</sup> হইবার আশঙ্কা নাই। প্রত্যেক স্থানীয় শাখা-সমিতিরই অবস্থানভেদে ব্যবস্থা করিবার সম্পূর্ণ স্বাধীনতা থাকিবে; তবে এই মহাসঙ্ঘ গঠনের একমাত্র উদ্দেশ্য এই যে, পৃথিবীর যাবতীয় ভারতছাত্রসমিতিগুলি পরস্পরের সাহায্যে, সংবাদে ও সহানুভূতিতে সকলের আনন্দ, উৎসাহ ও শক্তিবর্ধনকরতঃ একনিষ্ঠ<sup>৪</sup> জাতীয় জীবন<sup>৫</sup> গঠনে সাহায্য করিবে। উদাহরণস্থলে এখানে এরূপ একটি শাখা-সমিতির উল্লেখ করা যাইতেছে। ভারতভক্ত মার্কিনগরমণী ভগিনী কমলা দেবী<sup>৬</sup> নিউইয়র্কপ্রবাসী ভারতবাসীগণকে নানাপ্রকারে সাহায্য প্রদানের জন্য

<sup>১</sup> *Baddha-parikar* : (with) girded loins.

<sup>২</sup> Hurt, grieved.

<sup>৩</sup> *Eka-nistha* : of single intention.

<sup>৪</sup> National life.

<sup>৫</sup> Sister Kamalā Devī.

“হিন্দুস্থান নারী শাখাসমিতি” নাম দিয়া একটি সমিতি স্থাপন করিয়াছেন। এই সমিতির সভ্যগণ সকলেই মার্কিন রমণী। এই নবপ্রতিষ্ঠিত সমিতির সহিত নিউইয়র্কের প্রাচীন হিন্দুস্থান-সমিতির কোনও গোলযোগ বাধিবার আশঙ্কা নাই; কারণ উভয়েরই উদ্দেশ্য এক, কেবল নিয়ম ও কর্মক্ষেত্র স্বতন্ত্র। এই সমিতি আমেরিকার হিন্দুস্থান-সমিতির শাখাশ্রেণীভুক্ত হইবার জন্য আবেদন করিয়াছে। এইরূপ আবেদনের উদ্দেশ্য এই যে, হিন্দুস্থান-সমিতির শাখাশ্রেণীভুক্ত হইলে ইহা অধিকতর পরিচিত<sup>1</sup> ও ইহার কর্মক্ষেত্র প্রসারিত<sup>2</sup> হইবে।

হিন্দুস্থান সমিতির সাধারণ সভাপতিত্বরূপে আপনার সুবিখ্যাত পত্রিকার সাহায্যে ভারতীয় ছাত্রের স্বার্থ সংবর্দ্ধনের জন্য পৃথিবীর যাবতীয় ভারত ছাত্র সমিতিতে আমাদের সহিত একযোগে কার্য করিবার জন্য আহ্বান করিতেছি। মহাসম্ম গঠনে অক্ষমতার জন্য আমরা অনেক সময় আমাদের বিরুদ্ধে সমালোচনা শুনিতে পাই কিন্তু এখন আমরা দেখাইব যে, আমরা আর অক্ষম নই।

এই উদ্দেশ্য কার্যে পরিণত করিবার জন্য এখন আমাদের সাহসী ও গঠনশক্তিশালী<sup>3</sup> বহু যুবকের প্রয়োজন হইয়া পড়িয়াছে। আমরা ভারতীয় ছাত্রের-বিশ্ব সম্ম গঠন করিতে চাই।

আমরা আশা করি, ভারতের ছাত্র, শিক্ষক, ধনী, নির্ধন, রাজা, মহারাজা, উক্ত প্রস্তাবটি মনোযোগ সহকারে পাঠ করিবেন। কর্মেই আমাদের যুক্তি, কর্ম ব্যতীত গভ্যন্তর<sup>4</sup> নাই। যদি কেহ এ সম্বন্ধে বিশেষ বিবরণ পাইতে ইচ্ছা করেন, তবে নিম্ন নামে ও ঠিকানায় অনুগ্রহপূর্বক পত্র লিখিবেন। নাম ও ঠিকানা—Prof. Sudhindra Bose M. A. Ph. D. The State University of Iowa, Iowa City, U. S. A.

শ্রীনবীনচন্দ্র দাস

আইওয়া বিশ্ববিদ্যালয়,

আমেরিকা।

আইওয়া সিটি

১৪ই জুন, ১৯১৪।

<sup>1</sup> Better known.

<sup>2</sup> Extended.

<sup>3</sup> *Gathana-sakti-sāli*; ‘organising-power-possessing.’

<sup>4</sup> *Gati-antar*; other means.

## কংগ্রেস ।

*The (Indian National) Congress.*

বোম্বাইর কংগ্রেস কমিটি বাবু ভূপেন্দ্রনাথ বসুকে, এলাহাবাদ ও মাদ্রাজ কংগ্রেস কমিটি লালী লাজপৎ রাওয়াকে কংগ্রেসের সভাপতি পদে নিযুক্ত করিবার জন্য আহ্বান করিয়াছেন ।

গবর্ণমেণ্টের নূতন সেক্রেটারী ।

*New Secretary to Government.*

এতকাল বাঙ্গলা গবর্ণমেণ্টের ৩ জন সেক্রেটারী ছিলেন । সম্প্রতি শিম্প, বাণিজ্য, কুলি চালান প্রভৃতি বিষয়ক কার্য নিৰ্বাহের জন্য আর একজন সেক্রেটারী নিযুক্ত করা হইয়াছে ।

ব্যবস্থাপক সভার সভ্য নিয়োগ ।

*Appointment of a Member of the Legislative Council.*

মিঃ আপকার<sup>১</sup> কলিকাতা মিউনিসিপাল কর্পোরেশনের প্রতিনিধিরূপে ব্যবস্থাপক সভার সভ্য ছিলেন, তিনি পদত্যাগ করাতে আগামী ১৫এ আগষ্ট কর্পোরেশন কর্তৃক একজন সভ্য নির্বাচিত হইবেন ।

<sup>১</sup> Mr Apcar.

মিউনিসিপাল কমিশনার ।

*A Municipal Commissioner.*

মিঃ আপকার পদত্যাগ করাতে চৌরঙ্গী ওয়ার্ডের জন্য একজন কমিশনার নির্বাচন করিতে হইবে । আমরা অবগত হইলাম কুমার অরুণচন্দ্র সিংহ সেই পদপ্রার্থী হইয়াছেন । কুমার অরুণচন্দ্র কর্মোৎসাহী ও সৎসাহসী পুরুষ । আমরা আশা করি, করদাতাগণ তাঁহাকেই কমিশনার নির্বাচন করিবেন ।

নির্বাচন আইনসম্মত হইয়াছে ।

*The election was in accordance with law.*

ঢাকার মিউনিসিপাল কমিশনার বাবু শরৎচন্দ্র চক্রবর্তী গবর্ণমেণ্টের নিকট এই মর্মে দরখাস্ত করিয়াছিলেন যে, চৌধুরী মহম্মদ ইম্মাইল খাঁ অন্যান্য-

রূপে ব্যবস্থাপক সভার সভ্য নির্বাচিত হইয়াছেন। গবর্ণমেন্ট অমুসন্ধান করিয়া এই নির্ধারণ করিয়াছেন যে, কোন অন্যায় উপায় অবলম্বন করা হয় নাই।

গুর্থী ও চা-কর।

*Gurkhas and tea-planters.*

নেপাল গবর্ণমেন্ট এই হুকুম প্রকাশ করিয়াছেন যে, নেপালের কোন গুর্থীকে সৈন্যশ্রেণীভুক্ত করা যাইতে পারে কিন্তু চা বাগানের কুলি করা যাইতে পারিবে না।

ইতঃপূর্বে এইরূপ নিয়ম ছিল, দারজিলিংএর কোন গুর্থীকে সৈন্য শ্রেণীভুক্ত করা হইলে চা-করগণ আসিয়া দেখিতে পারিতেন যে ঐ গুর্থী চা বাগানের পলাতক কুলি কি না। গবর্ণমেন্ট এই নিয়ম রহিত করিতে চা-করগণ অসন্তুষ্ট হইয়াছেন।

গবর্ণরের কলিকাতা আগমন।

*The Governor comes to Calcutta.*

গত মঙ্গলবার প্রাতে বাঙ্গলার গবর্ণর ঢাকা হইতে কলিকাতা প্রত্যাবর্তন করিয়াছেন। গত কল্য ঢাকায় ব্যবস্থাপক সভার অধিবেশন হইয়াছে। সার উইলিয়ম ডিউক সভাপতির আসন গ্রহণ করিয়াছিলেন। গবর্ণরের টাঙ্গাইল ৭ই ও পাবনার অন্তর্গত বেরা ৮ই তারিখ পরিদর্শনের কথা ছিল। সে প্রস্তাব পরিত্যক্ত হইয়াছে। তিনি আগামী শনিবার পর্যন্ত কলিকাতা অবস্থিতি করিবেন। তাঁহার ময়মনসিংহগমন বোধ হয় বন্ধ হইবে না।

তাড়িতের মূল্য।

*Price of electricity.*

লণ্ডন কার্ভার্ট কাউন্সিলের নিয়মানুসারে তাড়িতের জন্য প্রত্যেক ইউনিটে দুই পয়সা দিতে হয় কিন্তু কলিকাতায় আলোর জন্য আট আনা ও পাখার জন্য ছয় আনা খরচ করিতে হয়। যদি প্রাপ্য টাকা আকিসে যাইয়া জ্বা দেওয়া যায় তবে আট আনার স্থলে ছয় আনা ও ছয় আনার স্থলে চারি আনা দিতে হয়। সম্প্রতি তাড়িত কোম্পানী এই অমুগ্রহ করিয়াছেন যে, আলোর প্রাপ্য টাকা আকিসে দিলে ছয় আনার স্থলে সাড়ে পাঁচ আনার



বেশী দিতে হইবে না। ছাপাখানার কাজ বা কোন দ্রব্য নির্মাণে যে তাড়িত ব্যয় হয়, তজ্জন্য প্রতি ইউনিটে দিনে দশ পয়সা ও রাত্রিতে তিন আনা দিতে হয়। কলিকাতার তাড়িতের মূল্য অপেক্ষা লণ্ডনের কত কম। অথচ লণ্ডন ধনী আর কলিকাতা গরীবের দেশ। কলিকাতায় তাড়িতের মূল্য হ্রাস করিবার জন্য আন্দোলন করা কর্তব্য।

ইংলণ্ডে বাবু ভূপেন্দ্রনাথ বসুর কার্য।

*Babu Bhūpendranāth Vasu's work in England.*

ইংলণ্ডের প্রধান মন্ত্রী মিঃ এসকিথ, লর্ড চেম্বেলার, লর্ড হেলডেন ও সহকারী রাজস্ব-সচিব মিঃ মর্কেন্ট ভূপেন্দ্র বাবুকে নিমন্ত্রণ করিয়া খাওয়াইয়াছেন। বিলাতের এইরূপ নিমন্ত্রণ কেবল আহ্বানের জন্য নয়। সেখানকার আহ্বার তাড়াতাড়ি সম্পন্ন হয় না। আহ্বানের সময় নির্দিষ্টে নানা বিষয়ের আলোচনা করিবার সুবিধা হয়। আমরা অবগত হইলাম, ভূপেন্দ্র বাবু ভারতের হিতকর বিবিধ বিষয়ে প্রধান মন্ত্রী এড্‌ভিতির মনোযোগ আকর্ষণ করিতে সমর্থ হইয়াছেন। তিনি উন্নতিশীল ও রক্ষণশীল উভয় সম্প্রদায়ের বহু প্রধান লোক ও সংবাদপত্রের সম্পাদকদের সহিত সাক্ষাৎ করিয়া ভারত-বর্ষের আশা ও আকাঙ্ক্ষার বিষয় তাঁহাদিগকে বুঝাইয়া দিয়াছেন।

ভূপেন্দ্র বাবু কংগ্রেসের অন্যান্য প্রতিনিধিদের সহিত একযোগে সংবাদপত্র আইন শাসন ও বিচার কার্য পৃথককরণ,<sup>1</sup> ব্যবস্থাপক সভা সংক্রান্ত আইনের নিয়মাবলী প্রভৃতি বিষয় সম্বন্ধে ভারতবাসীর অভিপ্রায় লিপিবদ্ধ করিয়া ভারত সচিবের নিকট প্রেরণ করিয়াছেন।

<sup>1</sup> Separation of judicial and executive functions.

বেঙ্গল মেডিকেল কাউন্সিল।

*Bengal Medical Council.*

বিলাতের উপাধিপ্রাপ্ত ডাক্তারগণ ১ জন সভ্য নির্বাচন করিবেন কিন্তু ডাক্তার ব্রাউন, কেনেডি, এম, এন. বানার্জি ও এস, কে, রায় এই ৪ জন এই এক পদ লাভের জন্য আবেদন করিয়াছেন।

কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের চিকিৎসক ফ্যাকল্টি<sup>1</sup> ১ জন নির্বাচন করিবেন। এই এক পদের জন্য ডাক্তার নীলরতন সরকার ও রায় কৈলাস চন্দ্র বসু বাহাদুর প্রার্থী হইয়াছেন।

<sup>1</sup> E. Faculty.

কলিকাতার বিশ্ববিদ্যালয়ের উপাধি প্রাপ্ত ডাক্তারগণ তিন জন নির্বাচন করিবেন। ঐ তিন পদের জন্য ডাক্তার যতীন্দ্রনাথ মৈত্র, কেশব নাথ দাস, হরিশ্চন্দ্র দত্ত, সুরেশচন্দ্র সর্বাধিকারী ও সত্যশরণ মিত্র এই ৫ জন প্রার্থী হইয়াছেন।

গবর্ণমেন্ট মেডিকেল স্কুলের উত্তীর্ণ ডাক্তারগণ দুই জনকে নির্বাচন করিবেন। ঐ দুই পদের জন্য ডাক্তার যুগেন্দ্রলাল মিত্র, ডাক্তার এস কে, মল্লিক, রায় বাহাদুর নিবারণচন্দ্র সেন, রায় সাহেব গিরিশচন্দ্র বাগচী, ডাক্তার অমূল্যচরণ মিত্র ও হারাধন দত্ত প্রার্থী হইয়াছেন।

যাঁহারা সর্বোত্তম লোক তাঁহাদিগকেই ভোট দেওয়া উচিত। যাঁহারা গবর্ণমেন্টের চাকুরী করেন, তাঁহাদিগকে ভোট দেওয়া কখনও উচিত নয়।

ইউরোপে মহাযুদ্ধ।

*The Great War in Europe.*

ইউরোপের অবস্থা।

*The state of Europe.*

২৯ এ জুলাই অস্ট্রিয়ার সহিত সার্বিয়া ও মন্টিনিগ্রোর, ৩১ এ জুলাই রুশিয়ার সহিত অস্ট্রিয়ার, ১লা আগস্ট জার্মানীর সহিত রুশিয়া ও ফ্রান্সের ও ৩রা আগস্ট বেলজিয়ম, হল্যান্ড ও ইংলণ্ডের যুদ্ধ আরম্ভ হইয়াছে।

ইটালী এই মহা যুদ্ধে কোন পক্ষ অবলম্বন করিবে না। সুইজারল্যান্ড তাঁহাদের সৈন্যদিগকে যুদ্ধের জন্য সজ্জিত থাকিতে আদেশ করিয়াছেন।

রাজাদের গর্ভিত বাক্য।

*The proud words of the Emperors.*

গত ২৯ এ জুলাই যুদ্ধারম্ভের দিন অস্ট্রিয়ার সম্রাট এক ঘোষণাপত্র প্রচার করিয়াছেন। তিনি তেজের সহিত বলিয়াছেন, আমার নির্ধারণের ফল ও সর্বশক্তিমান্ দেশ্বরের নিকট আমার দায়িত্ব আমি সম্পূর্ণরূপে অবগত আছি। আমি অস্ট্রিয়া হাঙ্গেরীর সম্মান, গৌরব ও একত্র রক্ষার জন্য ত্বরবায়ী ধারণ করিতে বাধ্য হইয়াছি।

অস্ট্রিয়ার রাজকীয় সংবাদপত্র লিখিয়াছেন, ইউরোপ এবার দেখিবে, অস্ট্রিয়া রাজনীতি<sup>১</sup> জগতে সত্তা যাত্রা নহে,<sup>২</sup> কিন্তু ইহা এক একনিষ্ঠ শক্তিশালী জাতি।<sup>৩</sup> অস্ট্রিয়ার সমগ্র শক্তি একত্র হইয়া পরাক্রান্ত রুহতর সার্বিয়া পৃষ্ঠনের আশা সমূলে চূর্ণ করিবে।

<sup>১</sup> Politics.

<sup>২</sup> Not a mere existence, fact.

<sup>৩</sup> United and powerful nation.

গত ২৮এ জুলাই সৈন্যদিগকে যুদ্ধার্থ প্রস্তুত হইবার জন্য আদেশ প্রচার করিবার সময় রুষ সম্রাট বলিয়াছেন, “বিগত ৩০ বৎসরকাল জর্জপীর অনেক তর্জ্জন গর্জ্জন সহ্য করিয়াছি, কিন্তু আর নয়।”

জর্জপী সম্রাট গত শনিবার লা আগষ্ট তাহার প্রাসাদের বাতায়নে<sup>১</sup> দণ্ডায়মান হইয়া প্রাসাদ সম্মুখে সমবেত জনসম্মুখে বলিয়াছেন, “জর্জপীর উপর অন্ধকার ব্যাপ্ত হইয়াছে। আমাদিগকে তরবারী ধারণ করিতে বাধ্য করা হইয়াছে। যদি শান্তি অসম্ভব হয় তবে এই তরবারী এক্ষণ ভাবে পরিচালন করিব, যেন গৌরবের সহিত তাহা কোষবদ্ধ<sup>২</sup> করিতে পারি। যুদ্ধের জন্য অপারিসীম স্বার্থত্যাগের প্রয়োজন হইবে। জর্জপী আক্রমণের ফল কি তাহা আমরা শত্রুদিগকে প্রদর্শন করিব। তোমরা ঈশ্বরের নিকট জাহ্ন অবদান কর এবং আমাদের শৌর্যবীর্যশালী<sup>৩</sup> সৈন্যদিগকে সাহায্য করিতে তাহার নিকট প্রার্থনা কর”।

<sup>১</sup> *Vāta-ayan*: “air-path,” balcony.

<sup>২</sup> *Koṣa-baddha*, “scabbard-bound,” sheathed.

<sup>৩</sup> *Sauryya-vīryya-śālī*, valour-courage-possessing.

সার্কিয়া ও মন্টিনিগ্রো।

*Servia and Montenegro.*

সার্কিয়ার প্রজা অষ্ট্রীয়ার যুবরাজ ও তাঁহার পত্নীকে হত্যা করিয়াছে, এই হেতুতে সার্কিয়ার সহিত অষ্ট্রীয়ার যুদ্ধ ঘোষণা করা কখনও ধর্ম্মসম্মত কার্য্য হয় নাই। সে যাহা হউক, মন্টিনিগ্রো ত কোন অপরাধ করে নাই, তবে তাহার রাজ্য অবরোধ করা হইল কেন? গত ২৯এ জুলাই যুদ্ধ ঘোষণা না করিয়াই অষ্ট্রীয়ার রণতরী মন্টিনিগ্রোর উপকূলবর্ত্তী আন্টিবারি<sup>১</sup> নামক বন্দর অবরোধ<sup>২</sup> করে। সার্কিয়া ও মন্টিনিগ্রো রাজ্য দখল করিয়া ইজিয়ান<sup>৩</sup> সাগর তীরে রহৎ বন্দর লাভ করিবার জন্য অষ্ট্রীয়া বহুদিন হইতে লোলুপ হইয়া রহিয়াছে। হত্যাকাণ্ডের অজুহাতে সেই লালসা পরিতৃপ্তি করিবার চেষ্টা করিতেছে। আন্টিবারি বন্দর হইতে মন্টিনিগ্রোনগর তাহাদের প্রয়োজনীয় দ্রব্য সংগ্রহ করে। সেই বন্দর অবরুদ্ধ হওয়াতে তাহারা সার্কিয়ার সহিত যোগ দিতে বাধ্য হইয়াছে এবং প্রাইবোগ নামক স্থানে কামান প্রেরণ করিয়াছে।

বেলগ্রেড সার্কিয়ার রাজধানী। ইহার পশ্চিম হইতে পেম্ব নাগক নদী আসিয়া উত্তরবর্ত্তী ডেনিউব নদীর সহিত মিলিত হইয়াছে।

<sup>১</sup> Antivari.

<sup>২</sup> Blocked.

<sup>৩</sup> Aegean.

ডেনিউবের অপর পারেই অক্টোয়া রাজ্য। সেভ নদীর উপর সেমলিন নামক স্থানে এক সেতু ছিল। অক্টোয়ার সৈন্য এই সেতু পার হইয়া সার্কিয়া আক্রমণের উদ্যোগ করিতে ২২এ জুলাই প্রাতঃকালে সার্কিয়ায় ঐ সেতু ভাঙ্গিয়া ফেলে। অক্টোয়াগণ সার্কিদের উপর কামানের গোলা বর্ষণ করিতে সর্বাসৈন্য হটিয়া যায়<sup>১</sup>। নিকটে যুদ্ধের সাজসাজাম ও জাগাজ ডুর্গাইবার যন্ত্রসহ একখানি স্কীয়ার ছিল অক্টোয়ার সৈন্যগণ তাহা গ্রেপ্তার করে। এখানেই প্রথমতঃ যুদ্ধের সূত্রপাত<sup>২</sup> হয়।

অক্টীয় সৈন্য সেভ নদী পার হইয়া বেলগ্রেডের দক্ষিণদিকস্থ শ্বেডেরভো নামক স্থানে উপস্থিত হইবামাত্র সার্কিয়া ও অক্টোয়ার সৈন্যদলের মধ্যে কামানে কামানে ঘোর যুদ্ধ হইতে থাকে। অক্টোয়া কৃষিয়ার নিকটে এই অক্টীকার<sup>৩</sup> করিয়াছিলেন যে বেলগ্রেড নগর কখনও দখল করিবেন না। দখল করেন নাই বটে, কিন্তু ২২এ রাতে ১১টার সময় তাহার উপর গোলা বর্ষণ করিতে আরম্ভ করেন। সে গোলাতে সমস্ত নগর ভস্মীভূত<sup>৪</sup> হইয়াছে। নগর ধ্বংস করিয়া অক্টোয়া এই কৈফিয়ৎ<sup>৫</sup> দিয়াছেন যে বেলগ্রেড নগর হইতে তাহাদের উপর কামানের গোলা নিক্ষেপ করিতে তাহারা বাধ্য হইয়া গোলা বর্ষণ করিয়াছিলেন। সেই গোলা বারুদ ঘরের উপর পতিত হইয়া সমস্ত নগর দগ্ধ করিয়াছে।

বেলগ্রেডের ৫ মাইল পূর্ব দিকে ডেনিউব নদীর তীরে ভিচনিজা নামক নগর। অক্টীয় সৈন্যের সহিত এই স্থানে ভয়ানক যুদ্ধ হইয়া গিয়াছে। অক্টোয়ার একখানি রণতরী<sup>৬</sup> ভাঙ্গিয়া পড়িয়াছে। অক্টোয়ার সৈন্যগণ নদী পার হইবার চেষ্টা করিতে, সার্কিসৈন্য বন্দুক ও কামানের দ্বারা তাহাদের চেষ্টা ব্যর্থ<sup>৭</sup> করে। কিন্তু অক্টীয় সৈন্যের প্রায় এক দল ডেনিউব নদীর আরও পূর্বদিকে পার হইয়া সেমেত্তিয়া নামক স্থানে উপস্থিত হইয়াছে। অক্টীয় সৈন্য দক্ষিণ দিকে নিস ও অসিপানিকা নামক স্থানান্তিমুখে অগ্রসর হইতেছে।

সেভ নদী পার হইয়া একদল এবং ডেনিউব নদী পার হইয়া দ্বিতীয় দল সৈন্য সার্কিয়া দেশ ধ্বংস করিতেছে।

<sup>১</sup> Retreated.

<sup>২</sup> *Sūtra-pāt*: laying down the (mason's foundation), line, beginning.

<sup>৩</sup> Agreement.

<sup>৪</sup> Reduced to ashes.

<sup>৫</sup> Explanation.

<sup>৬</sup> *Rana-tari*: war-ship.

<sup>৭</sup> *Vi-artha*: fruitless.

ড্রিন নদী তীরে যুদ্ধ।

*The fight on the banks of the Drina.*

গত ৩রা আগস্ট ড্রিন নদী তীরে এক ভীষণ যুদ্ধ হইয়া গিয়াছে। সার্ক-সৈন্য এই নদী পার হইয়া অষ্ট্রীয়া আক্রমণ করিবার উদ্যোগ করিয়াছিল। তখন অষ্ট্রীয়ার সীমান্ত প্রদেশের গ্রহরীসৈন্য তাহাদিগকে আক্রমণ করে। সার্কসৈন্য হটিয়া গিয়াছে।

অষ্ট্রীয়ার সহিত রুশিয়া।

*Austria versus Russia.*

সার্কিয়া অতি ক্ষুদ্র দেশ চিরকালই রুশিয়ার অঙ্গগত। এই দেশ প্রবল পরাক্রান্ত অষ্ট্রীয়া কর্তৃক বিধ্বস্ত<sup>১</sup> হইতে দেখিয়া রুশিয়া আর নীরব থাকিতে পারিলেন না। রুশিয়ার ৭৮ প্রদেশের মধ্যে ৫২ প্রদেশের সৈন্যগণকে যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত থাকিতে আদেশ করা হইল। কিক ও ভেসা মস্কো ও কাজানের ৩২ বাহিনী<sup>২</sup> মহাসংগ্রামের জন্য রণসজ্জা করিল। রণসজ্জা করিয়াও এক দিকে অষ্ট্রীয়া, অপর দিকে জার্মানীর সহিত আপোষে বিবাদের মীমাংসা করিবার জন্য রুশিয়া চেষ্টা করিতে লাগিলেন। যখন শুনিলেন অষ্ট্রীয়ার সজ্জা করিয়া অষ্ট্রীয়া ২৯ জুলাই তারিখে বেলগ্রেড নগর কামানের গোলায় ভষ্মীভূত করিয়াছে, তখন বলিলেন ‘আমরে<sup>৩</sup> যখন নাশা হইয়াছে, তখন আর কিরিবার উপায় নাই, অলৌকিক<sup>৪</sup> শক্তি ভিন্ন এই যুদ্ধ আর কেহ নিবারণ করিতে পারিবে না।’

রুশ সম্রাটের হুকুমে দক্ষিণে রুশসাগর ও উত্তরে বাল্টিক সাগরের আলোক স্তম্ভ<sup>৫</sup> সকল নির্বাণ করিয়া দেওয়া হইল। ৪০ লক্ষ সৈন্য যুদ্ধার্থে প্রস্তুত হইল।

গত রুহম্পতিবার ৩০এ জুলাই রুশিয়া অষ্ট্রীয়ার বিরুদ্ধে যুদ্ধ ঘোষণা করিলেন। রুশ সৈন্য দক্ষিণ পশ্চিম প্রান্তে গ্রাণিকা নামক স্থানে উপনীত হইল। গ্রাণিকার নিকটবর্তী সেজাকাওয়া অষ্ট্রীয়া রাজ্যের এক নগর। গ্রাণিকা ও সেজাকাওয়ার মধ্যবর্তী রেলওয়ের সেতু রুশ সৈন্য ভাঙ্গিয়া ফেলিয়া অষ্ট্রীয়া আক্রমণ করিল।

<sup>১</sup> *Vi-dhvasta* : de-vastated.

<sup>২</sup> *Vāhinī* : an army-corps, an army.

<sup>৩</sup> *Arena*, scene of action, stage.

<sup>৪</sup> *A-laukik* (from *lok*, people) : supernatural, not human.

<sup>৫</sup> *Ālok-stambha* : light-pillars, light-houses.

জার্মানী ও রুশিয়ার যুদ্ধ।

*War between Germany and Russia.*

জার্মানী যুদ্ধের জন্য বিপুল আয়োজন করিতেছেন অষ্ট্রীয়াকে সাহায্য করিতেছেন, আর রুশিয়াকে বলিতেছেন, আমরা প্রাণপণে শান্তি রক্ষার



চেকা করিতেছি। জার্মানীর বহু সৈন্য রুশিয়ার সীমান্ত প্রদেশের দিকে প্রেরিত হইতে দেখিয়া রুশ সৈন্য অগ্রসর হইল।

বিগত বুধবার ২৯ জুলাই জার্মানী রুশিয়াকে জিজ্ঞাসা করিলেন, “তোমরা সৈন্য সাজাইতেছ কেন? ইহার জবাব শনিবার বেলা ১২টার মধ্যে দিতে হইবে।”

১০এ আগস্ট রুহ্মপতিবার দিন রুশ সৈন্য জার্মানীর অন্তর্গত কনিগ্‌সবার্গের দক্ষিণ পূর্বদিকে বিআলা নামক স্থান আক্রমণ করিয়াছে। রুশ সৈন্য জার্মান প্রান্তের বহু স্থান দখল করিয়াছে।

রুশিয়া ও জার্মানীর প্রথম যুদ্ধ।

*The first battle between Russia and Germany.*

গত ১লা আগস্ট অপরাহ্ন কালে জার্মানীর পূর্ব সীমা হইতে ৩০০ গজ পশ্চিমদিকস্থ প্রোৎকেন নামক নগরে বহু জার্মান সৈন্য সমবেত হয়। রুশ সৈন্য তাহাদের নিজের দেশের সীমা হইতে উহাদের উপর গুলি বর্ষণ করে। জার্মান সৈন্যগণও গুলি চালাইয়াছিল কিন্তু কোন পক্ষের ক্ষতি হয় নাই।

জার্মানীর ইনকারবার্গ হইতে যে রেলওয়ে লাইন রুশিয়ার অন্তর্গত বাইলোউক পর্যন্ত গিয়াছে, প্রোৎকের নগর তাহারই সন্নিবর্তে অবস্থিত। উইরবালেন নামক স্থানে বহু জার্মান সৈন্য একত্র হইয়াছে। উইরবালেন প্রোৎকেন নগরের উত্তর দিকে অবস্থিত।

জল যুদ্ধে রুশিয়ার পরাজয়।

*Russian defeat in a naval battle.*

রুশিয়ার স্থল সৈন্য জার্মানীর পূর্বপ্রান্তস্থ অনেক স্থান দখল করিয়াছে বটে কিন্তু গত সোমবার ৩রা আগস্ট এলাঙ দ্বীপের নিকট যে জলযুদ্ধ হইয়াছে, তাহাতে রুশিয়ার ভীষণ পরাজয় হইয়াছে।

সুইডেনের উপকূল হইতে ২৫ মাইল এবং ফিনল্যান্ডের উপকূল হইতে ১৫ মাইল দূরবর্তী বথনিয়া উপসাগরের মুখে এলাঙ দ্বীপপুঞ্জ<sup>১</sup>। জার্মান যুদ্ধ জাহাজ এই স্থানে উপস্থিত হইয়া রুশ যুদ্ধ জাহাজ আক্রমণ করে। রুশ জাহাজ পলাইয়া ফিনল্যান্ড উপসাগরে আশ্রয় গ্রহণ করে। জার্মান যুদ্ধ জাহাজ বাল্টিক সাগরের তীরবর্তী লিবো নামক বন্দরের উপর গোলাবর্ষণ করিয়া উহা দগ্ধ করিয়াছে।

লিবো ব্যবসায় বাণিজ্যের জন্য বিখ্যাত। এই বন্দরে বহু লক্ষ টাকার দ্রব্য সামগ্রী আমদানি হয়। এই বন্দর হইতে উত্তর রুশিয়ার নানা স্থানে প্রয়োজনীয় দ্রব্য প্রেরিত হয়। জার্মানীর কনিগ্‌সবার্গের সহিত ইহার বিলক্ষণ প্রতিযোগিতা দৃষ্ট হয়। প্রতিযোগিতাতে লিবো কনিগ্‌সবার্গকে হারা ইয়া

<sup>১</sup> *Dvipa-puñja* : island-collection, archipelago.

দিয়াছে। লিবো কনিগ্‌সবার্গের উত্তর-পূর্বদিকে অবস্থিত। এই নগর বিধ্বস্ত হওয়াতে রুবিয়া মহা বিপন্ন হইবে।

লিবো ধ্বংস করিয়া জৰ্ম্মণ যুদ্ধ জাহাজ বালটিক সাগর দিয়া আরও উত্তর-পূর্বদিকে চলিয়া যায়। বালটিক সাগরের মধ্যস্থলে এলাঙ দ্বীপে কয়েকখানা ক্রম যুদ্ধ জাহাজ ছিল। যুদ্ধে পরাস্ত হইয়া ক্রম জাহাজ এলাঙের পূর্বদিকস্থ ফিনল্যান্ড উপসাগরে আশ্রয় গ্রহণ করে। একখানা যুদ্ধ জাহাজ এলাঙ দ্বীপের চড়ায়<sup>১</sup> আটকাইয়া গিয়াছে। জৰ্ম্মণ যুদ্ধ জাহাজ বালটিক প্রদেশ ও ফিনল্যান্ড দেশ গোলাগুলিতে ছারখার<sup>২</sup> করিবে বলিয়া আতঙ্ক হইয়াছে।

<sup>১</sup> Cadā : a shoal, sand bank.

<sup>২</sup> Dust and ashes, devastated.

জৰ্ম্মণীর সহিত ফ্রান্সের যুদ্ধ।

*War between France and Germany.*

ফ্রান্স ও জৰ্ম্মণীর সীমান্ত প্রদেশে জৰ্ম্মণীর বহুসংখ্যক দুর্গ অবস্থিত। তন্মধ্যে ট্রিবস্, থিয়নভিল, মেজ, সারেবর্গ, ক্রাসবর্গ গতি বিখ্যাত। বিগত ২৫এ জুলাই হইতে জৰ্ম্মণী সেই সকল দুর্গে বহু সৈন্য, কামান, গোলা গুলি ও আহাৰ সামগ্রী প্রেরণ করিতে আরম্ভ করেন। জৰ্ম্মণী ফ্রান্সের সীমার নিকট অনেক সৈন্যের থানা<sup>১</sup> স্থাপন করেন এবং জৰ্ম্মণী হইতে ফরাসী দেশে টেলিফোন ও টেলিগ্রাফের যে তার গিয়াছে, তাহা কাটিয়া ফেলেন। জৰ্ম্মণী ও ফ্রান্সের মধ্যে যে সকল রাস্তা ছিল, সৈন্যগণ দিন রাত্রি তাহার উপর দণ্ডায়মান থাকিয়া লোকজনের যাতায়াত বন্ধ করে। যাহারা মোটর গাড়ীতে সেই রাস্তা দিয়া যাইতেছিল, তাহাদের গাড়ী বাজেয়াপ্ত করে। কতগুলি রেলওয়ের ভাঙ্গিয়া ফেলিয়া তথায় কামান স্থাপন করা হয়। ফরাসীদের রেল ওয়ের ৩টা এঞ্জিন গাড়ী সীমান্ত প্রদেশে ছিল, জৰ্ম্মণেরা তাহা আটক করে। জৰ্ম্মণীর মধ্য দিয়া ফ্রান্স হইতে যে সকল ট্রেন যাতায়াত করিত, জৰ্ম্মণ সৈন্য তাহাদের গতি বন্ধ করিয়া দেয়।

যুদ্ধ নাই, যুদ্ধের কথা নাই, অথচ জৰ্ম্মণী ফ্রান্সের সীমান্ত বহু সৈন্য সমবেত করিয়া নানা প্রকার উৎপাত করিতেছে, ফ্রান্সের রেলগাড়ী ও মোটর গাড়ী কয়েদ করিতেছে ইহা শুনিয়া ফ্রান্স আপনার সৈন্যদিগকে যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হইতে বলিলেন। তখন জৰ্ম্মণী ক্রুদ্ধ হইয়া ফ্রান্সকে জিজ্ঞাসা করিলেন, “তোমরা যুদ্ধের আয়োজন করিতেছ কেন, তাহার হেতু ১লা আগষ্ট শনিবার বেলা দুপ্রহরের পূর্বে জানাইতে হইবে।”

ফরাসী মন্ত্রী ভিভিয়ানি ৩১এ আগষ্ট পারিসস্থ জৰ্ম্মণ দূতকে জানাইলেন, জৰ্ম্মণী বহু সৈন্য সজ্জিত করিয়া ফ্রান্সের প্রান্ত দেশে প্রেরণ করিয়াছেন। হুতরাং ফ্রান্স আত্মরক্ষার জন্য সৈন্য প্রস্তুত করিতেছেন। ফ্রান্স যুদ্ধ

<sup>১</sup> Watch-house, block-house.

করিতে ইচ্ছা করেন না। ফ্রান্স যে শান্তিপ্রয়াসী তাহার প্রমাণ এই যে, অদ্যাপি পার্লামেন্ট আক্ৰান করা হয় নাই।

জর্জগদুত বলিলেন, সীমান্ত প্রদেশে অনেক ফরাসী সৈন্য বাস করিতেছে, তাহারা জর্জগীর সঙ্গে লড়াই করিতে পারে।

মিং ভিভিয়ানি তত্ত্বতরে বলিলেন, ফরাসী সৈন্য সীমান্ত রেখা হইতে ৫ মাইল দূরে অবস্থিত করিতেছে, জর্জগ সৈন্য ঠিক সীমান্তে সমবেত হইয়াছে। জর্জগ সৈন্য যদি ফ্রান্স আক্রমণ না করে, তবে লড়াইর সম্ভাবনা নাই।

জর্জগদুত ও ফরাসী মন্ত্রীরা মধ্যে ১লা আগস্ট অপরাহ্ন ৫। ঘটিকার সময় এই কথোপকথন<sup>১</sup> হইতেছিল। ইহার অব্যবহিত পরে জর্জগ গবর্নমেন্ট ঘোষণা করিলেন ফরাসী ও ফরাসী যে উত্তর দিয়াছেন, তাহা সন্তোষজনক নহে, অতএব উহাদের সহিত যুদ্ধ না করিয়া থাকিতে পারিলাম না।

১লা আগস্ট দিনের বেলায় জর্জগ যুদ্ধ ঘোষণা করিলেন। ফরাসী গবর্নমেন্ট তখন লুকুম দিলেন, রাত্রি ১২ টার মধ্যে সমস্ত সৈন্যকে যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হইতে হইবে।

পরদিন রবিবার ২রা আগস্ট ফরাসী সাধারণ তত্ত্বের<sup>২</sup> দেশপতি পাইনকেয়ার পৃথিবীর সমস্ত দেশের রাজাদিগকে সোধোধন করিয়া এক নিবেদন পত্র প্রচার করিলেন। দেশপতি লিখিলেন, অন্যান্য জাতির ন্যায় ফ্রান্সও নিজ দেশ রক্ষার জন্য সৈন্যদিগকে যুদ্ধার্থ প্রস্তুত হইতে আদেশ করিয়াছিলেন। যুদ্ধার্থ প্রস্তুত হওয়া আর যুদ্ধ ঘোষণা করা যে একার্থক নয় তাহা বলা নিম্প্রয়োজন। বর্তমান অবস্থায় যুদ্ধার্থ প্রস্তুত হওয়াই মান রক্ষা করিয়া শান্তিপ্রতিষ্ঠার সর্বোত্তম উপায়। ফরাসী গবর্নমেন্ট যে সতর্কতা অবলম্বন করিয়াছেন, তদ্বারা রক্ষিত হইয়া সমস্ত দেশের নরপতিদের সহিত শান্তির উপায় নির্ধারণে বিরত হইবেন না এবং এখনও এই আশা করেন তাহাদের চেষ্টা ব্যর্থ হইবে না। মহানুভব<sup>৩</sup> ফরাসী জাতি ধীরতামিশ্রিত স্বদেশান্নরাগের দ্বারা উদ্দীপ্ত হইয়া গবর্নমেন্টকে সাহায্য করিবেন, আমি এই আশা করিতেছি।

জর্জগী এবার যুদ্ধ করিতে ক্রুতসঙ্কল্প। ইংলণ্ডে অলফার লইয়া অন্তর্যুদ্ধের আয়োজন হইয়াছে; ফরাসীদের টাকা নাই, কামান নাই, সৈন্যদের জুতা নাই; কৃষিকায় ভীষণ অন্তর্বিপ্লব উপস্থিত; জর্জগী ইহা স্তম্ভময় মনে করিয়া ইউরোপের সমস্ত প্রভিভন্দীকে<sup>৪</sup> পদানত করিবার সঙ্কল্প করিয়াছেন। জর্জগীকে বাণিজ্যে, ঐশ্বর্য্যে ও শান্তিতে<sup>৫</sup> জগতের সর্বশ্রেষ্ঠ করাই সত্ৰাটের সঙ্কল্প, সুতরাং জর্জগীর হিতাহিত, ন্যায় অন্যায় বিচার করিবার অবসর নাই।

<sup>১</sup> *Kathā-upa-kathan* : conversation.

<sup>২</sup> *Sādhāraṇ tantra* : common-wealth, republic.

<sup>৩</sup> *Mahā-anu-bhava* : magnanimous.

<sup>৪</sup> *Prati-dvandvī* : rivals.

<sup>৫</sup> Apparently a misprint for *Saktite*, in power.

১লা আগস্ট জার্মান সৈন্য ফ্রান্সের উত্তর প্রান্তবর্তী লজউই নামক নগর দখল করিতে যাত্রা করে। এই নগর লক্সেমবার্গ হইতে ১৮ মাইল দূরে অবস্থিত। লক্সেমবার্গ এক ক্ষুদ্র স্বাধীন রাজ্য। ইউরোপের শক্তিপূঞ্জ<sup>১</sup> ১৮৭০ সালে লণ্ডন নগরে মিলিত হইয়া এইরূপ অঙ্গীকার করেন যে, লক্সেমবার্গের স্বাধীনতা কেহই হরণ করিতে পারিবে না।

জার্মানী সেই সন্ধি অগ্রাহ্য করিয়া লক্সেমবার্গ রেলওয়ে স্টেশন ও রেলওয়ে সেতু দখল করিয়াছেন।

ফ্রান্স আক্রমণ করিবার জন্য এই পথে বহু সৈন্য প্রেরণ করা হইতেছে। লক্সেমবার্গের অল্পবয়স্কা রাণী জার্মানীর এই অন্যায় কার্যের প্রতিবাদ করিয়াছিলেন। জার্মানী বলিয়াছেন, এই রেলওয়ে আমার; আমি যাহা ইচ্ছা তাহা করিতে পারি। আমরা এই স্থান হইতে সৈন্য অপসারিত<sup>২</sup> করিব না।

লক্সেমবার্গ এক ক্ষুদ্র রাজ্য। নাগরিক<sup>৩</sup> সৈন্য ও পুলিশ গ্রহণী ভিন্ন অন্য সৈন্য নাই। সুতরাং জার্মানী তাহার প্রতিবাদে কর্ণপাত করেন নাই। কিন্তু সমস্ত ইউরোপ ইহার স্বাধীনতা রক্ষা করিতে ধর্মতঃ বাধ্য। এক লক্ষ জার্মান সৈন্য লক্সেমবার্গের মধ্য দিয়া ফ্রান্সের সীমান্তে সমবেত হইয়াছে।

মেজ ফ্রান্সের সীমান্তের বাহিরে জার্মানীর এক নগর। একজন ফরাসী ডাক্তার ওলাউঠা রোগের বীজাণু লইয়া গিয়া মেজ নগরের জলাশয়ে তাহা ছাড়িয়া দিবার উপক্রম করিয়াছিলেন। কতগুলি ফরাসী কোকনের গিরিপথ ডিনামাইট দ্বারা উড়াইয়া দিবার চেষ্টা করিয়াছিল। জার্মানীরা তাহাদিগকে গুলি করিয়া মারিয়া ফেলিয়াছে।

জার্মান সৈন্য ফ্রান্সের অন্তর্গত বেলফোর্ট নগরের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া বাড়ী ঘর লুটপাট করিতে আরম্ভ করিয়াছে।

<sup>১</sup> Collection of powers.

<sup>২</sup> *Apa-sārīta* : removed.

<sup>৩</sup> *Nāgarik* : of the city, civic guard.

ফ্রান্সের সহিত প্রথম যুদ্ধ।

*The first battle with France.*

লজউইর নিকট জার্মান সৈন্য উপনীত হইবামাত্র ফরাসীগণ বন্দুক চালাইতে আরম্ভ করে। এই যুদ্ধে ২ জন জার্মান সেনাপতি হত হইয়াছে।

লণ্ডনস্থ ফরাসী দূত এই যুদ্ধের সংবাদ অবগত হইয়া বলিয়াছেন, জার্মানী এই যুদ্ধের জন্য দায়ী। জার্মানী যুদ্ধ ঘোষণা না করিয়াই ফ্রান্স আক্রমণ করিয়াছেন। রুশিয়া ও অষ্ট্রিয়া এখনও সন্ধির কথাবার্তা বলিতেছেন, অথচ জার্মানী ফ্রান্স আক্রমণ করিতে নিরন্তর হইলেন না। লণ্ডনের সন্ধি দ্বারা লক্সেমবার্গের স্বাধীনতা ঘোষিত হইয়াছে। জার্মানী সে সন্ধি লঙ্ঘন করিয়াছেন। পাছে জার্মানীর সহিত সংঘর্ষ হয়, এই আশঙ্কায় ফরাসী সৈন্যদিগকে

সীমান্ত রেখা হইতে ৫ মাইল দূরে আনা হইয়াছে। পৃথিবীর সমস্ত লোকের এই সকল কথা জানা উচিত, তাই আমি তাহা প্রকাশ করিলাম।

আকাশ হইতে যুদ্ধ।

*War in the air.*

জর্য়ণীর অন্যান্য যুদ্ধে ক্রুদ্ধ হইয়া একজন ফরাসী ব্যোমপোতে<sup>১</sup> কতগুলি বোমা লইয়া ফরাসী দেশের সীমা হইতে ২০০ মাইল দূরবর্তী মুরেমবাগ নামক সহরের উপর গমন করে এবং আকাশ হইতে সহরের উপর বোমা ফেলিয়া নগরবাসীদিগকে বিক্রান্ত<sup>২</sup> করিয়াছে। জর্য়ণ গবর্নমেন্ট ইহাতে ক্রুদ্ধ হইয়া ফরাসী গবর্নমেন্টকে জানাইয়াছেন “যুদ্ধ ঘোষণার পূর্বেই নগরের উপর বোমাই নিক্ষেপ করা বড় অন্যায্য কার্য।” ভগ্নামির চূড়ান্ত দৃষ্টান্ত।<sup>৩</sup> নিজে ফরাসী দেশে প্রবেশ করিয়া লজ্জাই আক্রমণ করিলেন, তাহা অন্যায্য কার্য হইল না, একজন বিমানবিহারী বোমা ফেলিয়া নগর ধ্বংস করিবার চেষ্টা করিল, তাহাই অতি অন্যায্য কার্য হইল।

কেবল লজ্জাই নয়, গত ১লা আগস্ট জর্য়ণীর অন্তর্গত স্ট্রাসবার্গ ও ফ্রান্সের অন্তর্গত লুনেবার্গের মধ্যস্থ সিরে নামক নগর জর্য়ণ সৈন্য কর্তৃক আক্রান্ত হইয়াছে।

<sup>১</sup> *Vyoma-pot* : air-ship.

<sup>২</sup> *Vi-trasta* ; very frightened.

<sup>৩</sup> A conspicuous example of trickery.

ফরাসী নারী।

*The women of France.*

ফরাসী রমণীগণ বিলাসিতার জন্য জগদ্বিখ্যাত। জন্মভূমির দুর্দিনে তাঁহারা ঘোষণা করিয়াছেন, যতকাল যুদ্ধ থাকিবে, ততদিন সুখ, স্বাস্থ্য, বাড়ী ঘর ত্যাগ করিয়া তাঁহারা সৈন্যদের সেবা শুশ্রূষায় আপনাদিগকে উৎসর্গ করিবেন।

বিমানবিহারী।

*Aviators.*

ফ্রান্সে বহুসংখ্যক ব্যোমতরণী আছে। বিমানবিহারীগণ জর্য়ণীর উপর পরিভ্রমণ করিয়া শত্রু সৈন্যের গতিবিধি নির্ণয় করিতেছেন। গত সোমবার অনেকগুলি ব্যোমতরণী রাইন নদীর তীরবর্তী কলোন নগরের উপর দিয়া চলিয়া গিয়াছে।

জর্য়ণীর ধন আক্রমণ।

*A seizure of German treasure.*

জর্য়ণীর ২৥০ কোটি টাকা পারিস হইতে জর্য়ণী প্রেরণ করা হইতেছিল। ফরাসী গবর্নমেন্ট তাহা গত মঙ্গলবার দখল করিয়াছে।



বেলজিয়ামের সহিত যুদ্ধ।

*War with Belgium.*

গত সোমবার ৩রা আগষ্ট জার্মানী বেলজিয়ামকে বলিয়াছেন, “আমার সঙ্গে তোমার বন্ধুতা করিতে হইবে এবং বেলজিয়ামের মধ্য দিয়া জার্মান সৈন্যগণ যাহাতে যুদ্ধার্থ গমনাগমন করিতে পারে, তাহার সুবিধা করিয়া দিতে হইবে। সোমবার প্রাতঃকালের মধ্যেই ইহার জবাব চাই।”

বেলজিয়াম ইতঃপূর্বে ঘোষণা করিয়াছিলেন যে, তিনি এই যুদ্ধে কোন পক্ষ অবলম্বন করিবেন না। সুতরাং বেলজিয়াম ক্ষুব্ধ হইলেও জার্মানীকে বলিলেন, “আমরা আপনার প্রস্তাবে সম্মত হইতে পারিলাম না, আমরা পূর্বেই বলিয়াছি, এখনও বলিতেছি, এই যুদ্ধে কোন পক্ষ অবলম্বন করিব না।” বেলজিয়াম জার্মানীর প্রস্তাব অগ্রাহ্য করিয়াছেন।

বেলজিয়ামের রাজা ইংলণ্ডের রাজাকে লিখিয়াছেন, আপনার ও আপনার পূর্ব পুরুষদের বন্ধুতা ও ১৮৭০ সালে ইংলণ্ড যে মহৎ কার্য্য করিয়াছেন তাহা স্মরণ করিয়া বেলজিয়ামের বর্তমান বিপদে আপনি সহায় হউন ও বেলজিয়ামের জীবন রক্ষা করুন, ইহাই আমার অনুরোধ।

গত সপ্তাহে জার্মানী ইংলণ্ডকে জানাইয়াছিলেন যে, জার্মানী বেলজিয়ামের মধ্য দিয়া সৈন্য পরিচালন করিতে ইচ্ছা করিয়াছেন। যুদ্ধান্তে বেলজিয়ামের স্বাধীনতা অক্ষুণ্ণ রাখা হইবে।

ইংলণ্ডের পররাষ্ট্র সচিব<sup>১</sup> সার এডওয়ার্ড গ্রো বলিয়াছেন বেলজিয়াম, হল্যান্ড প্রভৃতি ক্ষুদ্র দেশের স্বাধীনতা যদি একবার অপহৃত হয়, তবে তাহার চির কালের জন্য পর-পদানত হইবে। জার্মানী যত রক্ষা প্রতিজ্ঞা করুন না কেন, সে প্রতিজ্ঞা কখনও রক্ষা করিবেন না।

<sup>১</sup> *Para-rāṣṭra saciv* : “foreign-country Minister.”

জার্মানীর সহিত হল্যান্ডের যুদ্ধ।

*War of Holland with Germany.*

জার্মানী আপনাকে সর্বশক্তিমান বলিয়া মনে করিয়াছেন। তিনি ক্রিয়া কান্দ ও ইংলণ্ডের বিরুদ্ধে যুদ্ধ ঘোষণা করিয়া তৃপ্ত হন নাই। বেলজিয়াম ও হল্যান্ডের বিরুদ্ধেও যুদ্ধ ঘোষণা করিয়াছেন।

গত মঙ্গলবার জার্মান সৈন্য হল্যান্ডের অন্তর্গত লিমবার্গ প্রদেশ আক্রমণ করিয়াছে। লিমবার্গ হল্যান্ডের দক্ষিণ-পূর্ব দিকে অবস্থিত। ইহার পূর্ব দিকে জার্মানী এবং পশ্চিম ও দক্ষিণ দিকে বেলজিয়াম, হল্যান্ড জার্মানীর কোন অনিষ্ট করে নাই। যুদ্ধে কোন পক্ষ অবলম্বন করিবে না, ইহাই ঘোষণা করিয়াছিল, তবু জার্মানী হল্যান্ড আক্রমণ করিয়াছে।

ইংলণ্ড যুদ্ধ ঘোষণা করিয়াছেন।

*England has declared war.*

জর্জ গবর্নমেন্ট ইংলণ্ডে পররাষ্ট্র সচিবকে জানাইয়াছিলেন, জর্জর রণতরী ফ্রান্সের উত্তর উপকূল আক্রমণ করিবে না, যদি এইরূপ প্রতিজ্ঞা করা হয়, তবে ইংলণ্ড এই যুদ্ধে নিরপেক্ষ থাকিতে প্রস্তুত হইবেন কিনা? পররাষ্ট্র সচিব জর্জরর ঐ প্রস্তাবে সম্মতি দান করা দূরে থাকুক করাসী গবর্নমেন্টকে জানাইয়াছেন “যদি জর্জর রণতরী ইংলিস প্রণালীতে<sup>১</sup> উপস্থিত হয়, বা নর্থ<sup>২</sup> সাগর হইতে আসিয়া ফ্রান্সের উপকূল বা জাহাজ আক্রমণ করে, তবে ইংরেজ রণতরী তাহার সমস্ত শক্তি প্রয়োগ করিয়া ফ্রান্সকে সাহায্য করিবে।

সার এডওয়ার্ড গ্রো গত সোমবার পার্লামেন্টে এই সকল গোপনীয় সংবাদ প্রকাশ করিয়াছেন।

গত কল্য বুধবার সংবাদ আসিয়াছে, জর্জরর সহিত ইংলণ্ডের যুদ্ধ আরম্ভ হইয়াছে।

গত ৩রা আগস্ট ম্যাকসন নামক একখানা ইংলণ্ডীয় জাহাজ কমলা লইয়া যাইতেছিল, জর্জরী সেই জাহাজ আটক করিয়াছে।

ইংলণ্ডে এই খবর পৌঁছিয়াছে যে জর্জর রণতরী উইলসন কোম্পানীর জাহাজ গ্রেপ্তার করিয়া লইয়া গিয়াছে। যুদ্ধ ঘোষণার পূর্বেই জর্জরী এই সকল শত্রুতা করিয়াছে।

ইংলণ্ডীয় গবর্নমেন্ট যুদ্ধের জন্য পার্লামেন্টকে ৭৫ কোটি টাকা মঞ্জুর করিতে অনুরোধ করিয়াছেন।

ইংলণ্ডের জনসাধারণ যুদ্ধের জন্য ক্ষিপ্ত প্রায় হইয়াছে। জনসাধারণ রাজা রাণী ও মন্ত্রীদিগের নামে জয়ধ্বনি<sup>৩</sup> করিতেছে।

উত্তর সাগরে ইংলণ্ডের মৎস্যজীবীদের যত জাহাজ ছিল, তাহা ফিরাইয়া আনিবার জন্য একখানা জাহাজ প্রেরিত হইয়াছে।

কার্ডজ নামক স্থানে সমুদ্র তীরে নানা প্রকার আয়োদ উৎসবের আয়োজন করা হইয়াছিল, সমস্ত বন্ধ করা হইয়াছে।

ভূমধ্যসাগরে<sup>৪</sup> যে সকল ইংরেজ রণতরী আছে, তাহারা যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হইয়া পূর্ববেগে মাল্টা<sup>৫</sup> হইতে করাসী রণতরীর সহিত যোগদান করিতে গিয়াছেন। ৩ খানা যুদ্ধ জাহাজ দিন রাত বয়লারে কমলা জ্বালাইয়া রাখিয়াছে, হুহুম পাইবামাত্র মাল্টা হইতে মুহূর্তের মধ্যে যাত্রা করিবে।

<sup>১</sup> English channel.

<sup>২</sup> E. North.

<sup>৩</sup> *Jaya-dhvani* : “Victory-noise,” acclamation.

<sup>৪</sup> Mediterranean Sea.

<sup>৫</sup> Malta.

কোনারী দ্বীপপুঞ্জ আফ্রিকার পশ্চিম উপকূল হইতে ৬০ মাইল দূরে আটলান্টিক মহাসাগরের উত্তরাংশে অবস্থিত। এই স্থানে ২ খানা জর্জিয়া যুদ্ধ জাহাজ উপস্থিত হইয়াছে; বোধ হয় ইহারা ভূমধ্যসাগরে প্রবেশ করিয়া ফরাসী রণতরী আক্রমণ করার উদ্যোগ করাতে মার্টা হইতে ইংরেজ রণতরী ফরাসীর সাহায্যার্থ গমন করিয়াছে।

ইংরেজ-প্রকৃতি।

*The English character.*

ইংলণ্ডের শত শত নারী রাজনীতির অধিকার লাভ করিবার জন্য রাজার ভয় করে নাই, পুলিশকে মানে নাই, জেলের ভয়ে কর্তব্য বিস্মৃত হয় নাই। স্বদেশের বিপদ দেখিয়া তাহারা ঘোষণা করিয়াছেন, যতদিন বিপদ কাটিয়া না যাইবে ততদিন তাহারা অধিকার লাভের জন্য কোন চেষ্টা করিবেন না। ইংলণ্ডের শ্রমজীবীগণ ভয়ঙ্কর আন্দোলন উপস্থিত করিয়াছিল। তাহারা জাহাজ নির্মাণের কারখানা বন্ধ করিয়াছিল; বাণিজ্যতরী সকল ঘাটে আটকাইয়া রাখিয়াছিল; তাহারা ইংলণ্ডের ব্যবসায় বাণিজ্য বিফল করিয়াছিল। জন্মভূমির মহা বিপদ দেখিয়া তাহারা ঘোষণা করিয়াছে, যতকাল বিপদ কাটিয়া না যাইবে, ততদিন তাহারা কোন আন্দোলন করিবে না।

অলফোর্ডের অধিবাসীগণ গবর্নমেন্টের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার জন্য ৯০ হাজার ভলান্টিয়ার সজ্জিত করিয়াছিল তাহারা অল্প শত্রু সংগ্রহ করিয়া যুদ্ধের জন্য ব্যস্ত হইয়াছিল। কিন্তু স্বদেশের বিপদ দেখিয়া ঘোষণা করিয়াছে, তাহারা জীবন, মন গবর্নমেন্টের হস্তে অর্পণ করিতেছে। গবর্নমেন্ট তাহাদিগকে লইয়া যাহা ইচ্ছা তাহাই করিতে পারেন।

আয়ারলণ্ডের জাতীয় দল স্বায়ত্তশাসন প্রতিষ্ঠার জন্য লক্ষাধিক ভলান্টিয়ার ও বহু বন্দুক সংগ্রহ করিয়াছিল। জাতীয় দলের নেতাক মিঃ রেডমণ্ড পার্লামেন্টে দণ্ডায়মান হইয়া বলিয়াছেন, আয়ারলণ্ডে যত মৈন্য আছে, সমস্তই রণক্ষেত্রে চলিয়া যাক। আয়ারলণ্ডের সম্মানগণ—জাতীয় দল ও অলফোর্ডের দল আয়ারলণ্ডের উপকূল শত্রুর আক্রমণ হইতে রক্ষা করিবে।

মিঃ রেডমণ্ডের মুখে আশার কথা শুনিয়া রক্ষণশীল দল<sup>১</sup> তাহার হস্ত স্পর্শ করিয়া মহা আনন্দধনি করিয়াছিলেন।

জন্মভূমির সঙ্কটকালে ইংরেজ দলদলি ভুলিয়া গিয়াছে—বহুকালের শত্রুতা বিস্মৃত হইয়াছে। সকলে এক-মন, এক প্রাণ হইয়া স্বদেশের গৌরব রক্ষার্থ দৃঢ়সঙ্কল্প করিয়াছে।

<sup>১</sup> Conservative Party.

### যুদ্ধ ও ভারতের কর্তব্য ।

*War and India's duty.*

ইংলণ্ডের সহিত জর্য়ানীর যুদ্ধ আরম্ভ হইয়াছে—কানাডা বলিয়াছে, আমাদের সৈন্য ও রণতরী মাতৃভূমির চরণে অর্পণ করিলাম। স্কটেলিয়া ও নিউজিল্যান্ড বলিয়াছে, আমাদের জল ও স্থল সৈন্য ব্রিটিশ সাম্রাজ্য রক্ষার জন্য অর্পিত হইল। কানাডার অন্তর্গত ম্যানিটোবার অধিবাসিগণ বলিয়াছে, আমরা সহস্র সৈন্য ইংলণ্ডে প্রেরণ করিব। ওয়েলসের অন্তর্গত কার্ডিফ নগরের অধিবাসিগণ বলিয়াছে, তাহারা একদল অশ্বারোহী সৈন্য গঠন করিয়া রণক্ষেত্রে প্রেরণ করিবে।

এখন ভারতবর্ষের কর্তব্য কি? কর্তব্য নির্ধারণের জন্য টাউনহলে এক সভা হইবে। আমরা বলি, ভারতবাসী গবর্নমেন্টকে বলুন, ভারতের ৭৫ হাজার সৈন্য জর্য়ানীর বিরুদ্ধে যুদ্ধ করিতে গমন করুক, ভারতবাসী ভলান্টিয়ার হইয়া ভারতবর্ষ রক্ষা করিবে। গবর্নমেন্ট অবিলম্বে ভারতবাসীকে ব্রিটিশ সাম্রাজ্য রক্ষার অধিকার প্রদান করুন।

### যুদ্ধ ও কলিকাতার বাণিজ্য ব্যবসায় ।

*The war and the trade of Calcutta.*

গত সোমবার হইতে কলিকাতার বৈদেশিক বাণিজ্য বন্ধ হইয়াছে বলিলে অতু্যক্তি হইবে না।

পাট ।

*Jute.*

বাঙ্গালার সর্ব প্রধান বাণিজ্য দ্রব্য পাট। গত মাসে পাটের দর বস্তা প্রতি ৬৭ হইতে ৬৯ টাকা ছিল, কিন্তু গত শনিবার ৫৮ হইতে ৬১ টাকায় বিক্রয় হইয়াছে। ১৯১৩ সালের ২রা আগস্ট তারিখে পূর্ব বাঙ্গলা ও ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেল গাড়ীতে কলিকাতায় ৭৫,৮২০ মণ পাটের আমদানি হইয়াছিল, বর্তমান বর্ষে গত রবিবার ২রা আগস্ট ২১,৮৮৪ মণ আসিয়াছে। গত বৎসর ১লা জুলাই হইতে ২রা আগস্ট পর্যন্ত ৮,৭৩,০২১ মণ আমদানি হইয়াছিল, বর্তমান বর্ষে ঐ সময়ে কেবল ৪,৬৪,৯৯৮ মণ আমদানি হইয়াছে। পাটের আমদানি প্রায় অর্দ্ধেক হইয়াছে, অথচ দাম কমিয়া গিয়াছে।

জাহাজ কোম্পানী পাট বিদেশে লইয়া যাঁইবার জন্য প্রস্তুত, কিন্তু ইনসিওরেন্স কোম্পানী ১ টাকার স্থলে শতকরা ৬ টাকা হার করিতে কেহই বিদেশে পাট চালান দিতে পারিতেছে না। সুতরাং পাটের ব্যবসায় বন্ধ হইয়াছে।

চট্টের<sup>1</sup> চালানও বন্ধ হইয়াছে। এবার চাষাঘের ক্রেশের সীমা থাকিবে না।

সিরাজগঞ্জ ও নারায়ণগঞ্জ পাটের প্রধান আড়ত<sup>2</sup> ঐ উভয় স্থান হইতেই খবর আসিয়াছে, পাট বেচা কেনা বন্ধ হইয়াছে।

<sup>1</sup> Hessian, gunny.

<sup>2</sup> Mart.

চা।

Tea.

চা বঙ্গদেশের আর এক প্রধান বাণিজ্য দ্রব্য। কলিকাতার চার বাজার বন্ধ করা হইয়াছে। কবে যে খোলা হইবে, তাহা বলা যায় না।

কয়লা।

Coal.

কয়লার দর ক্রমশঃ বাড়িতেছে। যুদ্ধের সময় কয়লার খুব প্রয়োজন। গবর্নমেন্ট বোম্বাইর উৎকৃষ্ট কয়লা ক্রয় করিয়াছেন।

কোম্পানীর কাগজ।

"Company's paper," i.e., Government securities.

কোম্পানীর কাগজের বাজার বন্ধ করা হইয়াছে। গবর্নমেন্ট কাগজের দাম ৯৪ টাকা হইয়াছে, তবু খরিদদার নাই।

নোট।

Currency notes.

ইংলণ্ড হইতে খবর আসিয়াছে যে, গত রবিবার লণ্ডন গবর্নমেন্ট গেজেট ঘোষণা করিয়াছেন, কোন কোন স্থলে নোটের পরিবর্তে স্বর্ণমুদ্রা দেওয়া হইবে না। এই সংবাদ শুনিয়া মাড়োয়ারী মহলে আতঙ্কের সঞ্চার হইয়াছে। তাহার। ব্যাঙ্ক হইতে ৯ লক্ষ টাকার স্বর্ণমুদ্রা বাহির করিয়া লইয়া গিয়াছেন। একজন মাড়োয়ারী ১৥০ লক্ষ টাকার স্বর্ণমুদ্রা অতি জেদ করিয়া গ্রহণ করিয়াছেন। কোন জরুজ ব্যাঙ্কে একজন মাড়োয়ারীর অনেক টাকা জমা ছিল। মাড়োয়ারী তাহা ফিরাইয়া আনিতে গিয়াছিলেন। ব্যাঙ্কের ম্যানেজার তাহাকে নোট দেওয়াতে তিনি তাহা গ্রহণ করিতে অস্বীকার করেন। আইনামুসারে ব্যাঙ্ক টাকা দিতে বাধ্য নহেন, কিন্তু মাড়োয়ারী স্বর্ণমুদ্রা ব্যতীত আর কিছু গ্রহণ করিবেন না বলিয়া ধম্মা<sup>1</sup> দিলেন। তখন ম্যানেজার অর্ধেক নোট আর অর্ধেক স্বর্ণমুদ্রা দিতে প্রস্তুত হইলেন, কিন্তু মাড়োয়ারী তাহাতেও সন্তুষ্ট হইলেন না। তিনি বলিলেন, ৫ টাকার নোটও গ্রহণ করিব না, সমস্ত স্বর্ণমুদ্রায় পরিশোধ করিতে হইবে। তখন ম্যানেজার স্বর্ণমুদ্রা দিতে বাধ্য হইয়াছেন।

<sup>1</sup> Dhanna : a vow.



আমদানি রপ্তানি।

*Imports and Exports.*

যাঁহারা আমদানি রপ্তানি ব্যবসায় করেন, তাঁহারা খরচ পত্র<sup>১</sup> কমাইতে-ছেন। কলিকাতায় অনেক জর্র্জণ ব্যবসায়ী আছেন। তাঁহাদের আমদানী ব্যবসায় বন্ধ হওয়াতে কয়লা বা অন্য কোন ব্যবসায় করিয়া বাড়ী ভাড়ার খরচ কুলাইতে মনস্থ করিয়াছেন।

যে সকল বাঙ্গালী বৈদেশিক বাণিজ্যে লিপ্ত ছিলেন, তাঁহাদের সব মাটি হইয়া গেল।

ভূমধ্যসাগর যদি রণক্ষেত্রে পরিণত হয়, তবে সুয়েজের<sup>২</sup> পথে কোন জাহাজ যাতায়াত করিতে পারিবে না। ডাক জাহাজও যাইতে পারিবে না। তখন উত্তমাশা অন্তরীপ<sup>৩</sup> ঘুরিয়া বহুদিনে জাহাজ যাতায়াত করিবে। সুতরাং জাহাজের ভাড়া বৃদ্ধি হইবে, যাতায়াতেও অনেক সময় লাগিবে।

বৈদেশিক বাণিজ্য সম্বন্ধে মহা গোলযোগ উপস্থিত হইয়াছে কলিকাতার বাণিকদের মধ্যে ভীষণ নিরাশার চিহ্ন দেখা যাইতেছে।

<sup>১</sup> Expenditure.

<sup>২</sup> Suez.

<sup>৩</sup> Cape of Good Hope.

করেন্সী অফিস।

*Currency Office.*

গত শুক্রবার হইতে শত শত লোক করেন্সি আফিসে গিয়া নোট ও টাকার পরিবর্তে মোহর লইতেছে। গত সোমবার করেন্সি আফিস নোট ও টাকার বদলে ২৥ লক্ষ সব্বারেণ দিয়াছেন। লোকে মনে করিতেছে, নোট ও টাকা রাখিলে তাহাদের ধন সমূলে বিনষ্ট হইবে।

যুদ্ধ ও ভারতের শিল্পবাণিজ্য।

*The war and Indian trade and manufactures.*

ইউরোপে মহাযুদ্ধ আরম্ভ হইয়াছে সুতরাং ইউরোপ হইতে যে সমুদয় দ্রব্য ভারতবর্ষে আসিয়া থাকে, তাহার আমদানি একেবারে বন্ধ না হইলেও অনেক হ্রাস হইবে। ভারতবর্ষের হাটে বাজারে স্বদেশী দ্রব্য প্রচলনের সময় উপস্থিত হইয়াছে। দেশী কাপড়ের কল ও মালাগণ এই সময় দিন রাত্রি কল চালাইয়া প্রচুর দ্রব্য উৎপাদন করুন এবং ভারতের সর্বত্র তাহা বিক্রয়ের ব্যবস্থা করুন। ভারতের প্রত্যেক হাটে বাজারে একবার তাহা প্রবেশ করিলে ভবিষ্যতে তাহা দূর করা সহজ হইবে না। বিদেশ হইতে প্রচুর পশমী ও

রেশমী বস্ত্র, মোজা গঞ্জির<sup>১</sup> আমদানি হয়। ভারতজাত ঐ সকল দ্রব্য বিদেশী দ্রব্যের সঙ্গে প্রতিযোগিতা<sup>২</sup> করিতে পারিত না। সুতরাং অনেক কলকারখানা বন্ধ হইয়াছিল। আমরা ভারতের মোজা গঞ্জির কলওয়ালদিগকে মহা উদ্যমের সহিত কল চালাইতে অনুরোধ করি।

ঘাঁহাদের জুতার কারখানা আছে, তাঁহাদের অবিলম্বে মূলধন বৃদ্ধি করিয়া ভারতবর্ষের অভাব মোচনের চেষ্টা করা উচিত। ভারতজাত জুতা একবার যে ঘরে প্রবেশ করিবে, সে ঘরে তাহা চিরদিনই আদৃত হইবে।

ভারতবর্ষে কাগজ, ছুরি, কাঁচি চীনা মাটির জিনিস, বোতাম, চিরুণী, বালতি, সাবান, সুগন্ধি দ্রব্য, ঔষধ, দিয়াশলাই, পেন্সিল, নিব, কালী প্রভৃতি নানা প্রকার দ্রব্য তৈয়ারী হইতেছে। বিদেশী দ্রব্যের প্রচুর আমদানি হওয়াতে স্বদেশী দ্রব্যের তেমন কাটুতি হইত না সুতরাং ব্যবসায়ীগণ লাভবান হইতে না পারিয়া ক্রমে নিরাশ হইতে ছিলেন। আমরা তাঁহাদিগকে মহোৎসাহের সহিত কর্মে প্ররোক্ত হইতে অনুরোধ করিতেছি। স্বদেশী বস্ত্র প্রতিষ্ঠা করিবার সুযোগ উপস্থিত হইয়াছে। এই সুযোগ কেহ হারাইও না।

ঘাঁহাদের অর্থ আছে, তাঁহারা এই শুভক্ষেণে<sup>৩</sup> শিল্প দ্রব্য নির্মাণে তাহা খাটাইতে আরম্ভ করুন। কলকারখানা লাভবান করিবার সময় আসিয়াছে।

বেঙ্গল হোসিয়ারী কোম্পানীর কল পড়িয়া রহিয়াছে। বহুলোক তাহার অংশ কিনিয়া আপনাদিগকে প্রবঞ্চিত মনে করিতেছেন। কলের ডিরেক্টরগণ অবিলম্বে কার্যক্ষেত্রে অবতীর্ণ হউন।

বঙ্গলক্ষ্মী কটনমিলে গত বৎসর ৫৭ হাজার টাকা লোকসান হইয়াছে ডিরেক্টরগণ উৎসাহ উদ্যমের সহিত কার্য আরম্ভ করুন বঙ্গলক্ষ্মীর দুর্নাম দূর হইবে।

অনেকে মোজা গঞ্জির কল কিনিয়া তাহা ফেলিয়া রাখিয়াছেন। ঘরে ঘরে তাহা চলিতে আরম্ভ করুক।

বাংলাদেশ সচৈতন্য হইয়া স্বদেশী শিল্প প্রতিষ্ঠা করিতে যত্ন করুন, বাংলাদেশে নূতন দিন, নূতন জীবন আসিবে।

বাঁকুড়া, মালদহ, মুর্শিদাবাদের তাঁতীদিগকে এই সংবাদ দেও, বিদেশী রেশমী বস্ত্রের আমদানি কম হইবে, তোমরা এবার খুব বেশী বস্ত্র তৈয়ার কর।

বাংলার প্রতি জেলার তাঁতীদিগকে এই সংবাদ শুনাও, বিদেশী বস্ত্র আমদানির পথে বিঘ্ন উপস্থিত হইয়াছে তোমরা প্রচুর বস্ত্র তৈয়ার কর, তোমাদের সুসময় আসিয়াছে।

<sup>১</sup> E. Guernsey,—undervests.

<sup>২</sup> Competition.

<sup>৩</sup> *Subha-ksana* : favourable time.

কলিকাতার মুচিদিগকে বল, মদ না খাইয়া দিনরাত জুতা তৈয়ার কর, বাঙ্গলা দেশময় তোমাদের জুতার আদর হইবে।

টালীগঞ্জের বন্দেমাতরম্ দিয়াশলাই ও পেন্সিলের কারখানার মালীক-গণ নবোৎসাহে<sup>১</sup> মত্ত হইয়া আবার কার্যে ব্রতী হউন। জোয়ার<sup>২</sup> আসিয়াছে, সকলে নৌকা ভাসাইয়া দিন।

<sup>১</sup> *Nava-utsāha* : new courage.

<sup>২</sup> The tide.

ভারতবর্ষ যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হইতেছে।

*India is preparing for the war.*

গবর্নর জেনারেল লর্ড হার্ডিং পত্নী বিয়োগের পর দেহাধ্বনের নির্জন্ম গৃহে বাস করিতেছিলেন হঠাৎ গত সোমবার রাত্ৰিকালে সিমলা অভিমুখে যাত্রা করিয়াছেন।

লর্ড কারমাইকেল ঢাকা অবস্থিতি করিতে ছিলেন। গত কল্য বুধবার ঢাকানগরে ব্যবস্থাপক সভার অধিবেশনের আয়োজন করা হইয়াছিল। হঠাৎ গত সোমবার দুপ্রহরের সময় তিনি চিফ সেক্রেটারী ও প্রাইভেট সেক্রেটারী সহ ঢাকা পরিত্যাগ করিয়াছেন। মঙ্গলবার দিন গবর্নমেন্টের অন্যান্য কর্মচারিগণও ঢাকা হইতে কলিকাতা অভিমুখে যাত্রা করিয়াছেন।

দেশ দর্শন প্রভৃতি সমস্ত কার্য বন্ধ করা হইয়াছে। লর্ড কারমাইকেল সোমবার ১১ টার সময় গোপনীয় তার প্রাপ্ত হন, আর ১২টার পরেই ঢাকা হইতে কলিকাতা যাত্রা করিয়াছেন, গুরুতর ঘটনা না হইলে বাঙ্গলার গবর্নর কখনও এমন তাড়াতাড়ি কলিকাতা আসিতেন না।

ভারত গবর্নমেন্ট ইংলণ্ডীয় গবর্নমেন্টকে গত সোমবার এই টেলিগ্রাম করিয়াছেন যদি প্রয়োজন হয় তবে ভারতবর্ষের প্রত্যেক ব্রিটিশ ও ভারতীয় সৈন্য ও কামাং ইংলণ্ডের সাহায্যার্থ প্রেরিত হইবে। যত বড় শত্রু আশঙ্ক না কেন, ইংলণ্ড নির্ভয়ে ভারতবাসীর সহায়তার উপর নির্ভর করিতে পারেন।

ইংলণ্ডের যদি কোন বিপদ উপস্থিত হয়, তবে ভারতবর্ষ যেমন সমস্ত ধন জন দিয়া ইংলণ্ডের সাহায্য করিতে প্রস্তুত হইয়াছে, ইংলণ্ডের উপনিবেশ কানাডা, নিউজিল্যান্ড ও অস্ট্রেলিয়াও সেইরূপ সৈন্য সামন্ত ও যুদ্ধ জাহাজ দ্বারা সাহায্য করিবে বলিয়া ইংলণ্ডকে আশ্বস্ত করিয়াছেন।

এই সমস্ত ঘটনা দেখিয়া মনে হয় জর্জগীর সহিত ইংরেজের যুদ্ধ বাধিয়াছে।

গত সোমবার কলিকাতায় এই জনরব হইয়াছিল যে, তার বিহীন যত্রে এই সংবাদ আসিয়াছে যে জর্জগীর এক যুদ্ধ জাহাজ গত রবিবার ইংলণ্ডের

উপকূল হইতে ৩ মাইল দূরে উপস্থিত হইয়াছিল। ইংলণ্ডের একখানি রণতরী যাইয়া তাহাকে আক্রমণ করে। উভয় পক্ষে অনেক গোলা বর্ষণের পর জর্য়ণ জাহাজ জলমগ্ন হইয়াছে।

এই জনরব সত্য কি না তাহা জানি না। ভারতবর্ষ হইতে পারস্য ও ইউরোপের মধ্য দিয়া ইংলণ্ড পর্যন্ত যে টেলিগ্রাফের আর ছিল, তাহা নানাস্থানে কাটিয়া ফেলা হইয়াছে। পাছে কৃষিয়া, অক্টোব্রা, জর্য়ণী পাম্পারে খবর পান, সেই ভয়ে তার কাটিয়া ফেলা হইয়াছে। সুতরাং সে পথে ইংলণ্ড হইতে আর কোন সংবাদ আসিতেছে না। স্মেল্জের পথ দিয়া যে তার গিয়াছে, তাহার কোন অনিষ্ট হয় নাই, একমাত্র সেই পথে ইংলণ্ড হইতে সংবাদ আসিতে পারে। সোমবার সারাদিন ও সারারাত্রি তারের কোন সংবাদ না আসাতে কলিকাতার আতঙ্ক অতিশয় বৃদ্ধি হইয়াছিল। গত সোমবার রাত্রিকালে কলিকাতার শত শত লোক বলিতেছিল, জর্য়ণীর সহিত সত্য সত্যই ইংলণ্ডের যুদ্ধ বাধিয়াছে।

গত রবিবার ও সোমবার ইংলণ্ডের সমস্ত মন্ত্রী নিভূতে<sup>১</sup> একত্র বাস করিয়াছিলেন। তাঁহাদের সিদ্ধান্ত কেহ জানিতে পারে নাই কিন্তু শোক সন্তপ্ত লর্ড হার্ডিংএর হঠাৎ দেহাত্মন ত্যাগ এবং ব্যবস্থাপক সভার অধিবেশন বন্ধ করিয়া লর্ড কারমাইকেলের ঢাকা ত্যাগে সকলেই মনে করিতেছেন, জর্য়ণীর সহিত সত্য সত্যই ইংলণ্ডের যুদ্ধ বাধিয়াছে।

ডায়মণ্ড হারবারের দক্ষিণ দিকস্থ গঙ্গা নদীর তীরবর্তী চিঙ্গরীখালী দুর্গে কলিকাতা হইতে অনেক গোলন্দাজ প্রেরিত হইয়াছে। পাছে শত্রু পক্ষীয় যুদ্ধ জাহাজ গঙ্গা নদী দিয়া আসিয়া কলিকাতা আক্রমণ করে এই ভয়ে চিঙ্গরীখালী দুর্গ স্ফূট করা হইয়াছে।

কলিকাতা, এলাহাবাদ, লাহোর প্রভৃতি স্থানে যে সকল তার বিহীন সংবাদবহন যন্ত্র আছে, তাহা খুব সতর্কতার সহিত রক্ষা করা হইতেছে। লাহোরের যন্ত্র দুর্গের বাহিরে মির্চো পার্কে অবস্থিত। সৈন্যগণ দিন রাত্রি সেখানে বাসা করিয়া যন্ত্র রক্ষা করিতেছে।

বোম্বাই ও কলম্বো বন্দরে যে সকল আলোকসজ্জা আছে তাহা রাত্রিকালে নিবাইয়া ফেলিবার আয়োজন করা হইয়াছে।

কলিকাতা বা বোম্বাই বন্দরে কোন জাহাজ রাত্রিকালে প্রবেশ করিতে পারিবে না এইরূপ আদেশ দেওয়া হইয়াছে।

ভারতবর্ষের সমুদয় স্থানের সৈন্যদিগকে যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হইতে বলা হইয়াছে।

<sup>১</sup> In privacy.

যে সমুদয় সৈন্যাধ্যক্ষ বিদায় লইয়া গিয়াছিলেন, তাঁহাদিগের বিদায় রহিত করা হইয়াছে, তাঁহারা যে বেখানে আছেন, তথা হইতে কর্মস্থলে ফিরিয়া আসিতেছেন।

এলাহাবাদের প্রধান সেনাপতি ব্রিগেডিয়ার জেনারেল কুপার স্বদেশে যাইবার জন্য বিদায় লইয়াছিলেন। তিনি গত শনিবারের ডাক জাহাজে যাইবার জন্য বোম্বাই গিয়াছিলেন। তার করিয়া তাঁহাকে বোম্বাই হইতে ফিরাইয়া আনা হইয়াছে।

বাক্সালা প্রসিডেন্সী ব্রিগেডের সেনাপতি কর্ণেল রবার্টস ও তাঁহার পাত্রমিত্রগণ দার্জিলিং বাস করিতেছিলেন। তাঁহাদিগকে অবিলম্বে কলিকাতা প্রত্যগমন করিতে লুকুম দেওয়াতে তাঁহারা দার্জিলিং হইতে কলিকাতা আসিয়াছেন। জেনারেল যে দার্জিলিং অবস্থিতি করিতেছেন।

গ্যারিসন গোলন্দাজগণ ২ জন ডাক্তার সহ গঙ্গা নদী রক্ষার জন্য প্রেরিত হইয়াছেন।

সৈন্যদিগকে আর বিদায় দেওয়া হইবে না। যাহারা বিদায় লইয়া ভারতবর্ষে অবস্থিতি করিতেছেন, তাঁহাদিগকে এই সংবাদ দেওয়া হইয়াছে, খবর পাওয়া মাত্র ৪৮ ঘণ্টার মধ্যে কর্মস্থলে ফিরিয়া যাইতে হইবে।

ব্রহ্মদেশের নৌযুদ্ধের রিজার্ভ সৈন্যগণকে অবিলম্বে কর্মে যোগ দিবার জন্য আক্ৰান করা হইয়াছে।

প্রেরিত পত্র।

*Letter.*

শ্রীযুক্ত সঞ্জীবনী সম্পাদক মহাশয়,

বরাবরেষু।

আশাকরি নিম্নলিখিত পত্রখানি আপনার পত্রিকায় প্রকাশ করিয়া বাধিত করিবেন।

গত সপ্তাহের সঞ্জীবনীতে “খুলনাবাসী” হইতে উদ্ধৃত একখানি পত্র পাড়িয়া। সেনহাটী নিবাসী হীরালাল সেনের প্রথমা জ্ঞা স্বর্গীয়া<sup>১</sup> স্বখদাম্ভরী দেবীর শোচনীয় মৃত্যু সম্বন্ধে ঐ পত্রখানি লিখিত। পত্রের মধ্যে স্বর্গীয়া স্বখদাম্ভরীর একখানা পত্রও আছে।

প্রায় একমাস হইল হীরালাল সেনের মৃত্যু হইয়াছে। হতভাগ্য জীবনে যাহাই ভুল করিয়া থাকে,—সে ভুলের যতই শোচনীয় পরিণাম হউক,—মৃত্যুকে আলিঙ্গন করিয়া সে তাহার প্রায়শ্চিত্ত করিয়াছে। তাহারই পরে এই দুঃখময়

<sup>১</sup> Belonging to heaven, i.e., deceased.



নাটকের<sup>১</sup> যবনিকা<sup>২</sup> পড়িলেই ভাল হইত। অর্গীয়া সুখদামুন্দরী দেবীর পত্র-  
খানি আবার ইহার পর কোন সংবাদপত্রে প্রকাশিত দেখিয়া,—মনে হইতেছে  
যেন, মৃতের উপর নির্ঘম<sup>৩</sup> অজ্ঞাত করা হইয়াছে।

হীরালাল এ পৃথিবী হইতে চলিয়া গিয়াছে। সকলের জীবনেই ভালমন্দ,  
আলো আধার, দুইটা দিক আছে। হীরালালের জীবনেও ছিল। হীরালাল  
জীবিত থাকিলে এ পত্রখানি লিখিতাম না। আমি হীরালালের একগ্রামবাসী।  
খুলনার ও খুলনার বাহিরে বহুলোকের নিকট হীরালাল সুপরিচিত ছিল।  
মৃত্যুর পর তার স্মৃতি সাধারণের নিকট এমন নিবিড় নির্ভাজ<sup>৪</sup> কলঙ্ক-  
কালিমায়<sup>৫</sup> আবৃত হইয়া থাকিবে, হীরালালের পরিচিত কেহই বোধ হয় এরূপ  
ইচ্ছা করেন না। তাই তার জীবন সম্বন্ধে দুই একটি কথা সাধারণকে জানা  
ইতেছি। “খুলনাবাসীর” পাত্রে একটু আধটু তুলও আছে।

হীরালাল প্রথম বয়সে বড় দুর্বল<sup>৬</sup> স্বভাবের ছিল। তার দীর্ঘ বলিষ্ঠ  
পেশল<sup>৭</sup> দেহে যেমন অসাধারণ শক্তি ছিল, মনেও তেমন একটা দুর্দমনীয়  
তেজ ও জিদ ছিল, যাহা অনেক সময় সে সংযম ও শৃঙ্খলিত করিয়া রাখিতে  
পারিত না। অল্প বয়সেই তার প্রথম বিবাহ হয়। কিন্তু জী অতিশয়  
বধিরা<sup>৮</sup> বলিয়া ২।৩ বৎসর পরেই জিদ করিয়া হীরালাল আবার বিবাহ  
করে। হীরালালের বয়স এখন ৩৫। ৩৬ বৎসর হইয়াছিল। যতদূর স্মরণ  
হয় প্রায় ১৪। ১৫ বৎসর হইল সে তার দ্বিতীয়া পত্নীকে বিবাহ করে। প্রথমা  
জী ইদানীং কিছু বধিরা হওয়ায় যে তাঁকে ত্যাগ করিয়া দ্বিতীয় বার বিবাহ  
করে, একথা ঠিক নয়। বিবাহের পর হীরালালের প্রথমা জী কখনও পিতৃগৃহে  
কখনও পতিগৃহে থাকিতেন। সম্প্রতি হীরালাল তার কর্মস্থল কুমারখালিতে  
সপরিবারে থাকিত। তার দুই জীই তার সঙ্গে থাকিতেন।

এক জী বর্তমানে যে অন্য জী বিবাহ করে, সে যে দ্বিতীয়া জীর প্রতি  
অধিক অমুরক্ত হইবে, এবং প্রথমা জী যে আকাঙ্ক্ষানুরূপ স্বামীর ব্যবহারে  
সুখী হইবেন না, একথা বলাই বাহুল্য। প্রথম বয়সে জিদের মুখে হীরালাল  
যে বড় একটা তুল করিয়াছিল, তার আবশ্যিক্তাবী<sup>৯</sup> ফল যা হয়, হীরালালের  
সংসারে তাহা ঘটিয়াছিল। যে বিষয়কে সে রোপণ করিয়াছিল, তার ফলে

<sup>১</sup> Sad tragedy.

<sup>২</sup> *Yavanikā* : the “Ionian” or Greek curtain of the Sanskrit dramatists.

<sup>৩</sup> *Ni-marmma* : heartless, cruel.

<sup>৪</sup> *Ni-bhāj* : pure, unadulterated.

<sup>৫</sup> Shame, blackness.

<sup>৬</sup> Obstinate.

<sup>৭</sup> Muscular.

<sup>৮</sup> Deaf.

<sup>৯</sup> Inevitable.

তার সংসার, তার জীবন, জীবনের সুখ, শান্তি, আশা ও আকাঙ্ক্ষা সব আজ বিনষ্ট হইয়া গেল।

এই একটি বড় ভুল যা হীরালাল করিয়াছিল তার প্রায়শ্চিত্তও সে করিয়াছে। অনেক গুণ তার ছিল,— আজ এই প্রায়শ্চিত্তের পর দুই একটা কথা তার সম্বন্ধে বলিলে বোধ হয় কেহই ক্ষুণ্ণ হইবেন না। পতিপ্রাণা স্বর্গীয়া সুখদাম্পত্যদ্বয় ও তাহাতে তৃপ্তিলাভ করিবেন।

বড় হইয়া অবধি সকল রকম সৎকর্মে হীরালালের যেরূপ উৎসাহ উদ্যম ও দৃঢ় অধ্যবসায় দেখা যাইত, এরূপ সচরাচর দেখা যায় না। যেখানে হীরালাল যখন থাকিত এই গুণে সকলেরই শ্রদ্ধা ও স্নেহ সে আকর্ষণ করিত। বালকগণ সর্বত্র তার অনুগত হইয়া তার সঙ্গে ফিরিত। নিজের দারিদ্র্যের মধ্যেও সে দীন ও নিঃসহায় লোককে অনেক সাহায্য করিত। যেরূপ প্রাণ থাকিলে এইরূপ হইতে পারে, হীরালাল সেই প্রাণের অধিকারী ছিল।

আশা করি এ নাটকের আঁধার যবনিকা এ জগতে আর উত্তোলিত হইবে না। যে ভুল সে করিয়াছিল, তার প্রায়শ্চিত্তও হইয়াছে তার জীবনের ক্ষুদ্র ইতিহাস সকলেরই একটা শিক্ষার দৃষ্টান্ত হইয়াছে। প্রায়শ্চিত্তান্তে হতভাগ্য দয়াময় বিশ্বপতির চরণে আশ্রয় ও শান্তিলাভ করুক, এই প্রার্থনা করি।

শ্রীকালীপ্রসন্ন দাসগুপ্ত।

কলিকাতা, ৫ই শ্রাবণ, ১৩২১।

### আত্মরক্ষার উপায়।

*A means of self-preservation.*

সুইডেন, নরওয়ে ও ডেনমার্কের রাজ্যত্রয় মিলিত হইয়া আত্মরক্ষার যন্ত্রণা করিয়াছেন।

### ভুর্কী বন্দী।

*A Turkish prisoner.*

মুস্তাফা নামক ভুর্কীকে বাঁকিপু্রে বন্দী করা হইয়াছে। তাহাকে হাজারিবাগ জেলে আটক করিয়া রাখা হইবে।

### জর্জণ সত্রাট যুদ্ধক্ষেত্রে ।

*The German Emperor at the front.*

জর্জণ সত্রাট ব্যাধিমুক্ত<sup>১</sup> হইয়া গত সোমবার পুনরায় যুদ্ধক্ষেত্রে গমন করিয়াছেন ।

<sup>১</sup> Convalescent.

### পঞ্জাবে রাজদ্রোহিতা ।

*Disaffection in the Punjab.*

আমেরিকা প্রত্যাগত কতিপয় পঞ্জাবী রাজদ্রোহিতা প্রচার করিতেছে, এই সন্দেহে পুলিশ লাহোর ও অমৃতসরের কয়েক বাড়ী তল্লাশ করিয়াছে ।

### হার্টলপুলের ক্ষতি ।

*Damage done to Hartlepool.*

জর্জণ যুদ্ধ জাহাজের গোলা পতিত হওয়ায় ইংলণ্ডের অন্তর্গত হার্টলপুল সহরের ২২১১ লক্ষ টাকার সম্পত্তি ক্ষয় হইয়াছে । এই ক্ষতি হওয়াতে ইয়র্কশায়ারের লোকেরা রণক্ষেত্রে যাইবার জন্য প্রস্তুত হইয়াছে ।

### সীমান্তে উপদ্রব ।

*Frontier disturbances.*

ভারতের পশ্চিম সীমান্তবাসী পাঠানগণ গত ১৮ই ডিসেম্বর জৈদা নামক গ্রামনিবাসী আমিরচাঁদের বাড়ী আক্রমণ করিয়া বহু সম্পত্তি সহ প্রস্থান করিয়াছে । তাহারা এক চৌকিদারকে হত্যা করিয়া চলিয়া গিয়াছে ।

### জর্জণের বদলে ইংরেজ ।

*Englishmen for Germans.*

শাকটির তাতা লোহার কারখানায় অনেক জর্জণ মিস্ত্রী কর্ম করিতেন— তাঁহাদিগকে কয়েদ করাতে ইংলণ্ডের অন্তর্গত হার্টলপুল ও মিডলস বরো হইতে মিস্ত্রী আনিয়া তাঁহাদের কার্যে নিযুক্ত করা হইয়াছে ।

এই দান কি পাণ্ড হইবে ?

*Will this bequest be annulled ?*

সার তারকনাথ পালিত বিজ্ঞান কলেজ স্থাপনের জন্য বিশ্ববিদ্যালয়ের হাতে ১ লক্ষ টাকা দিয়া গিয়াছেন তাঁহার পুত্র সেই দান রহিত করিবার জন্য আদালতে যোকদ্দমা উপস্থিত করিয়াছেন।

এমডেনের অবশিষ্ট লোক।

*The survivors from the "Emden."*

এমডেন যুদ্ধ জাহাজের যে সকল কর্মচারী ও সৈন্য কোকোস দ্বীপ হইতে আয়েসা ফীমারে উঠিয়া পলায়ন করিয়াছিল। একখানি ব্রিটিশ কয়লার জাহাজ তাহাদিগকে আয়েসা জাহাজ হইতে উঠাইয়া লইয়া গিয়াছে।

মিঃ গান্ধির ভারত প্রত্যাগমন।

*Mr. Gandhi's return to India.*

ইংলণ্ড বাসকালে মিঃ গান্ধির ফুসফুসে জল<sup>১</sup> সঞ্চার হইয়াছিল—বহু দিন কারাগারে বাস করিতে তাঁহার পত্নীর স্বাস্থ্য নষ্ট হইয়াছে, হুতরাং তাঁহার উভয়েই গত শনিবার ইংলণ্ড হইতে স্বদেশান্তিমুখে যাত্রা করিয়াছেন। তাঁহার ৪ পুত্র বোলপুর শান্তি নিকেতনের<sup>২</sup> ব্রহ্ম বিদ্যালয়ে বাস করিতেছে।

<sup>১</sup> Water in the lungs, pleurisy.

<sup>২</sup> *Sānti niketan* : "Abode of Peace." Sir Rabindranāth Tagore's country-house and seminary at Bolpur.

ইটালীর সহিত তুরস্কের মনোবাদ।

*Disputes between Italy and Turkey.*

৪ হাজার আরব ডুকী ও জর্জাণ সৈন্যাধ্যক্ষ<sup>১</sup> কর্তৃক পরিচালিত হইয়া ইটালীর অধিকারভুক্ত ত্রিপোলির অভিমুখে যাত্রা করিয়াছে। কনষ্টান্টিনোপল প্রবাসী ইটালীয়ান রাজদূত বলিয়াছেন, যদি সন্তোষজনক উত্তর দেওয়া না হয়, তবে যুদ্ধ আরম্ভ হইবে।

<sup>১</sup> *Sainya-adhyakṣa* : soldier-superintendents, military officers.

### বঙ্গীয় সাহিত্য-সম্মিলন।

*Bengali Literary Conference.*

মহামহোপাধ্যায় হরপ্রসাদ শাস্ত্রী আগামী সাহিত্য সম্মিলনের সভাপতি, কটক কলেজের অধ্যাপক রায় সাহেব যোগেশচন্দ্র রায় বিজ্ঞান বিভাগের<sup>১</sup> বাবু হীরেন্দ্র নাথ দত্ত দর্শন বিভাগের<sup>২</sup> এবং পাটনা কলেজের অধ্যাপক বাবু যদুনাথ সরকার, ইতিহাস বিভাগের<sup>৩</sup> সভাপতি নির্বাচিত হইয়াছেন। নিৰ্বাচন উত্তম হইয়াছে।

<sup>১</sup> Science section.

<sup>২</sup> Philosophical section.

<sup>৩</sup> Historical section.

### সুরমা সাহিত্য সম্মিলন।

*The Suramā Literary Conference.*

শ্রীযুক্ত কামিনী কুমার চন্দ্র লিখিয়াছেন যে আগামী ২০শে ও ২১শে ডিসেম্বর শিলচরে সাহিত্য সম্মিলনের অধিবেশন হইবে। ষাঁহারা সম্মিলনে উপস্থিত হইতে ইচ্ছুক, তাঁহার<sup>১</sup> অধিবেশনের ৫ দিন পূর্বে চন্দ্র মহাশয়কে তাঁহাদের আগমনের সংবাদ প্রদান করিলে তিনি অনুগ্রহীত হইবেন। আগাম বেঙ্গল রেলওয়ে এক ভাড়ায়<sup>১</sup> যাতায়াতের অনুমতি দিয়াছেন।

<sup>১</sup> Single fare.

### বোয়ার বিদ্রোহী।

*The Boer rebels.*

জেনারেল ডিলারি জলে ডুবিয়া মরিয়াছেন, ডিওয়েট বন্দী হইয়াছেন, কাপ্তান ফোরিকে সমস্ত বিচারালয়ের<sup>১</sup> আদেশে গত ২০শে ডিসেম্বর রবিবার গুলি করিয়া বধ করা হইয়াছে। তাঁহার ভাই লেফ্টেনেন্ট ফোরিকে ৫ বৎসরের জন্য কারাগারে আবদ্ধ করিয়া রাখা হইবে। দক্ষিণ আফ্রিকা রক্ষার জন্য যে সৈন্যদল গঠন করা হইয়াছিল, ইঁহারা দুই ভাই সেই সৈন্যদলের কাপ্তান ও লেফ্টেনেন্ট ছিলেন।

<sup>১</sup> Court-martial.



### বড়দিনের উপহার।

*A Christmas Present.*

আগামী কল্য খৃষ্টের জন্মোৎসব। ইংলণ্ডের রাজকন্যা মেরী সৈন্যদের জন্য উপহার দ্রব্য ক্রয় করিবার নিমিত্ত ২,২৭,৫৫,০০০ টাকা সংগ্রহ করিয়াছেন। এই টাকা দ্বারা গরম কাপড়, মিঠাই, পিঠা<sup>১</sup>, কোটাবদ্ধ<sup>২</sup> দুধ ও তামাক ক্রয় করিয়া সৈন্যদের জন্য প্রেরণ করা হইবে। ইংলণ্ডের সমস্ত লোক এই উৎসবে প্রম পুড়িং খাইয়া থাকে। ফরাসী সুপকারগণ<sup>৩</sup> প্রম পুড়িং তৈয়ার করিতে আরম্ভ করিয়াছে।

<sup>১</sup> Cakes.

<sup>২</sup> Tinned.

<sup>৩</sup> *Supa-kār* : sauce-maker, cook.

### বড়লাটের পুত্রের মৃত্যু।

*Death of the Viceroy's son.*

আগষ্ট মাসের শেষ ভাগে এক রহৎ যুদ্ধে লর্ড হার্ডিংএর জ্যেষ্ঠপুত্র সাংঘাতিক আঘাত<sup>১</sup> প্রাপ্ত হন। শুশ্রূষার জন্য তাঁহাকে রণক্ষেত্র হইতে ইংলণ্ডে প্রেরণ করা হইয়াছিল কিন্তু রক্ত বিষাক্ত<sup>২</sup> হওয়াতে গত শুক্রবার তাঁহার মৃত্যু হইয়াছে। পত্নীশোকের তীব্র বেদনা দ্বাসনা হইতেই জ্যেষ্ঠ পুত্রকে হারাইয়া লর্ড হার্ডিংএর যে কি মর্ধ্য যাতনা<sup>৩</sup> হইয়াছে তাহা ভুক্তভোগী ভিন্ন আর কেহ অনুভব করিতে পারিবে না। স্বদেশের জন্য তিনি জীবন দান করিয়াছেন, পিতার হৃদয় আজ ইহা স্মরণ করিয়া পুত্রশোক সধরণ করুন।

<sup>১</sup> Mortal wound.

<sup>২</sup> Blood-poisoning.

<sup>৩</sup> Mental agony.

### পতিত জাতির ভূস্বামিত্ব।

*Land-ownership of "fallen" castes.*

পঞ্জাবে অসংখ্য “পতিত” জাতির লোক আছে যাহাদের নিজেদের জায়গা অধি কিছুই নাই। “উচ্চ” জাতির লোকদের ক্ষেতে মজুরি করিয়া ইহারা জীবিকানির্ভর করিয়া থাকে। ভারতগবর্ণমেন্টের আদেশে লোয়ার

দোয়াব ক্যানেলের ধারে ৯০ হাজার বিঘা জমি এইরূপ লোকদিগকে দেওয়া হইবে। বহু ভূমিহীন শ্রমজীবী জমির জন্য সরকারের কাছে আরজি করিয়াছে। কিন্তু পাছে কৃষিক্ষেত্রে মজুর আর না জোটে এই ভয়ে ইহাদিগকে নাকি ভূস্বামিত্ব দেওয়া হইবে না — গবর্ণমেন্ট বলিয়াছেন ইহাদিগকে একেবারে বেশী সুবিধা দিয়া সমাজের বর্তমান শৃঙ্খলার ওলটপালট করিতে ইচ্ছুক নহেন। এই কথাটি অনেকটা আমাদের দেশীয় গোঁড়া <sup>1</sup> লোকদের উক্তির মত শুনায়।

<sup>1</sup> Old-fashioned, conservative.

চা করের ক্ষমা প্রার্থনা।

*A tea-planter's apology.*

স্বরমা লিখিয়াছেন, হবিগঞ্জের লক্ষপ্রতিষ্ঠ উকীল শ্রীযুক্ত প্রেমনারায়ণ কর বি, এল, সম্প্রতি রসিদপুর চা-বাগানের মধ্য দিয়া গমন করিতেছিলেন — সেই সময়ে চা-বাগানের অধ্যক্ষ মিঃ টুলকের সহিত প্রেমনারায়ণ বাবুর সাক্ষাৎ হয়। মিঃ টুলক উকীল বাবুকে ছাতা বন্ধ করিতে আদেশ করেন; তিনি উহাতে অসম্মত হওয়ায় উভয়ের মধ্যে বাদানুবাদ হয় এবং অবশেষে প্রেমনারায়ণ বাবু ছাতা বন্ধ করিতে বাধ্য হন। যথাকালে প্রেমনারায়ণ বাবু দেওয়ানী আদালতের আশ্রয় প্রার্থনা করিলে মিঃ টুলক স্বীয় দুর্য্যবহারের জন্য উকীল বাবুর নিকট একখানি ক্ষমা প্রার্থনাসূচক পত্র <sup>1</sup> প্রেরণ করেন, স্বতরাং সেই খানেই মোকদ্দমার অবসান হয়।

মিঃ টুলক উত্তেজনার মুহূর্ত্তে যে অন্যায় করিয়াছেন, তাহার জন্য ক্ষমা-প্রার্থনা করিয়া বুদ্ধিমানের কার্য্যই করিয়াছেন।

<sup>1</sup> Letter of apology.

ওবারড্যাঙ্কের স্মৃতিসভা।

*The Commemoration of Oberdank. Wilhelm Oberdank was an Irredentist, who started a conspiracy to assassinate the Emperor Francis Joseph in 1882.)*

ওবারড্যাঙ্কের নাম ভারতবর্ষের কেহ শুনে নাই সম্প্রতি রয়টার লণ্ডন হইতে এই সংবাদ পাঠাইয়াছেন যে ইটালীর সর্বত্র ওবারড্যাঙ্কের স্মৃতিসভা হইয়া গিয়াছে <sup>7</sup> ইটালীর হাজার হাজার লোক মহোৎসাহে তাহার কীৰ্ত্তি বর্ণন করিয়াছেন। তিনি কি কীৰ্ত্তি করিয়াছিলেন, তাহা সকলে শ্রবণ করুন। ইটালীর উত্তর-পূর্বদিকে এমন কতগুলি স্থান আছে, যেখানে ইটালীয়ানদের বাস; এই সকল স্থান এক সময়ে ইটালীর অন্তর্গত ছিল কিন্তু অঙ্গীয়া তাহা

দখল করিয়া রাখিয়াছেন। তাহার প্রতিশোধ লইবার জন্য ওবারড্যাঙ্ক ১৮৮২ সালে অক্টোবর বর্তমান সম্রাটকে বধ করিবার ষড়যন্ত্র করে। পাণ কাথের ষড়যন্ত্র প্রায়ই নিষ্ফল হয়, ওবারড্যাঙ্কের ষড়যন্ত্রও ব্যর্থ হইয়াছিল, তিনি দ্বিতীয় হইয়া ফাঁসী কাটে<sup>১</sup> পাপের প্রায়শ্চিত্ত করিয়াছিলেন। ইটালীতে এই ওবারড্যাঙ্কের স্মৃতিসভা হইতেছে—আর ইংলণ্ডে তাহার প্রতিধ্বনি হইতেছে, তারযাগে ভারতবর্ষে সে সংবাদ প্রেরণ করা হইতেছে।

<sup>১</sup> *Phāsi kashtha* : the gallows.

### বিদ্যুৎ ও বৃক্ষ।

*Lightning and trees.*

মিঃ ডব্লিউ আর ফিশার তাহার “অরণ্য সংরক্ষণ”<sup>১</sup> নামক পুস্তকে, কোন্ কোন্ বৃক্ষের উপরে বজ্রপাতের সম্ভাবনা অধিক তৎসম্বন্ধে আলোচনা করিয়াছেন। তিনি বলেন সকল জাতীয় বৃক্ষের উপরেই বিদ্যুৎ পাত হইতে পারে, তবে ওক প্রভৃতি যে সব গাছের মূল গভীর প্রদেশে নাগিয়া যায়, সে সব গাছেরই বিপদ অধিক বলিয়া বোধ হয়। ইহার কারণ সম্ভবত এই যে ঐ দীর্ঘমূলের সাহায্যে সহজে বিদ্যুৎ নিম্ন প্রদেশে বাহিত হইয়া যাইতে পারে।

হৃদয়ের সান্নিধ্য, মাটির আর্দ্রতা, বৃক্ষের ঘনত্ব, বৃক্ষের শারীরিক অবস্থার উপরও বিদ্যুৎ পতন নির্ভর করে। তৈলযুক্ত বৃক্ষ (যথা—বীচ, ওয়ালনাট্, বার্চ, লাইম্) অপেক্ষা শ্বেতসারযুক্ত<sup>২</sup> বৃক্ষেরই (যথা—ওক, পপুলার, য়েপল্, অ্যাশ্, এলু) বজ্রাঘাতাশঙ্কা<sup>৩</sup> অধিক। আর্দ্র মাটি দ্রুত বিদ্যুৎ পরিবাহন করে, কিন্তু শুষ্ক স্থানে যখন বিদ্যুৎ মাটিতে পৌঁছিতে তখন তাহা নিকটস্থ বৃক্ষ সকলের মূলে মূলে সঞ্চারিত হইতে পারে, এই ভাবে এক সঙ্গে নিকটবর্তী অনেক বৃক্ষ মারা যাইতে পারে।

<sup>১</sup> “Forest preservation.”

<sup>২</sup> White-wooded.

<sup>৩</sup> *Vajra-āghāta-āsankā* : lightning-attack-fear.

### কর্মচারীদের পরিবর্তন।

*Change of officers.*

শুনা যায় আগামী এপ্রিল মাসের চিফ জজিস সার লরেন্স জেঙ্কিন্স ভারত ত্যাগ করিয়া যাইবেন। বাংলাদেশের পক্ষে ইহা বড়ই দুঃসংবাদ। আগামী নভেম্বরে যখন লর্ড হার্ডিঙের কার্যকাল শেষ হইবে, তখন তিনিও প্রস্থান করিবেন। পাটনা হাইকোর্টের চীফ জজিশ্ কলিকাতা হাইকোর্টের

কোনো জজ যে হইবেন তাহা নয়, সার আলি ইমামও হইবেন না। যুক্তপ্রদেশের জজিস সেমিয়ার<sup>1</sup> এ পদ প্রাপ্ত হইবেন বলিয়া জনরব হইয়াছে। লর্ড হার্ডিংএর কোমিশনের বর্তমান আইনসদস্য<sup>2</sup> কার্যত্যাগের পর পাটনায় ব্যারিস্টারী করিবেন। শুনা যায় বোধাই হাইকোর্টের জজ মিঃ দাবর<sup>3</sup> তাহার পদে নিযুক্ত হইবেন।

সার হার্ভি অ্যাডামসনের পরে ভারতগবর্ণমেন্টের শিক্ষাসচিব সার হারকার্ট বাট্‌লার ব্রহ্মদেশের লেফটেন্যান্ট গভর্নর হইবেন। আসামের প্রধান কমিশনার সার আর্চডেল্‌ আল' ভারত গবর্ণমেন্টের শিক্ষা সদস্য হইবেন। সম্ভবতঃ মিঃ পি. সি. লায়ন আসামের চীফ কমিশনারের পদ লাভ করিবেন। এইরূপ হইলে মিঃ হুইলারের বেঙ্গল কাউন্সিলে প্রবেশের পথ প্রস্তুত হইবে।

<sup>1</sup> Mr. Justice Chamier.

<sup>2</sup> Legal member.

<sup>3</sup> Mr. Justice Davar.

### সংবাদপত্রের আর্থিক অবস্থা।

*The financial state of newspapers.*

নাগপুরের “হিতবাদ” লিখিয়াছেন—“সংবাদপত্র সম্পাদকেরা—সম্ভবতঃ যে সব সংবাদপত্র খাঁটী ভারতীয় সে সব কাগজের সম্পাদকেরা যদি তাঁহাদের কাগজের আর্থিক অবস্থা প্রকাশ করিতেন, তাহা হইলে, তাঁহারা বৎসরের পর বৎসর কি কষ্টের সহিত চালান তাহা জনসাধারণে জানিতে পারিতেন। এদেশের লোকে ভাবে যে ভারতীয় সম্পাদকগণ কেবল ব্যক্তিগত<sup>1</sup> লাভের জন্যই কাগজ লেখেন,—বাস্তবিক পক্ষে ভারতবর্ষে যদি একপ্রকার সম্পাদক দুই একজন সত্যই থাকেন, তবে তাঁহারা নিম্নের ব্যতিক্রমকারী মাত্র<sup>2</sup>। খবরের কাগজের আফিসের কাজ করিবার সম্বন্ধে যাহার কিছুমাত্র জ্ঞান আছে, তিনিই জানেন অবস্থাটা কি। সম্পাদকের কার্য ভারতের জনসাধারণ এখনো বুঝিতে পারেন নাই অথচ তাঁহার কাজ দেশের পক্ষে অতি আবশ্যিক, দিনের পর দিন কি হাড়ভাঙা খাটুনিই<sup>3</sup> তাঁহাকে খাটিতে হয়; কাগজই যদি তাঁহার একমাত্র জীবিকোপায় হয়, তবে তাঁহার দ্বারের সম্মুখে দুর্ভিক্ষ ও অনশন<sup>4</sup> প্রতিদিন মুখব্যাদান<sup>5</sup> করিয়া দণ্ডায়মান থাকে। এদেশের জনসাধারণের দায়িত্বজ্ঞানের অভাবই<sup>6</sup> এই অবস্থার কারণ।”

<sup>1</sup> Personal, individual.

<sup>2</sup> Mere exceptions to the general rule.

<sup>3</sup> Heart-breaking toil (lit. “bone-breaking”).

<sup>4</sup> An-asan : want of food.

<sup>5</sup> Mukha-vi-ādān : mouth-opening, হা করা।

<sup>6</sup> Want of sense of responsibility.

### যুদ্ধ ও ভারতের ব্যবসা বাণিজ্য।

*The war and Indian trade and commerce.*

অবিমিশ্র<sup>১</sup> অমঙ্গলজনক কোনও ঘটনা এ জগতে নাই। যাহারা বুদ্ধিমান তাহারা মন্দ ঘটনা হইতেও প্রচুর লাভ করেন। ইউরোপে এই যে মহাযুদ্ধ চলিতেছে, তাহা ইউরোপকে ত ধ্বংস ও মৃত্যুর নিকেতন করিয়াছে ও দ্ব্যতীত পৃথিবীর সমস্ত দেশেই আপনার অশুভ প্রভাব বিস্তার করিয়াছে। পাটের কারবার বন্ধ হওয়াতে বাংলাদেশে শত শত পরিবারকে দারুণ কষ্টের মধ্যে ফেলিয়াছে। কিন্তু এদেশের লোকের যদি উদ্যম<sup>২</sup> থাকে তবে তাহারা এই ঘটনাটিকেই তাহাদের আর্থিক উন্নতির এক মন্ত সুযোগ করিয়া তুলিতে পারে। শিল্পবাণিজ্যের প্রতিষ্ঠা ও প্রসার<sup>৩</sup> সাধনের এই ত মাহেন্দ্রক্ষণ।<sup>৪</sup>

লোহার জিনিস, মাটির বাসনের জন্য কত টাকা যে ভারতবর্ষ হইতে ইউরোপে যায় তাহার সীমা নাই। অথচ এদেশে স্থানে স্থানে এসব জিনিসের কারখানা সব রহিয়াছে। এদেশে যাহা প্রস্তুত হয় তাহা অভ্যুৎকৃষ্ট।<sup>৫</sup> জর্মানি খারাপ জিনিস সস্তায় দিয়া প্রতিযোগিতায়<sup>৬</sup> সাক্ষ্য লাভ করিয়াছে। কলিকাতা, বোম্বাই ও পুনাম লোহার কারখানা আছে। মীরাটের কাঁচী সুপ্রসিদ্ধ। বর্ধমান ভাল ছুরির জন্য বিখ্যাত। তালী ও কবজা এদেশে প্রচুর প্রস্তুত হয়। আলিগড়ের তালী প্রসিদ্ধ। অথচ আমরা কত টাকা এসব জিনিসের জন্য বিদেশীকে দান করি তাহা নিম্নের তালিকা দেখিলেই হৃদয়ঙ্গম হইবে।

১৯১২ সনের ৩১এ মার্চ যে বৎসর শেষ হইয়াছে সে বৎসরের গড়।

	টাকা।	১৯১০-১১। টাকা।
ইংলণ্ড	... ১,৮৪,০২,৭৫০	২,৩৭,৪০,৭২৫
জার্মানী	... ৫৬,১১,০০৫	৮৪,৬৮,৫৩৫
অস্ট্রিয়া হাঙ্গেরি	... ২৩,৪২,৯৪০	৩৩,৬৭,০৬৫
আমেরিকার		
যুক্তরাজ্য	... ১৯,৭১,৩৪৫	৩৯,৯২,৭১৫
অন্যান্যদেশ	... ১৮,৮৬,৪৩০	২৭,৩০,৫২৫
মোট	... ৩,০২,১৪,৪৭০	৪,২৩,১৪,৫৬৫

<sup>১</sup> *A-vi-misra* : unmixed.

<sup>২</sup> *Ut-yam* effort, perseverance.

<sup>৩</sup> *Founding* and expansion.

<sup>৪</sup> Auspicious occasion (*mahā-indra*).

<sup>৫</sup> *Ati-ut-kṛsta* : very excellent.

<sup>৬</sup> *Com-petition*.

<sup>৭</sup> *Average*.



মেটে বাসনের ব্যবসাও খুব লাভজনক। মেটে বাসনের জন্য ভারত-বর্ষ হইতে কোন্ দেশে কত টাকা রপ্তানি হয় তাহার তালিকা নিম্নে দেওয়া গেল।

১৯০৯ হইতে ১৯১২ পর্য্যন্ত প্রতিবৎসর গড়ে।

	টাকা।	১৯১০—১১।
	টাকা।	টাকা।
ইংলণ্ড ...	২৭,৭৪,৪২০	৩৬,৭৬,৩৬৫
জার্মানী ...	৫,১৫,৮৬০	৮,৪২,২২৫
চীন ...	৩,৩৮,৯৪০	৬,৩৪,৪৪০
বেলজিয়াম ...	৩,৩১,৫০০	৩,৬৫,৮২৫
হলণ্ড ...	২,৩১,৮২৫	৩৩,৭৪১
অষ্ট্রিয়া-হাঙ্গেরি ...	২,৯৫,৭৭০	২,৩৩,৪২০
অন্যান্য দেশ ...	২,৮২,৬১৫	২,৫৮,৬১৫
মোট ...	৪৭,৭১,০০৫	৬৩,৪৯,১৮৫

### জাতীয় মহা সমিতি।

*The National Congress.*

আগামী ২৮এ, ২৯এ ও ৩০এ ডিসেম্বর মাস্ত্রাজ সহরে জাতীয় মহা-সমিতির অধিবেশন হইবে। বঙ্গের সুসন্তান শ্রীযুত ভূপেন্দ্রনাথ বসু মহাশয় এবার সভাপতির পদে রূত হইয়াছেন। ১৯০৮ সালে মাস্ত্রাজে যে কংগ্রেসের অধিবেশন হইয়াছিল তাহাতে শ্রীযুত রাসবিহারী ঘোষ মহাশয় সভাপতির আসন গ্রহণ করিয়াছিলেন; তদবধি আর কোনও বাঙ্গালী কংগ্রেসের সভাপতির পদে রূত হন নাই। মাস্ত্রাজে যতবার কংগ্রেস হইয়াছে তাহার অধিকাংশ বারই বাঙ্গলাদেশ হইতে সভাপতি নির্বাচিত হইয়াছেন। স্বর্গীয় আনন্দ মোহন বসু পরলোকগত লাল মোহন ঘোষ মাস্ত্রাজ কংগ্রেসের সভাপতির পদ অলঙ্কৃত করিয়াছিলেন। এবার শ্রীযুত ভূপেন্দ্রনাথ সেই আসন পরিশোধিত করিবেন। নানা দেশ হইতে ঋত্বিকগণ<sup>১</sup> জাতীয় যজ্ঞে<sup>২</sup> মাতৃ-ভূমির আব্বানে আহুত হইয়া গমন করিতেছেন। বঙ্গদেশ হইতে এবার বহু-সংখ্যক প্রতিনিধি গমন করিবেন। এবার বঙ্গদেশ হইতে অনেক মুসলমান প্রতিনিধিও গমন করিবেন। এবৎসর মসলেম লিগের<sup>৩</sup> অধিবেশন হইবে না।

<sup>১</sup> *Ritvika* : a family priest.

<sup>২</sup> National sacrifice.

<sup>৩</sup> Moslem League.

‘মুসলমান,’ ‘হাবুলমাতিন’ প্রভৃতি মুসলমান সম্পাদিত সংবাদপত্র সমূহ মুসলমানদিগকে কংগ্রেসে যোগদিবার জন্য বিশেষ ভাবে অমুরোধ করিয়াছেন। জাতীয় মঙ্গল সাধনের জন্য কংগ্রেসই একমাত্র সমবেত শক্তি প্রয়োগ করিবার স্থান। এখানেই হিন্দু, মুসলমান বৌদ্ধ, খ্রীষ্টান, পার্শী, শিখ সকল সম্প্রদায়, সকল ধর্মাবলম্বী লোক একযোগে জাতীয় সাধনাতে<sup>১</sup> নিযুক্ত হইতে পারে। সুতরাং এই জাতীয় যজ্ঞে যোগদান কাহাও বিরত হওয়া কর্তব্য নহে। নানা বিষয়ে মতবৈধ<sup>২</sup> সত্ত্বেও জাতীয় মঙ্গলের দিকে দৃষ্টি করি। সকলেরই এই কংগ্রেসে উপস্থিত হওয়া কর্তব্য। শরীরের শক্তি, হৃদয়ের প্রীতি, মস্তিষ্কের জ্ঞান দ্বারা জাতীয় উন্নতি সাধনে সকলেরই তৎপর হওয়া আবশ্যিক।

কংগ্রেসের লক্ষ্য কি? ব্রিটিশ সাম্রাজ্যের উপনিবেশ সমূহে যেকোন স্বায়ত্ত শাসন প্রচলিত আছে, তদনুরূপ শাসন প্রণালী এদেশে প্রবর্তিত করাইতে কংগ্রেসের উদ্দেশ্য! এই মহৎ উদ্দেশ্য সম্বন্ধে কোন মতবৈধ নাই। বর্তমান ভীষণ যুদ্ধের সময় ভারতবর্ষের জননায়কগণ ও জনসাধারণ জমিদার ও প্রজাবর্গ সকলেই ত ব্রিটিশ গবর্ণমেন্টের প্রতি অবিচলিত ভক্তি প্রকাশ করিতেছেন। ব্রিটিশ গবর্ণমেন্টের উন্নতিতে দেশের উন্নতি, ব্রিটিশ গবর্ণমেন্টের সহিত ভারতের মঙ্গলামঙ্গল জড়িত, এই রব সকল দিক হইতে সভা সমিতিতে, খবরের কাগজে উদ্ভূত হইতেছে। ব্রিটিশ সাম্রাজ্যের সঙ্গে সংশ্লিষ্ট থাকিয়া উপনিবেশের প্রজাবর্গের সমান অধিকার সন্তোষ ও দায়িত্ব বহন করাই সকলের লক্ষ্য; সেই লক্ষ্য সাধনের জন্য কংগ্রেস চেষ্টা করিতেছেন। এই লক্ষ্য সম্বন্ধে যখন সকলেই একমত তখন আপনাদের ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র গণ্ডী<sup>৩</sup> ভাঙ্গিয়া দিয়া এই জাতীয় মহাযজ্ঞে সকলেরই একপ্রাণে যোগদান করা একান্ত কর্তব্য। কয়েক বৎসর হইল কংগ্রেসের কোনও কোনও নেতা কংগ্রেস হইতে দূরে পড়িয়া আছেন; কংগ্রেস মণ্ডপে তাঁহাদের স্থান শূন্য পড়িয়া আছে। এবার তাঁহাদিগকে বিশেষ ভাবে অমুরোধ করি, তাঁহারা কংগ্রেসে আসিয়া যোগদান করুন। আত্মবিলোপ দেশহিতৈষণার মূলমন্ত্র<sup>৪</sup>। দেশের মঙ্গলের জন্য মতবৈধ ভুলিয়া সকলেই কংগ্রেসে উপস্থিত হউন।

এ বৎসর কংগ্রেসে বিশেষ কোনও বিসম্বাদী<sup>৫</sup> প্রশ্ন উপস্থিত হইবে না। এই ভীষণ যুদ্ধে গবর্ণমেন্ট ও প্রজাবর্গের মধ্যে কোনও কোনও বিষয়ে যে মত-বিরোধ রহিয়াছে, কোনও কোনও বিষয়ে যে আমাদের ক্ষোভ রহিয়াছে তাহা সকলে ভুলিয়া গিয়াছেন। বিপদের সময় গবর্ণমেন্ট ও প্রজাবর্গ এক প্রাণে বিপদ হইতে উদ্ধার হইবার জন্য চেষ্টা করিতেছেন। ইংলণ্ডের নেতৃবর্গ

<sup>১</sup> National service.

<sup>২</sup> *Mata-dvaidha, mata-dvi-dha*: difference of opinion.

<sup>৩</sup> A circle drawn on the ground which cannot be crossed.

<sup>৪</sup> Unselfishness is the very root of patriotism.

<sup>৫</sup> Contentious, matter of dispute.

ভারতবর্ষের এই রাজভক্তি দেখিয়া মুগ্ধ হইয়াছেন। ভারতীয় সৈন্যগণ যুদ্ধক্ষেত্রে নিষ্ঠীকতা ও বীরত্ব প্রদর্শন করিতেছে, ভারতের রাজন্যবর্গ ও প্রজাপুঞ্জ যে ভাবে অর্থ প্রদান করিতেছেন, ভারতের বিশেষতঃ বঙ্গীয় যুবকগণ সাম্রাজ্য রক্ষার জন্য দলে দলে যে ভাবে যুদ্ধক্ষেত্রে যাইবার জন্য প্রস্তুত হইতেছেন, তাহাতে ইংলণ্ড ও অবাক হইয়া গিয়াছেন।

ভারতবর্ষে যে ব্রিটিস সাম্রাজ্যে একটা শ্রেষ্ঠ স্থান পাইবার উপযুক্ত, সকলেই তাহা স্বীকার করিতেছেন। যদি তাহাই হয় তবে ভারতবর্ষকে উপ নিবেশ সমূহের মত স্বায়ত্ত-শাসন প্রদান করা কর্তব্য; দেশ শাসনে উপনিবেশ সমূহের ন্যায় ভারতীয় প্রজাবর্গকেও অধিকার ও দায়িত্ব প্রদান করা কর্তব্য; ভারতীয় প্রজাবর্গকে স্বৈচ্ছাসেবক সৈন্য<sup>১</sup> শ্রেণীভুক্ত করা প্রয়োজন। আর পরস্পরের প্রতি সন্দেহ রাখা উচিত নয়; ভারতবর্ষকে আর দূরে রাখা কর্তব্য নহে। জাতীয় মহাসমিতিতে এবার এই প্রশ্নটাই বিশেষ ভাবে আলোচিত হউক। ব্রিটিস সাম্রাজ্যে ভারতবর্ষ আর হীন হইয়া থাকিতে পারেন না। ভারতবাসীদিগকে ঔপনিবেশিক অধিকার ও দায়িত্ব প্রদান করিতে হইবে। এবার কংগ্রেসের ইহাই লক্ষ্য। এই লক্ষ্য সাধনের জন্য সকলের সমবেত চেষ্টা প্রয়োগ করা প্রয়োজন।

প্রতিবৎসরই আমরা দুঃখ করিয়া থাকি যে কংগ্রেস তিন দিনের ব্যাপার হইয়া যায়, সমস্ত বৎসরব্যাপী কোন কার্য হয় না। তাহাতেই কংগ্রেসের প্রতি লোকের ততটা আস্থা নাই। অবশ্য এই তিন দিনও যে নানা প্রদেশের নানা ধর্ম্মাবলম্বী, নানাভাষাভাষী দেশের নৈত্বর্গ সমবেত হইয়া দেশের মঙ্গল চিন্তা করেন, তাহাতে উপকার আছে। এই কংগ্রেসের সংস্রবেই বিভিন্ন প্রদেশের জাতীয়কর্ম্মী স্বদেশভক্ত লোকগণ পরস্পরকে চিনিতে পারিয়াছেন; আমরা সকলে যে একই দেশের লোক, একই আমাদের লক্ষ্য এই কংগ্রেস দ্বারা তাহা অমূল্য করিতে পারিতেছেন। সকল জাতি মিলিত হইয়া এক ভারতীয় জাতি গঠনের সূত্রপাত<sup>২</sup> হইতেছে। কিন্তু ইহাতেই আমাদের সন্তুষ্টি থাকা কর্তব্য নহে। যাহাতে সমগ্র বৎসর কার্য চলিতে পারে, যাহাতে জেলায় জেলায়, গ্রামে গ্রামে কংগ্রেসের বার্তা ঘোষিত হয়, যাহাতে দেশের স্বাস্থ্যরক্ষা, শিক্ষা বিস্তার সম্বন্ধে বন্দোবস্ত হয়, তদ্বিষয়ে চেষ্টা করা উচিত। নতুবা কংগ্রেস দেশের লোকের হৃদয় স্পর্শ করিবে না।

জাতীয় মহাসমিতির আস্থান আসিয়াছে; জাতীয় যজ্ঞের মঙ্গল শঙ্খ বাজিয়া উঠিয়াছে; জাতীয় সাধনার ঋত্বিকগণের হৃদয়তন্ত্রী<sup>৩</sup> নাচিয়া উঠিয়াছে। তাই ঐ স্বদূর মান্দ্রাজে যাইবার জন্য সকলে উৎসুক হইয়াছেন।

<sup>১</sup> Volunteer soldiers.

<sup>২</sup> *Sūtrā-pāt, sūtra-pheta* : i.e., the beginning of an undertaking.

<sup>৩</sup> *Hṛday-tantrī* : heart-lyre or *vinā*.

আজ তবে সকলে দেশের মজলচিন্তা করুন মজল কামনা করুন, সামান্য মত-ভেদ তুলিয়া জাতীয় মহাসমিতিতে জাতীয় মজল সাধনের জন্য আসিয়া যোগ দান করুন !

রাজার মহুক্তি ।

*Rajah's great saying.*

রাজা জর্জ যখন যুদ্ধক্ষেত্র দর্শন করিতে গিয়াছিলেন, তখন কর্মচারীগণ তাঁহাকে বলিয়াছিলেন, পরিখাতে প্রবেশ করা নিরাপদ নয়। কেননা পরিখার উপরে গোলাবর্ষণ হয়। রাজা তদুত্তরে বলেন “সেই জন্যইত আমার পরিখায় যাওয়া উচিত। আমার সৈন্যেরাও ত বিপদ ঘাড়ে করিয়াই<sup>১</sup> পরিখায় যায়।” রাজা পরিখায় যাইয়া সৈন্যদের অবস্থা অস্বং দর্শন করিয়া ছিলেন।

<sup>১</sup> *Mahat-ukti* : great saying, courageous utterance.

<sup>২</sup> *Ghāde Kariyā* : taking on their shoulders.

মিসরের খেদিবের পদচ্যুতি ।

*The dethronement of the Khedive of Egypt.*

মিসরের খেদিব আব্বাস হিলমি যুদ্ধক্ষেত্রের পূর্বে তুরক্ষে গমন করিয়া-ছিলেন। তুরক্ষ ইংলণ্ডের বিরুদ্ধে যুদ্ধ ঘোষণা করাতে খেদিব সসৈন্যে মিসরে প্রবেশ করিয়া ইংরেজদিগকে তথা হইতে তাড়াইয়া দিবার সঙ্কল্প করেন। কায়েই<sup>১</sup> ব্রিটিশ গবর্নমেন্ট গত বৃহস্পতিবার ১৭ই ডিসেম্বর ঘোষণা করিয়াছেন “মিসরের উপর তুরক্ষের আত্ম<sup>২</sup> রহিত হইয়াছে -- মিসর ব্রিটিশ গবর্নমেন্টের রক্ষিত দেশ<sup>৩</sup> বলিয়া গণ্য হইবে।”

আব্বাস হিলমি ৮৭৪ সালের ১৪ই জুলাই জন্মগ্রহণ করেন। ১৮৯২ সালের ৮ই জাম্মায়া তাঁহার পিতা মহম্মদ তিউফিকের মৃত্যু হওয়াতে তিনি মিসরের সিংহাসনে আরোহণ করেন। তাঁহার জ্যেষ্ঠ পুত্র মহম্মদ আব্দুল মনিমের বয়স ১৫ বৎসর যাত্র।

খেদিব তুরক্ষের স্বলতানের প্রতিনিধিরূপে মিসর শাসন করিতেন। তখন তাঁহার উপাধি ছিল ওয়ালী; ১৮৬৬ সাল হইতে তাঁহার খেদিব উপাধি হয় এবং তুরক্ষের করদ<sup>৪</sup> নৃপতিরূপে দেশ শাসন করিতে আরম্ভ

<sup>১</sup> *Kāje-i* : of necessity.

<sup>২</sup> Suzerainty.

<sup>৩</sup> Protected country, protectorate.

<sup>৪</sup> *Kara-da* : tribute-giving, tributary.

করেন। খেদিব তুর্ককে প্রতি বৎসর ১ কোটি ৮০ লক্ষ টাকা কর প্রদান করিয়া থাকেন।

মিসরের লোকসংখ্যা ২,৩২.৮১৩।<sup>১</sup> আয় প্রায় ২০ কোটি টাকা। সৈন্য সংখ্যা ১৯ হাজার। অশ্ব ও অশ্বতর ৫৭৪, কামান ২৫০। ১৮৮২ সালের বিদ্রোহের পর ৪,৬৬০ জন ইংরেজ সৈন্য মিসরে বাস করিতেছে। মিসর গবর্নমেন্ট তাহাদের বেতন স্বরূপ বৎসরে ২২।১০ লক্ষ টাকা প্রদান করেন। মেজর জেনারল সার জন ম্যাকগুয়েল মিসরের ইংরেজ সৈন্যের সেনাপতি।

মিসরের কি মিসরী কি ইংরেজ সৈন্য সমস্তই ইংরেজ সেনাপতির আজ্ঞামুসারে কার্য করিয়া থাকে। ১৮৮৩ সাল হইতে একজন ইংরেজ রাজস্বমন্ত্রীর পদে নিযুক্ত হইয়াছেন। তাহার অনুমতি ভিন্ন কেহ এক পয়সাও ব্যয় করিতে পারে না। মিসরী আদালতে বিদেশীদিগের মোকদ্দমার বিচার হইতে পারে না।

মিসরের গবর্নমেন্ট সম্বন্ধে ভারতসচিব লর্ড হার্ডিংকে তারযোগে জানাইয়াছেন যে মিসরের ভূতপূর্ব খেদিব আব্বাস হিলমি ইংলণ্ডরাজের শত্রুর সহিত মিলিত হইয়াছে। ব্রিটিশ গবর্নমেন্ট তাহাকে সিংহাসনচ্যুত করিয়া মহম্মদ আলির বংশধরদের মধ্যে সর্বজ্যেষ্ঠ রাজকুমার হোসেন কামেলকে মিসরের সুলতান উপাধিসহ সিংহাসন প্রদান করা হইয়াছে।

মিসরের ব্রিটিশ গাই কমিশনার লিখিয়াছেন, অতঃপর মিসরের সুলতান ব্রিটিশ গবর্নমেন্টের প্রতিনিধির যোগে বিদেশী গবর্নমেন্টের সহিত সমস্ত কার্য করিবেন। মিসর শাসন সম্বন্ধে তুর্ককের সুলতান খেতিবের যে প্রভুত্ব ছিল, তাহা রহিত হইল, ইংলণ্ডের এখন মিসরের উপর সেই প্রভুত্ব করিবেন। সনাতন<sup>১</sup> ব্রিটিশ শাসন নীতির অনুসরণ করিয়া ব্রিটিশ গবর্নমেন্ট মিসরের কর্তৃপক্ষদের দ্বারা ও তাহাদের সহকারিতায় মিসরবাসীর ব্যক্তিগত স্বাধীনতা রক্ষা করিতে চেষ্টা করিবেন, শিক্ষার উন্নতি করিবেন, ধর্মৈশ্বর্য<sup>২</sup> বৃদ্ধি করিবেন এবং শাসনকার্যে শাসিতদের সাহচর্য্য<sup>৩</sup> গ্রহণ করিবেন। ব্রিটিশ গবর্নমেন্ট উপরোক্ত প্রতিজ্ঞা পালন করিবেন এবং বিশ্বাস করেন ব্রিটিশ গবর্নমেন্টের অধিকার লোকে বৃদ্ধিতে পারিলে স্বায়ত্ত-শাসনের দিকে অগ্রসর হওয়া সহজ হইবে। ব্রিটিশ গবর্নমেন্ট মিসরবাসীর ধর্মের প্রতি আশ্রয় প্রদর্শন করিবেন। যাহারা কনকটান্টিনোপলে রাজনৈতিক ক্ষমতা বলপূর্ব্বক অধিকার করিয়াছে, মিসর তাহাদের অধীনতা হইতে মুক্ত হইল বটে কিন্তু ব্রিটিশ গবর্নমেন্ট শলিফার বিরুদ্ধে শত্রুতাচরণ করিতে ইচ্ছা করেন না। মিশরের প্রাচীন ইতিহাস এই

\* Nearly ten millions in fact.

<sup>১</sup> Eternal, established.

<sup>২</sup> *Dhana-aiśvarya* : wealth and prosperity.

<sup>৩</sup> *Sāhacarya* : the state of being *saha-car*, companionship.



শিক্ষা দান করিতেছে যে, মিসরের সহিত কলকাতা-কটনোপলের রাজনীতিক সম্বন্ধ বিচ্ছিন্ন হইলেও মিসরের মুসলমানেরা খলিকার অধীনতা অস্বীকার করেন নাই।

ফরাসী গবর্ণমেন্ট মিসরকে ইংলণ্ডের রক্ষিত দেশ বলিয়া স্বীকার করিয়াছেন। মিসরের নূতন গবর্ণমেন্ট সম্বন্ধে ঘোষণাপত্র সর্বত্র প্রচার করা হইয়াছে এবং আলেকজান্দ্রিয়া ও পোর্ট সৈয়দে সম্মানসূচক ১০১ তোপধনি হইয়াছে। প্রিন্স হোসেন কালেম এই ঘোষণা করিয়াছেন যে তিনি শিক্ষার উন্নতি করিয়া এবং জনসাধারণের ধনপ্রাণ রক্ষা ও শান্তির জন্য সত্ব হইয়া নৈতিক ও আর্থিক উন্নতি<sup>১</sup> সাধন করিতে সংকল্প করিয়াছেন। তাঁহার দৃঢ় বিশ্বাস এই যে মিসরে ব্রিটিশ গবর্ণমেন্টের যে অধিকার তাহা স্পষ্ট ভাষায় ব্যক্ত করাতে ভবিষ্যতে মনোবাদের কারণ আর উপস্থিত হইবে না। মিসরের বিবিধ শ্রেণীর লোকের এক প্রাণ হইয়া কার্য্য করিবার সুবিধা হইবে।

আগা খাঁ সুলতান হোসেন কালেমের সিংহাসনারোহণ কার্য্যে সাহায্য করিবার জন্য কাইরো গমন করিয়াছিলেন।

কাইরো নগরে মহা ধুমধাম আরম্ভ হইয়াছে। সমস্ত নগর পতাকা দ্বারা সজ্জিত হইয়াছে। সুলতানের ঘোষণা পত্র পাঠ করিয়া মহোৎসাহের সঞ্চারণ হইয়াছে। লোকে দলবদ্ধ হইয়া তাহা পাঠ করিতেছে ও তদ্বিষয়ে আলোচনা করিতেছে। ধীরচিত্ত ব্যক্তির মিসরের শ্রী ও সৌভাগ্যের আশা করিতেছেন। সুলতান গরীবের বন্ধু, তাই সকলেই আনন্দ মনে তাঁহার অভ্যর্থনা করিতেছে।

গত রবিবার সুলতান শকটারোহণ<sup>২</sup> পূর্বক আবদিন প্রাসাদে<sup>৩</sup> গমন করিয়াছেন। জনসাধারণ তাঁহার দর্শনে আনন্দ-ধনি করিয়াছিল। সৈন্যগণ মহাসমারোহ করিয়াছিল। জনসাধারণ রাজ কৰ্মচারীদের নামেও জয়ধনি করিয়াছিল রাজপ্রাসাদে যাইবার পথে ইংরেজ ও মিসরী সৈন্যগণ শ্রেণীবদ্ধ হইয়া দাঁড়াইয়াছিল—তাহাদের পশ্চাতে দ্রুতচিত্ত জনসমাজ সমবেত হইয়া আনন্দ-ধনি করিয়াছিল। সুলতান রাজকীয় পরিচ্ছদ ও ব্রিটিশ রাজপ্রদত্ত বাথ উপাধির ভূষণ<sup>৪</sup> পরিধান করিয়াছিলেন। ব্রিটিশ ও মিসরী অশ্বারোহী পরিবৃত্ত হইয়া তিনি যখন প্রাসাদে প্রবেশ করিয়াছিলেন, তখন অসংখ্য লোক প্রাসাদ সম্মুখে একত্র হইয়া আনন্দ কোলাহল করিয়াছিল। সম্মানসূচক তোপ ধনি হওয়ার পর সুলতান অভ্যর্থনা গৃহে গমন করিয়া ব্রিটিশ হাই কমিশনার, মিঃ বেসগাম, জেনারল ম্যাকগয়েল, রাজকুমার, উলেখা ও অন্যান্য

<sup>১</sup> Moral and economic progress.

<sup>২</sup> Mounting his car.

<sup>৩</sup> The Abdin Palace.

<sup>৪</sup> The insignia of the Order of Bath.

সম্ভ্রান্ত লোকদিগের সম্বৰ্দ্ধনা করেন। অভিশেক ব্যাপার দর্শনের জন্য বহু-লোক পল্লীগ্রাম হইতে কাইরো আসিয়াছিল।

ভারতের পররাষ্ট্র সেক্রেটারী<sup>১</sup> সার আর্থার ম্যাকমাহন মিসরের হাই কমিশনারের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন।

<sup>১</sup> Foreign Secretary.

জৰ্ম্মণ রণপোত কর্তৃক ইংলণ্ডের উপর গোলা বর্ষণ।

*The bombardment of the English coast by German cruisers.*

কয়েক দিন হইল, ইংলণ্ডের নৌযুদ্ধ মন্ত্রী<sup>১</sup> মিঃ চার্চিল বলিয়াছিলেন “only 80 miles away the greatest battle in history is raging and here we sit snugly in this old hall,” “পৃথিবীতে যত যুদ্ধ হইয়াছে, তন্মধ্যে সর্বাপেক্ষা বৃহৎ যুদ্ধ ৮০ মাইল দূরে হইতেছে, আর আমরা এই প্রাচীন অটালিকায় আরামে বসিয়া রহিয়াছি।” ইংলণ্ডের রণতরীর এমন এবল পরাক্রম, ইংলণ্ড রণতরী কর্তৃক এমন স্বরক্ষিত যে জগতে এমন কেহ নাই যে ইংলণ্ডকে আক্রমণ করিতে পারে, মিঃ চার্চিল তাঁহার শ্রোতাদিগকে এই অভয়বাণী শুনাইয়া আশ্বস্ত করিয়াছিলেন।

মিঃ চার্চিলের আশ্বাসবাণী ব্যর্থ হইয়াছে। গত পূর্ব বুধবার জৰ্ম্মণ ক্রুজার ইংলণ্ডের উত্তর পূর্ব উপকূলের হাটলপুল, হুইটবি ও স্কারবরোবন্দরের উপর গোলা বর্ষণ করিয়াছে। নৌযুদ্ধ বিভাগ হইতে এই সংবাদ প্রকাশ করা হইয়াছে যে “অদ্য প্রাতঃকালে উত্তর সাগরে জৰ্ম্মণ রণতরীর বিশেষ উল্লেখ যোগ্য গতিবিধি<sup>২</sup> আরম্ভ হইয়াছে। স্কারবরো ও হাটলপুলের উপর গোলা বৃষ্টি হইয়াছে। আমাদের রণতরী বহর<sup>৩</sup> নানা স্থানে তাহাদিগকে আক্রমণ করিয়াছে। যুদ্ধ ক্রমে স্বমূর্ত্তি ধারণ করিতেছে।”<sup>৪</sup>

স্কারবরো হইতে গত পূর্ব বুধবার এই সংবাদ প্রেরিত হইয়াছিল যে “অদ্য প্রাতঃকালে ৪ খানা জৰ্ম্মণ ক্রুজার সহরের উপর গোলা বর্ষণ করিয়াছিল।”

গত পূর্ব বুধবার ১৫ই ডিসেম্বর অপরাহ্ন ৩টা ১৫ মিনিটের সময় নৌযুদ্ধ বিভাগ<sup>৫</sup> এই সংবাদ প্রকাশ করেন যে, পশ্চিম হাটলপুল দুর্গের অধ্যক্ষ ঘোষণা করিয়াছেন প্রাতে ৮টা ও ৯টার মধ্যে জৰ্ম্মণ যুদ্ধ জাহাজ দুর্গ

<sup>১</sup> Sea-war minister : i.e., first Lord of the Admiralty.

<sup>২</sup> Movements, manœuvres, lit. method of movement.

<sup>৩</sup> Fleet.

<sup>৪</sup> The war is gradually assuming its real aspect.

<sup>৫</sup> The Admiralty (lit the naval-war department).

আক্রমণ করিয়াছিল, শত্রুগণ বিতাড়িত হইয়াছে। একখানি ক্ষুদ্র জর্য়গ যুদ্ধ জাহাজ ক্ষয়বরো ও হুইটবির উপর গোলাবর্ষণ করিয়াছিল।

১৬ই ডিসেম্বর অপরাহ্ন ৪টা ৩০ মিনিটের সময় হার্টলপুল হইতে তার-যোগে<sup>১</sup> এই সংবাদ প্রেরিত হয় যে, ৩ খানা জর্য়গ যুদ্ধ জাহাজ হইতে গোলা-বর্ষণ করার অব্যবহিত পরে<sup>২</sup> ৪ খানা ব্রিটিশ ডেক্টার ক্রতবেগে অগ্রসর হইয়া তাহাদের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছিল। হার্টলপুলের অভ্যন্তর ক্ষতি হইয়াছে। একট গোলা গ্যাস মাপের যন্ত্রের<sup>৩</sup> উপর পতিত হওয়াতে তাহাতে আগুন লাগিয়াছিল। কেহ বলেন ২ খানা কেহ বলেন ৬ খানা জর্য়গ জাহাজ আসিয়াছিল। ২৫ মিনিট কাল জাহাজগুলি দেখা গিয়াছিল। শুনা যায় ৯ জনের মৃত্যু হইয়াছে।”

হার্টলপুলের দক্ষিণ তীরস্থ রেডকার নামক স্থান হইতে ১৬ই ডিসেম্বর বেলা ৮টা ৫৫ মিনিটের সময় এই টেলিগ্রাম প্রেরিত হইয়াছিল যে কুয়াশার মধ্য দিয়া<sup>৪</sup> ৩ খানা ক্রুজারের মুক্তি দৃষ্টি গোচর হইয়াছিল—সমুদ্রতীরবর্তী রাজপথে অনেক দর্শক উপস্থিত হইয়াছিল, তাহারা কামানের গোলার আভা<sup>৫</sup> স্পষ্ট দেখিতে পাইয়াছিল। সৈন্যগণ আসিয়া তাহাদিগকে সমুদ্রতীর হইতে সরাইয়া দিয়াছিল। রেডকার হইতে এইরূপ বোধ হইয়াছিল যে টীস নদীর তীরবর্তী দুর্গ আক্রান্ত হইয়াছে।

কামানের আওয়াজ ক্রমে ক্ষীণ হইয়াছিল। ২ মিনিটে ১২ বার কামানের গোলার আভা দৃশ্যমান হইয়াছিল। “রেডকারের অধিবাসীদের মনে অত্যন্ত ত্রাসের সঞ্চার হইয়াছিল।” পরাদন ১৭ই তারিখ লণ্ডন হইতে এই সংবাদ প্রেরিত হয়, যে সকল স্থানে গোলাবর্ষি হইয়াছিল, সেই সকল স্থানের লোকের আচরণ দৃষ্টান্ত-স্থানীয়<sup>৬</sup> হইয়াছে। লোকের মনে ত্রাস হওয়া দূরে থাকুক, তাহারা যুদ্ধ দেখিবার জন্য সমুদ্রতীরে সমবেত হইয়াছিল। সৈন্যগণ আত কষ্টে তাহাদিগকে তথা হইতে সরাইয়া দিয়াছিল। রাজকর্মচারিগণ অতি ত্বরায় গ্যাসের নল বন্ধ করিয়া দিয়াছিলেন এবং প্রসিদ্ধ স্থান সমূহ রক্ষার আয়োজন করিয়াছিলেন। জল বিমান<sup>৭</sup> সকল নদ্যামবারল্যাণ্ড উপকূল পাহারা দিতে ব্রতী হইয়াছে। অনেকে মনে করিতেছেন, জর্য়গ যুদ্ধ জাহাজ বাহির হইয়াছে এবং শীঘ্র একটা বৃহৎ জলযুদ্ধ হইবে। নৌযুদ্ধ বিভাগ বলিয়াছেন ‘যুদ্ধের আয়োজন হইতেছে, জনসাধারণ শান্তভাবে সেই কথার উপর আস্থা স্থাপন করিয়া ফলের প্রতীক্ষা করিতেছে।

<sup>১</sup> By means of wire, by telegraph.

<sup>২</sup> Immediately after.

<sup>৩</sup> Instrument for measuring gas : gasometer.

<sup>৪</sup> Through the midst of the fog.

<sup>৫</sup> Flash.

<sup>৬</sup> Exemplary.

<sup>৭</sup> Hydro-plane.

লগুন হইতে ১৬ই ডিসেম্বর বেলা ২টা ৪৫ মিনিটের সময় এই সংবাদ প্রেরিত হয় প্রাতে ৮ টার সময় স্কারবোরের উপর গোলা পড়িতে আরম্ভ করে, সে সময় আকাশ কুয়াশাচ্ছন্ন<sup>১</sup> ছিল। জনসাধারণ অতিশয় সন্ত্রস্ত হইয়া গৃহ হইতে বহির্গত হইয়াছিল। কতকগুলি লোক রেলগাড়ীতে হল<sup>২</sup> অভিযুখে যাত্রা করিয়াছিল। তাহারা বলিয়াছেন বহু গোলা পতিত হওয়াতে অনেক সম্পত্তি নষ্ট হইয়াছে। রেলগাড়ীর ড্রাইভার বলিয়াছে গোলা চারিদিকে পুরু হইয়া<sup>৩</sup> পতিত হইয়াছিল।

সেন্ট মার্টিন গির্জার ছাদের উপর গোলা পড়িয়াছিল। আর এক গির্জার ছাদে মস্ত এক গর্ত হইয়াছে। কতকগুলি স্ত্রীলোক ও বালক বালিকা শয়নের পরিচ্ছদেই ইতস্ততঃ ধাবিত হইয়াছিল, গোলাঃ আঘাতে অনেক বাড়ী ভাঙ্গিয়া গিয়াছে। স্কারবোরের উপর প্রায় ৫০টা গোলা পতিত হইয়াছিল।

১৬ই তারিখ ৪টা ২৫ মিনিটের সময় হুইটবি হইতে এইরূপ টেলিগ্রাম করা হয় যে বেলা ৯টা হইতে ১০ টার মধ্যে ২ খানা জর্মণ ক্রুজার ৩ মাইল দূর হইতে হুইটবি নগরের উপর রাশিকৃত গোলা বর্ষণ হইয়াছিল, ইহাতে অনেক লোক আহত হইয়াছে। অনেক বাড়ী নষ্ট হইয়াছে, প্রাচীন গির্জার এক অংশ ধ্বংস হইয়াছে জর্মণ ক্রুজার উত্তর পূর্ব দিকে চলিয়া গিয়াছে।

১৬ই ডিসেম্বর অপরাহ্ন কালে স্কারবোরো হইতে এই টেলিগ্রাম প্রেরিত হয় যে রেলওয়ের নিকটবর্তী স্থানে অতিশয় ক্ষতি হইয়াছে। শত্রুগণ বিনা-তারে সংবাদ প্রেরণ যন্ত্রের গৃহও<sup>৪</sup> আক্রমণ করিয়াছিল। সৈন্যগণ যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হইয়াছিল, কামান সকল তৈয়ার হইয়াছিল, পদাতিকগণ পরিখা মধ্যে আশ্রয় লইয়াছিল।

১৬ই তারিখ রাত্রি সাড়ে এগারটার সময় ব্রিটিশ নৌযুদ্ধবিভাগ লিখিয়া-ছেন, কয়েকখানা জর্মণ ক্রুজার ইয়র্কশায়ামের উপকূলে উপস্থিত হইয়া হার্টলপুর্ন হুইটবি ও স্কারবোরের উপর গোলা বর্ষণ করিয়াছিল। জর্মণদের কয়েকখানা অতি দ্রুতগামী জাহাজ এই কার্য সাধনের জন্য প্রেরিত হইয়া-ছিল। তাহারা প্রায় ১ ঘণ্টা কাল উপকূলের নিকট ছিল, প্রহরী জাহাজ উহাদিগকে দেখিবামাত্র যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছিল। তাহারা উহাদিগকে ঘিরিয়া ফেলিবার উদ্যোগ করিয়াছিল। জর্মণ ক্রুজার সমূহ ব্রিটিশ জাহাজ দেখিবামাত্র পূর্ণ বেগে পলায়নপর হয়—তখন খুব কুয়াশা ছিল সুতরাং উহাদিগকে ধরা যার নাই। কোন পক্ষেই বেশী লোক ক্ষয় হয় নাই। এখনও পূর্ণ বিবরণ পল্ছে নাই।

<sup>১</sup> Kuvāśā-acchad-na : fog-covered.

<sup>২</sup> Hull.

<sup>৩</sup> Thickly.

<sup>৪</sup> Wire-less telegraph station.

বিপদ অগ্রাহ্য করিলে<sup>১</sup> এইরূপ আক্রমণ বড় কঠি কার্য্য নহে এইরূপ আক্রমণে কয়েকজন লোকের প্রাণনাশ ও কিছু সম্পত্তি নষ্ট হইতে পারে বটে কিন্তু ইহা দ্বারা আমাদের নৌযুদ্ধের আয়োজনের কোন ব্যতিক্রম করিতে হইবে না।

১৯এ ডিসেম্বর লণ্ডন হইতে এই সংবাদ প্রেরিত হইয়াছে যে হার্টলপুলে ১০৩ জন হত ও ৪৭৪ জন আহত, স্মারবরোতে ১৭ জন হত ও ৫০ জন আহত হইয়াছে।

হুইটবি নগরে হতাহতের সংখ্যা ৪ জনের বেশী হয় নাই। নৌযুদ্ধ মন্ত্রী মিঃ চার্চিল বলিয়াছিলেন “সমুদ্রপথে যতকাল জাহাজ গতয়াত করিবে, ততকাল জার্মান নৌ সৈনিক কর্মচারী ও সৈন্যগণ স্মারবরোর শিশু হত্যাকারী নামে অভিহিত হইবে।”

জার্মান যুদ্ধ জাহাজ কোথা হইতে আসিয়া ইংলণ্ডের পূর্ব উপকূল আক্রমণ করিল। তাহা প্রকাশ করা হয় নাই। উত্তর সাগরের পূর্ব তীরে জার্মানীর ৩টি রণপোতাধিষ্ঠান<sup>২</sup> আছে। একটি হেলিগোল্যান্ড দ্বীপের ৩৫ মাইল পূর্ব দিকে কন্সহেডেন, দ্বিতীয়টি হেলিগোল্যান্ডের ঠিক দক্ষিণ দিকে উইল-হেল্‌মস্ হেডেন্ এবং তৃতীয়টি শেযোক্ট বন্দরের দক্ষিণ পশ্চিম দিকে হেমডেন।

জার্মানীর এই ৩ রণপোতাধিষ্ঠান—হার্টলপুল হুইটবি ও স্মারবরোর ঠিক পূর্ব দিকে প্রায় ৩১০ মাইল হইতে ৪০০ মাইল দূরে। এম্‌স্ নদীর তীরবর্তী এম্‌ডেন হইতে উইল্‌হেল্‌মস্ হেডেন্ পর্য্যন্ত এক খাল আছে। এই খাল দিয়া জাহাজ সকল নিরাপদে এক বন্দর হইতে অন্য বন্দরে যাতায়াত করিতে পারে। জার্মানীর এম্‌ডেন হইতে ইংলণ্ডের স্মারবরোর দূরত্ব ৩১০ মাইলের বেশী নয়। আমাদের মনে হয়, এই বন্দর হইতেই জার্মান রণতরী বহির্গত হইয়া ইংলণ্ডের উপকূল আক্রমণ করিয়াছিল।

বিগত ২৪৯ বৎসরের মধ্যে ইংলণ্ড কোন শত্রু কর্তৃক আক্রান্ত হয় নাই। ১৬৬৫ খৃষ্টাব্দে হল্যান্ডের ডিরাইটার রণপোত সহ টেমস্ নদীতে প্রবেশ করিয়া কয়েক খানা জাহাজ ভস্মীভূত করিয়াছিলেন। তাহার পর আর কেহ ইংলণ্ড আক্রমণ করিতে পারে নাই। ২৫০ বৎসরে যাহা হয় নাই, গত পূর্ব বুধবার তাহা হইয়াছে। সমস্ত ইংলণ্ড ইহাতে উত্তেজিত হইয়া উঠিয়াছে। জার্মানীর বল বিনষ্ট করিবার জন্য সহস্র সহস্র লোক সৈন্য শ্রেণীভুক্ত হইতেছে।

জার্মান রণপোতের গোলায় অনেকগুলি প্রাচীন স্মপ্রসিদ্ধ গির্জা ভাঙিয়াছে, অনেক বালক বালিকার জীবন অকালে ফুরাইয়াছে, অনেক নিরীহ

<sup>১</sup> If danger is disregarded, i.e., if certain risks be taken.

<sup>২</sup> Naval bases.



নরনারী প্রাণ হারাইয়াছে ইংরেজ জাতি ইহার প্রতিশোধ লইবার জন্য মৃদু-  
সঙ্কল্প হইয়াছে ।

বেলজিয়ান কবি ।

*The Belgian poet.*

এমিল ভারহেরেন ।

*Emile Verhearen.*

বেলজিয়ামের প্রসিদ্ধ কবি এমিল ভারহেরেন কয়েকদিন হইল ম্যাঞ্চেষ্টার বিশ্ববিদ্যালয়ে বেলজিয়ামের ইতিহাসের দ্বারা সম্বন্ধে বক্তৃতা করিয়াছেন ।  
এযুগের সর্বশ্রেষ্ঠ কবিদের মধ্যে এমিল ভারহেরেন একজন প্রসিদ্ধ ব্যক্তি ।

এক প্রকারের প্রতিভা<sup>১</sup> আছে যাহা মানুষের চিত্তকে অকস্মাৎ বিষ্ময়ে  
চমকিত করে । ভারহেরেনের প্রতিভা সে জাতীয় নহে । ইহার প্রতিভা  
ক্রমশঃ অথচ দ্রুত গতিতে মানুষের মনকে অভিভূত করে ।

ভারহেরেন মানুষটি তাঁহার লেখা ও তাঁহার রচনা অপেক্ষা অনেক বড় ।  
অনেক সময় পৃথিবীতে এইরূপ দেখা যায় না । অনেক সময় যখন আমরা  
কোনও একখানি পুস্তকের খুব প্রশংসা করি তখন উহার প্রণেতার সম্বন্ধে কিছু  
না জানাই সর্বাপেক্ষা উত্তম এইরূপ মনে হয় । ভারহেরেনের সম্বন্ধে তাহা  
নহে, তাঁহার বই অপেক্ষা তিনি বেশী প্রশংসনীয় ।

ভারহেরেন আসনে বসিয়াই তাঁহার বক্তৃতা পাঠ করেন । পরে তিনি  
দাঁড়াইয়া তাঁর দুই চারিটি কবিতা আবৃত্তি<sup>২</sup> করেন । আবৃত্তির সময়ে তাঁহার  
অঙ্গভঙ্গী সকল অগ্নিশিখার ন্যায় প্রদীপ্ত বোধ হইয়াছিল ।

<sup>১</sup> Genius.

<sup>২</sup> Recitation.

“বেলজিয়ম”

*Belgium.*

“নেশন” বলিয়া যে এক পদার্থ তাহা বেলজিয়ামে ছিল কি?—কবি এ  
সম্বন্ধে আলোচনা করেন । বেলজিয়ামে দুইটি জাতির বাস :—ওয়ালুন্ ও  
ফ্লেমিশ্ । আদিকাল হইতে এই দুই জাতি কেবল কলহ করিয়া আসিতেছে ।  
ইহাদের মধ্যে তিনটি মূল বিষয়ের বৈষম্য<sup>১</sup> রহিয়াছে :—ভাষা, ধর্ম ও  
সামাজিক আদর্শ<sup>২</sup> “সোশ্যালিজম” এর আদর্শ বেলজিয়ামে ওয়ালুন্দের  
মধ্যেই বিশেষ করিয়া প্রতিষ্ঠা ও বুদ্ধিলাভ করিয়াছে । ফ্লেমিশরা যেমন ধর্মে

<sup>১</sup> From *Vi-Sama*, unequal, inequality, dissimilitude.

<sup>২</sup> Social ideals.

তেমনি রাজনীতিতে রক্ষণশীল,<sup>১</sup> রহস্যময়<sup>২</sup>; ইহারা ইহাদের প্রাচীন রীতিনীতি ও বিশ্বাস কিছুতেই ছাড়িতে চাহে না।

কিন্তু পক্ষান্তরে উভয়ের মধ্যে ঐক্যের বন্ধন রজ্জুর ও অভাব ছিল না। এই দুইটি জাতির পূর্ব মিলনের সম্ভাবনা বরাবরই ছিল কিন্তু এমন একটা কিছু অভাব ছিল যাহা বেলজিয়মের নেশনের মধ্যে জীবন সঞ্চারিত করিতে পারে। বর্তমান যুদ্ধ সেই জীবন সঞ্চারক। ৪৪। আগষ্ট কবি তাঁহার এক বন্ধুর সঙ্গে ব্রসেলসে বেড়াইতে ছিলেন, এমন সময়ে জর্জগদের আক্রমণের সংবাদ আসে। তৎক্ষণাৎ উভয় বন্ধুর মনে হইল এক অখণ্ড অভিন্ন বেলজিয়ামের জন্ম হইল। শান্তি যাহা সাধন করিতে পারে নাই, সময় তাহা সাধন করিল।

বেলজিয়ান জাতির চরিত্রগত বিশেষত্ব কি? বেলজিয়ান যদিও আপন স্বার্থ<sup>৩</sup> লইয়া ব্যস্ত, তবু সে দলবদ্ধ হইতে জানে। বেলজিয়ানরা দলবদ্ধ হইয়া বাস করে, দলবদ্ধ হইয়া কাজ করে, কিন্তু ভিন্নদলের সঙ্গে সর্বদা কলহে রত থাকে। বেলজিয়ামের চিত্তের গতি সাংসারিকতার<sup>৪</sup> দিকে, দ্বিতীয় লিওপোল্ড যখন কেবল ধনৈশ্বর্যের আদর্শ অনুযায়ী রাষ্ট্র পরিচালনা করিয়া ছিলেন, তখন তিনি তাঁহার প্রজারূপের প্রাণের কথা বুঝিয়াছিলেন। বেলজিয়ানের সংকল্প দৃঢ়। বেলজিয়ামে শিল্পসাধনা জাগ্রত ছিল; দুইবার, একবার পঞ্চদশ শতাব্দীতে আর বার সপ্তদশ শতাব্দীতে বেলজিয়ামের শিল্পকলা<sup>৫</sup> সমগ্র ইউরোপের উপর প্রভাব বিস্তার করিয়াছিল।

<sup>১</sup> Conservative.

<sup>২</sup> Mysterious.

<sup>৩</sup> Self-interest.

<sup>৪</sup> Worldliness, materialism.

<sup>৫</sup> Art.

রাজা।

*The king*

“এই দুর্দিনে সমগ্র অতীত ও বর্তমান বেলজিয়ামের প্রতীক<sup>১</sup> স্বরূপ যিনি সেই রাজা প্রথম অ্যালবার্টকে নমস্কার করি। সরল নিরহঙ্কার<sup>২</sup> নির্ভীক দৃঢ়প্রতিজ্ঞ - অ্যালবার্ট একলাই তাঁর সমস্ত প্রজারূপ। মনে হয় যেন সমস্ত খণ্ড খণ্ড ছিন্ন বিচ্ছিন্ন পয়ুদন্ত<sup>৩</sup> বিধ্বস্ত<sup>৪</sup> বেলজিয়াম তাহার নৃপতির হৃদয়ের মধ্যে যাইয়া আশ্রয় লইয়াছে, এবং তাঁহার হৃদয়ের মধ্যেই তাহার পুনরুত্থানের প্রতীক্ষা করিতেছে।”

<sup>১</sup> Representative.

<sup>২</sup> Nir-aham-kar : without pride.

<sup>৩</sup> Pari-ul-asta : devastated.

<sup>৪</sup> Vidh vasta : ruined.

এইখানে ভারহেরেণের বক্তৃতা শেষ হয়। ফরাসী ভাষাই তিনি বক্তৃতা করেন। অধ্যাপক কনোয়ে<sup>১</sup> বলেন, এই যুদ্ধ বেলজিয়ামকে একীকৃত করিয়াছে, ইংলণ্ড ও আয়ারলণ্ডের মিলন ঘটাইয়াছে। ইউরোপের জাতিসমূহ আত্মপরিচয় লাভ করিয়াছে। তাহারা আর পৃথক্ নহে কিন্তু এক গৃহবাসী এক পরিবার - একগৃহবাসী পরিবার কি বাড়ীর মধ্যে পাগলা কুত্তা জায়গা দিতে পারে? এই যুদ্ধের পর বেলজিয়ামকে ছোট জাত বলিতে আর কে সাহস করিবে? যে জাতি ব্রহ্ম কৰ্ম চেষ্টা মহৎ আদর্শ এবং মহাজন জন্ম দিয়াছে, সে জাতি ছোট জাতি নহে।”

<sup>১</sup> Professor Conway.

কাস্পিয়ান সাগরের তীরে হিন্দু মন্দির।

*A Hindu temple on the shore of the Caspian Sea.*

হিন্দু পেট্রিয়ার্ভ অতি সুন্দর এক প্রবন্ধ লিখিয়াছেন। প্রায় দুই শতাব্দী পূর্বে জেমস হানোয়ে বাকুতে এক মন্দিরে চল্লিশ জন হিন্দু সন্যাসী দেখিয়াছিলেন। বালাটাইনের *Midnight Marches through Persia* নামক গ্রন্থে এই মন্দিরের কিছু কিছু বিবরণ পাওয়া যায় - গ্রন্থকার প্রায় ৪০ বৎসর পূর্বে জায়গাটি দেখিয়াছিলেন। তিনি বলেন যে রেষ্ট-<sup>১</sup> সহরের রাস্তায় রাস্তায় যখন তিনি ভ্রমণ করিয়াছিলেন তখন লাল পাগড়ী ও অস্ত্র ত পোষাক পরা তাঁহার ভারতীয় ভৃত্য গোপালকে দেখিয়া খুঁদ ও কসাকদের<sup>২</sup> মধ্যে ভারি কোতূহলের সঞ্চার হইয়াছিল—তাহারা প্রায়ই জিজ্ঞাসা করিত আমার ভৃত্যটি তুরকি কি না। পারস্য দেশীয়েরা তাহাকে অপেক্ষাকৃত ভালরূপে বুঝিয়াছিল বলিয়া বোধ হইল, তাহারা গোপালকে মূলতানি বলিয়াছিল, তাহাদের ধারণা হইয়াছিল যে বিখ্যাত সুরখানি মন্দিরের পুরোহিত তাঁহার ভাই, তাঁহারই কার্যে সহায়তা করিবার জন্য সে ভারতবর্ষ হইতে আসিয়াছে এই সুরখানি মন্দিরটি অতি কোতূহলোদ্দীপক, সকল পর্য্যটকেরই এইটি দেখিতে ভারি আগ্রহ। এই মন্দিরে হিন্দু মূর্তি সকল ছিল বলিয়া বোধ হয়, সেই মূর্তিগুলি মুসলমান এবং পার্সীরাও পূজা করিত। ভূগর্ভ হইতে উথিত পুত<sup>৩</sup> অগ্নিশিখার দ্বারা মন্দিরটি আলোকিত হইত; কয়েক শতাব্দী ধরিয়া এক এক জন হিন্দু (অথবা “মূলতানী”, পুরোহিত এই মন্দিরের রক্ষণাবেক্ষণ করিতেন। আমাদের পর্য্যটকটি শীঘ্রই বুঝিতে পারিয়াছিলেন যে “মূলতানি” কথাটি

<sup>১</sup> Recht.

<sup>২</sup> Khurd and Cossack.

<sup>৩</sup> *Pūta* : pure.

“হিন্দুস্থানী” শব্দেরই প্রতিশব্দ<sup>১</sup>;—সিন্ধুনদের তীরস্থিত মুলতান সহর এক সময়ে একটি উল্লেখযোগ্য রাষ্ট্রীয় ও বাণিজ্য সম্বন্ধীয় কেন্দ্র<sup>২</sup> ছিল,—পাসস্য ও দক্ষিণ রুশিয়ার সহিত উহার খুব ঘনিষ্ঠ যোগ<sup>৩</sup> ছিল। হিন্দুরা অতিশয় গৃহপ্রিয় জাতি। বিদেশ ভ্রমণ তাহাদের একেবারেই রুচিকর নয়, সেই হিন্দুরা কিরূপে জলপথে স্থলপথে এই স্তনীয় বিপদসঙ্কুল<sup>৪</sup> রাস্তা অতিক্রম করিয়া অবশেষে এইরূপ একটা জায়গায় সম্পূর্ণ ভিন্ন ও অজ্ঞাত ধর্মাবলম্বীদের মধ্যে একটি মন্দির প্রতিষ্ঠা করিল ইহা বড়ই কোতূহলোদ্দীপক<sup>৫</sup>। ভারতবর্ষ হইতে সময়ে নূতন নূতন পুরোহিত পাঠাইয়া এই মন্দিরের রক্ষাকার্য্য হিন্দুরা করিয়া আসিয়াছে, ইহা আরো বিস্ময়কর। মন্দিরটি যদি পারসীদের সাধারণ অগ্ন্যু-পাসনালয়<sup>৬</sup> হইত তাহা হইলে কাম্পিয়ান সাগরের তীরে ইহার অবস্থান তত বিস্ময়োদ্দীপক হইত না। কিন্তু এই মন্দিরের মধ্যে হিন্দু দেবদেবীর মূর্তি আছে যথারীতি তাহাদের পূজা হয় সকল পর্য্যটকেরাই এইরূপ বর্ণনা করিয়াছেন।

কোতূহলে উদ্দীপ্ত হইয়া আমাদের পর্য্যটকটি একদিন বাকুতে একটি গাড়ী ভাড়া করিয়া সুরখানি দেখিতে রওয়ানা হইলেন। ছোট ছোট গ্রামের মধ্যে কৃষ্ণপুত্রপুঞ্জনিংসারী<sup>৭</sup> তৈলের কারখানা সব, তাহার মধ্য দিয়া তাঁহার পথ। তাঁহার গন্তব্যস্থানে পৌঁছিয়া দেখিলেন তাঁহার কোতূহলের পদার্থটি দুইটি রহৎ তৈলের কারখানা মাত্র। ভিতরে একটি হিন্দু মন্দির, চুণকাম করা, উচ্চ একটি প্রস্তর প্রাচীরে বেষ্টিত, প্রধান প্রবেশদ্বার একটি কাঠের ফটক। পর্য্যটক লিখিয়াছেন :—“গোপাল ত আনন্দে অধীর হইয়া গেল। আমরা গাড়ী হইতে বাহির হইলাম কিন্তু দেখিলাম দরজা বন্ধ ভিতরে কাহাকেও দেখিতে পাইলাম না। তার পরে আমরা নিকটবর্তী কারখানার আঙিনাতে<sup>৮</sup> গেলাম, সেখানে শুনিলাম যে পুরোহিত সেদিন বৈকালে বাকুতে গিয়াছিল তাহার অনুপস্থিতিতে কেহ মন্দিরে ঢুকিতে পারে না। বংশিশিরের প্রলোভন দেখাইতেই একটি চাবি বাহির হইল। যেখানে কারখানার প্রাচীরের গায়ে মন্দিরের প্রাচীর যুক্ত হইয়াছে সেখানকার একটি দুয়ার এ চাবি দিয়া খুলিয়া ভিতরে গেলাম। আমরা একটু গর্তের ভিত্তি প্রবেশ করিলাম। চারিদিকের উচ্চ প্রাচীরগাত্রে এই রকম কয়েকটা গর্ত ছিল, এই গুলির মধ্যে সন্ধ্যাসীরা

<sup>১</sup> *Prat-sabda* : syno-nym.

<sup>২</sup> A notable political and commercial centre.

<sup>৩</sup> Close relations.

<sup>৪</sup> *Vi-pad-sam-kul* : full of danger.

<sup>৫</sup> *Kautūhala-uddīpaka* : curiosity-awaking.

<sup>৬</sup> *Agni-upāsana-ālay* : fire-worship-abode, fire-worshippers' temple.

<sup>৭</sup> *Kṛṣṇa-dhūmra-puñja-ni-sārī*, emitting volumes of black smoke.

<sup>৮</sup> Courtyard.

বাস করিত। প্রায় একশ' ফিট, ব্যাস<sup>১</sup> বিশিষ্ট এই বেঞ্চনীর মধ্যস্থলে মন্দির, মন্দিরটি দৃঢ় ও চতুষ্কোণাকার; <sup>২</sup> প্রাচীনতার চিহ্ন সকল বহন করিতেছে, কিন্তু ভালরূপে ইহার জীব সংস্কার হইয়াছে। উপরে ৩০। ৪০ ফিট উঁচু একটি গুহজ ভিতরের দিকে গুহজ হইতে একটি দড়ি ঝুলিতেছে, যেরূপে <sup>৩</sup> হইতে প্রায় তিন ফিট উপরে ঐ দড়ির সঙ্গে একটি সুদৃশ্য তাত্র ঘণ্টা বাঁধা আছে,— পূজা করিবার সময় মন্দিরে হিন্দুরা যে রকম ঘণ্টা বাজায় ইহা সেই রকমের ঘণ্টা। একটি ধাতু নির্মিত নল যেরূপে হইতে এক ফুট কি দুই ফিট উঠিয়াছে, তাহার মুখে কিছু তুলা ঠাসা<sup>৪</sup> আছে। যে আমাদের চারি দিয়াছিল সে ঐ তুলা টানিয়া তুলিয়া একটা দেশলাইএর কাঠি জ্বালাইয়া ধরিল। তাহাতে অগ্নিশিখা জ্বলিয়া উঠিল। যে গর্তটি এখনো ব্যবহৃত হয় সেই গর্তটি অতঃপর আমাদেরকে দেখান হইল। "পর্যটক ইহার মধ্যে গণপতি<sup>৫</sup> ও বহুসংখ্যক গৃহদেবতার ছবি দেখিতে পাইলেন। প্রাকোষ্ঠটির<sup>৬</sup> ঠিক মধ্যস্থলে একটি ছোট বেদীর উপরে ঐ গুলি সাজানো ছিল, ছবিগুলির চারপাশে পূর্ববর্তিতরূপ গ্যাসের নল সকল ছিল আমাদের পথপ্রদর্শকটি "জায়গাটি মতি পুণ্য স্থান" ধীরে ধীরে এই কথা উচ্চারণ করিতে করিতে একে একে ঐ নল গুলি জ্বালাইল। মন্দিরে যাহা কিছু দেখিবার ছিল সমস্ত দেখিয়া পর্যটক এই ভাবিতে ভাবিতে বাকুতে ফিরিয়া গেলেন যে যদিও তিনি ভারতবর্ষকে শত শত মাইল পশ্চাতে ফেলিয়া রাখিয়া আসিয়াছেন তথাপি তিনি ভারতবর্ষের দেবতাগণের কাছ হইতে দূরে চলিয়া আসিতে পারেন নাই। সাতটার মধ্যে তিনি সহরে ফিরিয়া আসিলেন। গাড়ী চালাইতেছিল সহসা গাড়োয়ান গাড়ী থামাইয়া মদের দোকানের সম্মুখে উপবিষ্ট একদল লোকের দিকে অঙ্গুলি নির্দেশ করিয়া বলিল যে পুরোহিত উহাদের মধ্যে আছে। মিঃ বালান্টাইন্ তৎক্ষণাৎ ফিরিয়া হিন্দুস্থানী ভাষায় তাহাকে কাছে আসিতে বলিলেন। তাহার দেশী কথা শুনিয়া হিন্দুস্থানীটি চমকিত হইল এবং সে অগ্রসর হইতে হইতে মিঃ বালান্টাইন্‌র দিকে একদৃষ্টে বোকার মত<sup>৭</sup> তাকাইতে লাগিল। যখন সে শুনিল যে মিঃ বালান্টাইন্ ভারতবর্ষ হইতে আসিয়াছেন এবং তাহার ভৃত্য গোপাল ভারতবাসী তখন তাহার আর আনন্দের অবধি রহিল না। পর্যটককে সে বলিল যে তার বাড়ী লাহোর; প্রায় দশ বৎসর আগে সে করাচিতে<sup>৮</sup> দুইজন সঙ্গিসহ একটি ছোট জাহাজে চড়ে; একটা

<sup>১</sup> Circumference.

<sup>২</sup> Chatur-kona-ākār : four-angle-shaped, quadrilateral.

<sup>৩</sup> Floor.

<sup>৪</sup> Pressed, inserted.

<sup>৫</sup> Gana pati-ganesite : lord of the ganas.

<sup>৬</sup> Apartment

<sup>৭</sup> Like an imbecile.

<sup>৮</sup> Kurrachee.



ঝড়ে ডুবিতে ডুবিতে বাঁচিয়া গিয়া বন্দর আকাশে<sup>১</sup> পঁহুছে। বন্দর আকাশ হইতে অনেক কষ্ট করিয়া তাহার কার্য্যন, ইজ্জৎ, ও তেহেরানে এবং তেহেরান হইতে বাকুতে পঁহুছে। মোটের উপর তাহাদের বারোমাস লাগিয়াছিল। বাকুতে তাহার দেখিল মন্দিরের ভার জনৈক রক্ত পুরোহিতের উপর রহিয়াছে, তাহার হাত হইতে কার্য্যভার অপসৃত<sup>২</sup> হইলে তিনি ভারতবর্ষে ফিরিয়া যান। সেখানে গিয়া অন্যান্যকে তাহার পদচিহ্ন অনুসরণ করিতে অনুরোধ করেন। দুই এক বৎসর পরেই সঙ্গীদের একজনের মৃত্যু হয়, অপর জনের মন গৃহের জন্য এত ব্যাকুল হইল যে দেশে গিয়াই তাহার পরিবর্তে আর একজনকে পাঠাইবে এই প্রতিজ্ঞা করিয়া ভারতবর্ষে ফিরিয়া যায়। কিন্তু আজ পর্য্যন্ত কেহই আসিল না। পুরোহিতের মন অত্যন্ত দমিয়া গিয়াছে। সে বলিল যে সে তাহার নির্বাসন<sup>৩</sup> দুঃখ আর সহিতে পারে না, যদি কেহ তাহার হাত হইতে কার্য্যভার লইতে না আসে তবে সে মন্দির অরক্ষিত ফেলিয়া চলিয়া যাইবে, যদিও এগারশ বৎসর পূর্বে এই মন্দিরের প্রতিষ্ঠা হইতে আজ পর্য্যন্ত মন্দিরের সেবার একদিনও ফাঁক পড়ে নাই। পুরোহিতটি তাহার দেশী ভাষা ভুলিয়া গিয়াছিল, আর্মেনিয়ান ও তুরকি ভাষা মিশাইয়া সে কথা কহিত। হিন্দু স্থানীতে মনোভাব ব্যক্ত করিতে তাহাকে প্রায়ই অত্যন্ত বেগ পাইতে হইত। তাহা ছাড়া মন্দিরস্থিত প্রতিমাগুলির প্রতি তাহার বিশ্বাস সে হারাইয়া ফেলিতেছিল। কিয়াদিন পূর্বে একদল ডাকাত মন্দির হইতে বহুকাল সঞ্চিত অনেকগুলি মূল্যবান দ্রব্য অপহরণ করিয়াছিল। পুরোহিতের মনের মধ্যে এই তর্ক উপস্থিত হইয়াছে,—“দেবতারা যদি নিজেদের জিনিসপত্রই সংরক্ষণ করিতে অপারগ হন, তবে পুরোহিত বা ভক্তের মজল কি প্রকারে সাধন করিতে সক্ষম হইতে পারেন?” দেবতাদের অদৃষ্টে বাহা থাকে তাহা শইবে, পুরোহিত তাহাদের ফেলিয়া জন্মভূমিতে ফিরিয়া যাইবে। পরদিন যখন ক্ষীমার ছাড়িবার বিজ্ঞাপন বাহির হইল, তখন সে মিঃ বালাণ্টাইনকে মিনতি করিয়া বলিল যে তিনি তাহাকে আপনার চাকর করিয়া ইংলণ্ডে লইয়া যান সেখান হইতে সে দেশে যাইতে পারিবে। তাহার আশা প্রিল না। তখন সে বলিল সে দেবপ্রতিমাগুলি কতিপয় মুসলমান বন্ধুর করুণার উপর ফেলিয়া রাখিয়া পদব্রজেই ভারতবর্ষের দিকে যাত্রা করিবে, কেন না দীর্ঘ নির্বাসনে সে একেবারে ক্লান্ত হইয়াছে, আর সে থাকিতে পারে না।

কিয়ৎকাল পূর্বে ওরেনবার্গের নিকট মূর্তিকা নিম্নে ত্র্যনির্মিত একটি চতুর্ভুজ<sup>৪</sup> নারীমূর্তি পাওয়া গিয়াছিল, উহা একটি হিন্দু দেবী। এইরূপ

<sup>১</sup> Bandar Abbas.

<sup>২</sup> Removed, taken away.

<sup>৩</sup> Exile.

<sup>৪</sup> Chatur-bhuj : four-armed.

অস্বীকৃত হইয়াছিল যে কতিপয় শতাব্দী পূর্বে যাবাবর<sup>১</sup> যোগলেরা উহা ভারতবর্ষ হইতে অপহরণ করিয়া লইয়া গিয়া ওখানে রাখিয়াছিল।

<sup>১</sup> *Yāyāvar* : nomad.

বর্তমান সময় এবং এডিসন্।

*The present war and Edison.*

“আমেরিকান ম্যাগাজিন” নামক পত্রের একজন প্রতিনিধি<sup>১</sup> সুপ্রসিদ্ধ এডিসনের সঙ্গে দেখা করিতে গিয়াছিলেন। এডিসন্ বলিলেন, “বর্তমান সময় আমাদেরকে একটি শিক্ষা দিয়াছে, সেইটি হইতেছে এই যে আমরা যেন নিজেদের উপরে নির্ভর করিতে শিখি। অনেক উপাদানের<sup>২</sup> জন্য আমেরিকাকে ইউরোপের দিকে তাকাইয়া থাকিতে হয়, এখন আমাদের রপ্তানি বন্ধ ; কাজেই আমাদের শিল্পব্যবসায়ও<sup>৩</sup> বন্ধ। সেই সমস্ত উপাদান এখন আমাদের নিজেদেরই প্রস্তুত করিয়া লইতে হইবে।”

কিছুদিন পূর্বে এডিসন্ ফ্লোরোস্কোপ যন্ত্রকে সর্বাঙ্গ সুন্দর করিবার কাজে লাগিয়াছিলেন। চাকুতির<sup>৪</sup> উপরে দুর্নিরীক্ষ্য<sup>৫</sup> বন্ধুরতা<sup>৬</sup> জনিত কর্কশ শব্দ দূর করা ভারি দুঃসহ হইয়া উঠিয়াছিল। এখন এই শব্দ দূর করিবার জন্য কাচ অপেক্ষাও মৃদু দ্রব্যদ্বারা চাকুতি তৈয়ার করিতে হইবে এবং সূঁচের ঘর্ষণে যাহাতে ক্ষয় না পায় সেই জন্য চাকুতিটি লোহবৎ দৃঢ় হওয়াও আবশ্যিক।

তিনি ঠিক এই প্রকার একটা যৌগিক<sup>৭</sup> পদার্থই আবিষ্কার করিয়াছেন।

এই যৌগিক পদার্থের একটা উপাদান কার্বলিক এসিড। এমন কি কার্বলিক এসিড না হইলে ইহা প্রস্তুতই হইতে পারে না। ঐ পদার্থ কি প্রকারে প্রস্তুত হয়, সেই প্রশ্নালী প্রকাশ করা হয় নাই। কার্বলিক এসিড খুব বেশী পরিমাণ লাগে, আমেরিকার মধ্যে এডিসনই সর্বাধিক বেশী পরিমাণ কার্বলিক এসিড ক্রয় করেন। প্রতিদিন গড়ে প্রায় ৪২ মণ কার্বলিক এসিড তাঁহার কার্যে ব্যয় হয়।

ইংলণ্ড ও জার্মানী হইতে ইহা আইগে, কয়লা হইতে ইহার উৎপত্তি।—সকলেই বলে “এই জিনিস আমেরিকায় তৈয়ার হইতে পারে না।”

<sup>১</sup> Representative.

<sup>২</sup> Materials.

<sup>৩</sup> Industry and trade.

<sup>৪</sup> Disc.

<sup>৫</sup> *Dur-nir-īkṣya* : hard to see, almost invisible.

<sup>৬</sup> Unevenness.

<sup>৭</sup> Derivative, compound, synthetic.

সমস্ত কার্বলিক এসিড ইউরোপে বিস্ফোরক<sup>১</sup> তৈয়ারি হইতেছে। এদিকে এডিসনের রেকর্ডের কারখানায় বহু পরিমাণ কার্বলিক এসিড প্রতিদিন আবশ্যক অথচ আমদানি বন্ধ।

আমেরিকায় কয়লা হইতে কার্বলিক এসিড তৈয়ারি হইবে না। কাজেই অন্য কোন উপায় করিতে হইবে। কার্বলিক এসিডও একটি যৌগিক পদার্থ; এখন ইহার যৌগিক উপাদানগুলিকে<sup>২</sup> রাসায়নিক উপায়ে<sup>৩</sup> যুক্ত করিয়া কোন রকমে এই এসিড প্রস্তুত করা সম্ভবপর কিনা? নিশ্চয়ই সম্ভবপর। হারকও ত এই ভাবে তৈরি হইয়াছে। কিন্তু এযাবৎ এ বিষয়ে বিশেষ কিছুই করা হয় নাই। এ পর্যন্ত যৌগিক উপাদান সমূহের সমবায়ে<sup>৪</sup> কার্যতঃ এই এসিড প্রস্তুত হয় নাই। সবাই বলিল যে যদিও প্রস্তুত হয়, তথাপি বিদেশের সঙ্গে প্রতিযোগিতা করিয়া পারিয়া উঠা যাইবে না।

“তাই বটে,” এডিসন্ বলিলেন, “আচ্ছা দেখা যাক।”

তিন দিন তিন রাত্রি এডিসন্ বিভিন্ন প্রণালীগুলি<sup>৫</sup> লইয়া পরীক্ষা করিতে লাগিলেন। তৃতীয় দিবসের শেষে তাঁহার কার্য সিদ্ধ হইল।

যাঁহাদের রসায়নের কারবার আছে, তাহাদিগকে তিনি জিজ্ঞাসা করিলেন, “তাঁহার উদ্ভাবিত প্রণালী ও নির্দেশ মতে কার্য করিয়া তাহারা কয় মাসে মাল দিতে সক্ষম হইবে?” কেহ বলিলেন, “ছয় মাস,” কেহ “আট,” কেহ “নয় মাস” বলিলেন।

“আচ্ছা” এই কথা বলিয়া তিনি নিজেই কতকগুলি লোকজন লইয়া যন্ত্রাদি ঋণ্ডা করিতে<sup>৬</sup> লাগিয়া গেলেন। এক সপ্তাহ ধরিয়া প্রতিদিন ২৪ ঘণ্টা কার্য চলিল।

৪০ জন লোক অবিরাম ১৬২ ঘণ্টা খাটিল, সমস্ত ঠিকঠাক হইয়া গেল।

১৭টি দিন কায চলিল, অষ্টাদশ দিনে ঐ কল হইতে ৩৫০ সের কার্বলিক এসিড বাহির হইল। কাজ রোজই চলিতেছে; শীঘ্রই প্রত্যহ ১,০০০ সের হিসাবে এসিড প্রস্তুত হইবে।

যে জিনিস আমেরিকায় তৈয়ারি হইতে পারে না বলিয়া লোকের বিশ্বাস ছিল, ইংলণ্ড হইতে তাহার রপ্তানি বন্ধের আদেশের তিন দিন পরে এডিসন্ যৌগিক উপাদানসমূহ হইতে সম্পূর্ণ অভিনব এক অচিন্তপূর্ব<sup>৭</sup> উপায়ে তাহা তৈয়ারি করিবার কল্পনা করিলেন।

<sup>১</sup> Explosive.

<sup>২</sup> Original materials.

<sup>৩</sup> By chemical means.

<sup>৪</sup> By combination.

<sup>৫</sup> Channels, methods.

<sup>৬</sup> To set up, build.

<sup>৭</sup> Previously unthought of.

পরবর্তী এক সপ্তাহের মধ্যে তাঁহার যন্ত্রাদি খাড়া হইল এবং সমস্ত  
স্থব্যবস্থিত হইল।

সত্তর দিন পরে তাঁহার যন্ত্র হইতে এসিড তৈয়ারি হইয়া বহির্গত হইল—  
অন্যান্য সকল রসায়নবিদেরা<sup>1</sup> বলিয়াছিলেন এই কাজে অন্ততঃ<sup>2</sup> ছয় মাস  
লাগিবে।

<sup>1</sup> *Rasāyan-vid* : chemists.

<sup>2</sup> At least.

### মানুষে মানুষে ভেদ।

*Divisions between man and man.*

মানবজাতির মধ্যে একটি প্রচণ্ড শক্তি প্রতিনিয়ত বৈষম্যের দুঃখকে ক্ষয়  
করিবার জন্য অলক্ষ্যে কাজ করিতেছে।<sup>1</sup> তাহা হইতেছে সত্য। জীবনে  
বাহ্যার পশ্চাতে রহিল তাহাদিগকে অগ্রবর্তী করিয়া দেওয়া, দুর্নীতির পঙ্ক  
হইতে মানুষকে উঠাইয়া লওয়া, মানবের প্রাণে দয়া ও প্রেম রক্তিকে উদ্  
বোধিত<sup>2</sup> করিয়া দিয়া যে স্থানে প্রচুর দ্রব্যসম্ভার<sup>3</sup> সঞ্চিত হইয়াছে সে স্থান  
হইতে সে সমুদয়ের কিয়দংশ যেখানে অভাব ও দুর্ভিক্ষ সেখানে বহন করিয়া  
লওয়া, উদ্ধত ধর্মীর চিত্তকে নতুনতায় নত করিয়া দিয়া দুঃখী দীন দরিদ্রের  
প্রাণকে মানবত্বের অসীম গৌরববোধে<sup>4</sup> উৎফুল্ল করিয়া দেওয়া, সত্যধর্ম  
সংসারের মধ্যে এই সকল কার্য করিতেছে। সকল মানুষের প্রাণে এক-  
শিত্ত্ববোধকে<sup>5</sup> জাগ্রত করিবার চেষ্টা করিয়া ধর্ম অহরহ সমাজের মধ্যে এক  
স্বয়ং সাম্যের<sup>6</sup> প্রতিষ্ঠার উদ্যোগ করিতেছে। ঈশ্বরের দৃষ্টিতে বড় কাজ  
ছোট কাজ বলিয়া কিছুই নাই, কি মনোভাব<sup>7</sup> ও কি অভিমত<sup>8</sup> লইয়া লোক  
কার্য করে কেবল তাহাই তিনি বিচার করেন। ধর্ম মানুষকে এই শিক্ষা দিয়া  
সমস্ত সাংসারিক উচ্চ পদের দত্তকে<sup>9</sup> বিচূর্ণ এবং সমস্ত দীনহীনতার সৎকার্যকে  
গৌরবান্বিত<sup>10</sup> করিয়া দিয়া মানবসমাজের বৈষম্যকে বিদূরিত করিতে  
প্রয়াসী।

<sup>1</sup> “One mighty force is always silently working in the human  
race to destroy the secular evil of inequality.”

<sup>2</sup> *Ut-bodhita* : awakened.

<sup>3</sup> *Dravya-sambhār* : commodity-heap, accumulation of things.

<sup>4</sup> *Gaurav-bodh* : sense of dignity.

<sup>5</sup> *Ek-pitṛva-bodh* : a feeling that we have a common father.

<sup>6</sup> *Sāmya* : equality.

<sup>7</sup> Attitude of mind.

<sup>8</sup> Object.

<sup>9</sup> *Dambha* : pride, arrogance.

<sup>10</sup> *Gaurava-anu-ita* : possessing dignity, self-respect.

কিন্তু আমাদের এই হতভাগ্য দেশেই এই এক অশ্চর্য্য ব্যাপার দেখিতে পাই যে মানুষ এই ধর্ম্মেরই নাম করিয়া মানুষে মানুষে এক নূতন ধর্ম্মের প্রভেদকে সৃষ্টি করিয়া মানবের আকস্মিক<sup>1</sup> বৈষম্য ক আরো দৃঢ়ীকৃত করিয়াছে। আমাদের দেশেই এই অসৃষ্টি ছাড়া কথা উচ্চারিত হইয়াছে যে ব্রাহ্মণের পক্ষে যিনি বিশ্বদেব মুচির পক্ষে তিনি কেহ নহেন। মানুষের পূজার অধিকার এক সমান নহে। গোড়াতেই<sup>2</sup> মানবাত্মারই জাতিভেদ স্বীকৃত হওয়াতে সমাজের জীবনে বহু সংখ্যক অভূত ভয়ঙ্কর অস্বাভাবিক ভেদের সৃষ্টি হইয়াছে।

ইহার শোচনীয় কুফল আমরা প্রতিদিনই সর্বত্র আমাদের দেশে প্রত্যক্ষ করি। মানুষের আত্মার ক্ষুণ্ণ ও বিকাশের পথে বাধা দিয়া আমাদের জাতীয় জীবনকে পশু<sup>3</sup> শক্তিহীন ও শতশতাব্দীর নিদারুণ অপমানের তলে নিষ্ফল করিয়াছে।

মানুষের মন দুর্বল, অসংখ্য কুপ্রবৃত্তি<sup>4</sup> অহরহ মানুষকে তাহার স্বভাবের পাশবিকতার<sup>5</sup> দিকৃটিতে বিভ্রান্ত করিবার জন্য প্রয়াস পাইতেছে। ধর্ম্ম রহিয়াছে—মানুষের মনে অনুদিন তাহার দেবত্বের স্মৃতি জাগরুক রাখিবার জন্য। সেই ধর্ম্মই যদি কোনও অভূত রাজ্যে মানবের পাশবিকতার অমু-প্রেরক<sup>6</sup> হয় তাহা হইলে সে রাজ্যের মানুষের গতি কি ভয়ঙ্কর।

ভেদবুদ্ধি অহমিকা<sup>7</sup> মানুষের সকল কুপ্রবৃত্তির দেৱা। এই বুদ্ধিটি আমাদের দেশে ধর্ম্মকে আশ্রয় করিয়াছে। তাহার ফলে মানুষকে কোন দুর্গতির রসাতলে<sup>8</sup> নামাইয়া দিয়াছে তাহার দৃষ্টান্ত আমাদের দেশে প্রতিদিনই অপরিাপ্ত।<sup>9</sup> সম্প্রতি ত্রিবাঙ্কুর রাজ্যে একটি ঘটনাতে তাহার একটি নূতন দৃষ্টান্ত পাওয়া গিয়াছে।

ত্রিবাঙ্কুরে নেইয়াতিনকরায় তালুকে পুলিয়া নামক একজাতীয় বহুসংখ্যক লোক বাস করে। ইহারা “অস্পৃশ্য”<sup>10</sup>। খৃষ্টীয় ধর্ম্ম প্রচারকগণ ইহাদের জন্য বিদ্যালয় স্থাপন করিয়াছেন। পুলিয়াদের অনেকে লেখাপড়া শিখিয়া প্রাচীন দাসত্ব হইতে মুক্তিলাভ করিবার জন্য ব্যগ্র হইয়াছে। দুই বৎসর পূর্বে আইয়াম্ কালি নামে এক পুলিয়া শ্রীমূলম্ অর্থাৎ ত্রিবাঙ্কুরের ব্যবস্থাপক সভার অন্যতম সভ্য নির্বাচিত হইয়াছেন। ত্রিবিঙ্গম্ হইতে আট মাইল দূরে

<sup>1</sup> *Ākasmik* (fr. *akasmāt*) : coming suddenly, unexpected.

<sup>2</sup> At the root, fundamentally.

<sup>3</sup> Lamed, crippled.

<sup>4</sup> Evil desires or inclinations.

<sup>5</sup> *Pāśavikatā* : state of being a *pāśu*, animality, beastliness.

<sup>6</sup> *Anu-prerak* : a sender after, an inciter of.

<sup>7</sup> Egotism.

<sup>8</sup> Hell, hades.

<sup>9</sup> *A-pari-āpta* : insufficient, inadequate.

<sup>10</sup> “Untouchables.”



অকৃত্যমঙ্গলম্ গ্রামে এক বালিকা শিক্ষালয় আছে। এই শিক্ষালয়ে পুলান্না বালিকাদের প্রবেশ নিষেধ। প্রাপ্তকৃত আইয়াম্ কালি ত্রিবাঙ্কুর রাজদরবারের নিকট ইহার প্রতিকার প্রার্থী হইলে, দরবার পুলান্না বালিকাদিগকে স্কুলে ভর্তি করিবার অমুখতি দেন। তদনুসারে বিগত সপ্তাহে কতিপয় পুলান্না তাহাদের মেয়েদের স্কুলে ভর্তি করিবার জন্য লইয়া যান। এমন সময়ে নায়র ও অন্যান্য জাতীয় বহু সংখ্যক লোক তাহাদের মেয়েদিগকে পুলান্নাদের স্পর্শ জনিত কলুষ<sup>১</sup> হইতে উদ্ধার করিবার জন্য স্কুলে গিয়া সমবেত হয়। নান্নারেরা তৎপন্ন এই বলিয়া নালিশ করে যে পুলান্নারা তাহাদের মেয়েদিগকে বাড়ী যাইতে বে-আইনিভাবে বাধা দিয়াছে। ইহাতে নেইয়াতিনকরাইর মাজিস্ট্রেট পাঁচজন পুলান্নাকে গ্রেফতার করিতে ছকুম করেন। এই গ্রেফতারের সংবাদ পুলান্নাদের মধ্যে প্রচারিত হইয়া গেলে তাহাদের মনে ঘোরতর অসন্তোষের সঞ্চার হয়। নানা শ্রেণীর লোক দলে দলে মিলিত হইয়া পুলান্নাদের উপর ভীষণ নোঁরাড্যা আরম্ভ করে। তাহারা পুলান্নাদের বাড়ী ঘর জ্বালিয়া দিতে শুরু করে, প্রথমেই পঞ্জীচলে ছয়খানি বাড়ী পুড়িয়াই ফেলে। নেইয়াতিনকরাইর পুলান্নারা ভয়ে তাহাদের বাড়ীঘর ছাড়িয়া চলিয়া গিয়াছিল শুধু তাহাদের বাড়ীতে চুকিয়া লুট করে, এবং কয়েকটা বাড়ী ধংস করে। মুক্তিকোঁজের<sup>২</sup> আটটা বাড়ী আক্রমণ করিয়া লুট করে, এবং কয়েকটা পুড়িয়াই ফেলে। মুক্তিকোঁজের কতিপয় কর্মচারীকে নির্দয় ভাবে প্রহার করে, এবং একজনকে অর্দ্ধ মৃত করে। পরেচ্যালে নামক স্থানে অনেক গুহকান থাকেন, সেই স্থানে দুর্কৃত্তদের গুহতরাজ আরো ভীষণ আকার ধারণ করিয়াছিল। বহুসংখ্যক পুলিশ আসিয়া এই সমস্ত ধামায়। কুড়িজনকে গ্রেফতার করা হইয়াছে ও পলাতকদিগের অসন্ধান করা হইতেছে।

পুলান্নাও হিন্দু, নান্নারগণও হিন্দু। হিন্দুর উপর হিন্দুর কি বিজাতীয় ঘৃণা। এই জন্যই হিন্দুর অধঃপতন হইয়াছে। তবু চেতনা হইল না। হিন্দুর প্রাণ হইতে ভেদ বুদ্ধি উৎপাদন করিয়া হিন্দুকে এক ব্রহ্ম জাতিতে পরিণত করিবার জন্য কে আপনাকে উৎসর্গ করিবে,<sup>৩</sup> সে শীঘ্র দণ্ডায়মান হও।

<sup>১</sup> Sin begot of contact.

<sup>২</sup> *Mukti-fauj*: Salvation Army.

<sup>৩</sup> Shall devote (lit. sacrifice) himself.

Every young civilian ought to be able to read Ravindranāth Tagore's poetry in the original. It is read and sung by all educated Bengalis. It has had an enormous effect on the thought and aspirations of the present generation of Bengalis. It will never take the place of Mahābhārata and Rāmāyana with the poorer classes, but educated

Bengalis read Tagore as Victorian Englishmen read Tennyson and Browning. I therefore give a few of his songs taken from the *Gītāñjali* with notes and references to the English translation by the poet himself. These are worth reading if only because the metre gives an excellent clue to the elusive pronunciation of Bengali. Note that the metre is formed by an initial phrase-accent after each pause or cæsura, and that there is an artificial rhyme-accent which is not heard in prose. Mr. Tagore's poetry is not, it will be seen, extraordinarily difficult, and a mastery of his verses, read with his English "*Sādhana*," should give the English reader some idea of the religious sentiment of the Neo-Hindus, followers of the poet's father, Mahārṣi Devendranāth Tagore, whose ideas are gradually penetrating the whole mass of Hindu Society in Bengal.

(The numbers are those of the English "*Gītāñjali*." )

## XIV.

আমি বহু বাসনায় প্রাণ পশে চাই,  
বঞ্চিত করে বাঁচালে মোরে !  
এ রূপা কঠোর সঞ্চিত মোর  
জীবন ভরে' ।

না চাহিতে মোরে যা করেছ দান,  
আকাশ আলোক তুমি যন্ন প্রাণ,  
দিনে দিনে তুমি নিতেছ আমার  
সে মহা দানেরই যোগ্য করে,  
অতি ইচ্ছার সঙ্কট হ'তে  
বাঁচালে মোরে !

(Perhaps a literal version will be most helpful to readers unaccustomed to Bengali verse.)

I ask with all my heart, driven by many desires. By disappointing me Thou savedst me. This harsh mercy has accumulated throughout my life. That which Thou hast given to me without asking for them, e.g. the sky, the light, this body, and mind, and life, day by day Thou makest me worthy of these great gifts, saving me from the peril of excessive desire.

আমি কখনো বা ভুলি, কখনো বা চলি,  
তোমার পথের লক্ষ্য ধরে ;  
তুমি নিষ্ঠুর সম্মুখ হতে  
যাও যে সরে !

এ যে তব দয়া জানি জানি হায়,  
নিতে চাও বলে কিরাও আমার,

পূর্ণ করিয়া লবে এ জীবন,  
 তব মিলনেরই যোগ্য করে,  
 আধা ইচ্ছার সঙ্কট হ'তে  
 বাঁচিয়ে মোরে ।

Sometimes I forget, but sometimes I walk fixing my gaze on your path. Thou, cruel, movest away from before me. I know, alas! I know that this too is Thy mercy. Because (বলিয়) Thou wishest to take me, Thou turnest me back; Thou wilt fulfil this my existence, making me worthy of meeting with Thee, saving me from the peril of half desire.

## VII.

আমার এ গান ছেড়েছে তার  
 সকল অলঙ্কার ;  
 তোমার কাছে রাখেনি আর  
 সাজের অলঙ্কার ।  
 অলঙ্কার যে মাঝে পড়ে,  
 মিলনেতে আড়াল করে,  
 তোমার কথা ঢাকে যে তার  
 মুখের বঙ্কার ।

*Literal version.*

This song of mine has given up (ছাড়িয়াছে) its ornaments. In Thy presence she does not keep her pride of decoration. For (যে) ornaments come between us, creating a barrier to union, their impudent jingle drowning (lit. hiding ঢাকিয়া) Thy word.

তোমার কাছে খাটে না মোর  
 কবির গর্বব কন্না,  
 মহাকবি তোমার পায়ে  
 দিতে চাই যে ধরা ।  
 জীবন লয়ে যতন করি  
 যদি সরল বাঁশি গড়ি,  
 আপন সুরে দিবে ভরি  
 সকল ছিদ্র তার ।

In Thy presence my poet's vanity গর্ব does not fit, for, O! Greatest of Poets, I want to surrender myself at Thy feet. If with all my life, taking (great) pains, I make a simple flute, Thou wilt fill every stop of it with Thy music.

## XV.

আমি হেথায় থাকি শুধু  
 গাইতে তোমার গান,  
 দিও তোমার জগৎ সভায়  
 এইটুকু মোর স্থান।  
 আমি তোমার ভুবন মাঝে  
 লাগিনি নাথ কোন কাজে,  
 শুধু কেবল সুরে বাজে  
 অকাজের এই প্রাণ।

*Literal version.*

I stay here merely to sing Thy songs, give me this little place in Thy world (concert) hall. I am of no use (কোন কাজে লাগি না, in this world of Thine. This useless life of mine sounds only in music.

নিশায় নীরব দেবালয়ে  
 তোমার আরাধন,  
 তখন মোরে আদেশ কোরো  
 গাইতে হে রাজন !  
 ভোরে যখন আকাশ জুড়ে  
 বাজবে বীণা সোণার সুর,  
 আমি যেন না রই দূরে  
 এই দিয়ে মোর মান।

In the night in Thy silent temple is Thy worship ; then, O Master bid me to sing. When at dawn, filling the whole sky, the *vinā* will sound its golden notes, then let me not be far away. Give me this honour.

## XVI.

জগতে আনন্দ যজ্ঞে আমার নিমন্ত্রণ।  
 ধন্য হল ধন্য হল মানব-জীবন।  
 নয়ন আমার রূপের পুরে  
 সান্নিধ্য মিটায় বেভায় সুরে,  
 শ্রবণ আমার গভীর সুরে  
 হয়েছে মগন।

*Literal version.*

In this world I am invited to the festival of joy. Blessed, oh blessed has been my human life. My eyes, repleted, wander about the abode of beauty, my ears are drowned in the depths of music.

তোমার যজ্ঞে দিয়েছ ভার,  
 বাজাই আমি বাঁশি,  
 গানে গানে গের্ণে বেড়াই  
 প্রাণের কাষা হাসি ।  
 এখন সময় হয়েছে কি ?  
 সভায় গিয়ে তোমায় দেখি,  
 জয়ধ্বনি শুনিতে যাব ;  
 এ মোর নিবেদন ।

In Thy festival Thou hast given me a task. I play the flute. I wander about stringing the tears and laughter of the heart on song after song. Now has the time come? Going in to the (concert) hall may I see Thee : may I sound (শুনিতে, শুনাইয়া not শুনিয়া) sounding, (not hearing) Thy victory-cry there? This is my prayer.

## XVIII.

মেঘের পরে মেঘ জমেছে,  
 আঁধার করে আসে,  
 আমায় কেন বসিয়ে রাখ  
 একা দ্বারের পাশে ।  
 কাজের দিনে নানা কাজে  
 থাকি নানা লোকের মাঝে,  
 আজ আমি যে বসে আছি  
 তোমারি আশ্রাসে ।  
 আমায় কেন বসিয়ে রাখ  
 একা দ্বারের পাশে ?

*Literal version.*

Clouds are gathered on clouds, and it grows darker and darker (করিয়া আসে, continuous action). Why dost Thou keep me sitting alone by the door? In the varied tasks of the day of work I remain among many people. But to-day I am seated in the expectation of Thee?

Why dost Thou keep me sitting alone by the door?

ভূমি যদি দেখা না দাও,  
 কর আমায় হেলা,  
 কেমন করে কাটে আমার  
 এমন বাদল বেলা ।



দূরের পানে মেলি আঁখি,  
কেবল আগি চেয়ে থাকি.  
পরান আমার কেনে বেড়ায়  
দূরন্ত বাতাসে।  
আমায় কেন বসিয়ে রাখ  
একা দ্বারের পাশে।

If Thou dost not give me a sight (of Thee); (if) Thou regard me not; how shall these rainy hours of mine go past? Keeping my eyes open in the direction of the distance; I merely keep gazing; and my life (প্রাণ) wanders wailing with the restless wind.  
Why dost Thou keep me sitting alone by the door?

## XXVI.

সে যে পাশে এসে বসেছিল,  
তবু জাগি নি।  
কি ঘুম তোরে পেয়েছিল  
হতভাগিনী!  
এসেছিল নীরব রাতে.  
বীণাখানি ছিল হাতে,  
স্বপন মাঝে বাজিয়ে গেল  
গভীর রাগিণী।

Ah, He came and sat by my side, and yet I did not wake. What sleep seized you, luckless one! He came in the silent night. His *vinā* was in His hand. He sounded a deep melody into my dream.

জেগে দেখি দক্ষিণ হাওয়া.  
পাগল করিয়া.  
গন্ধ তাহার ভেসে বেড়ায়,  
আঁধার ভরিয়া।  
কেন আমার রজনী যায়?  
কাছে পেয়ে কাছে না পায়  
কেন গো তার মালার পরশ  
বুকে লাগে নি।

Waking I note the southern breeze, maddening me. Its perfume floats and wanders, filling the dark. Why has my night (thus) gone? Though I had him near, why did I not find Him near me? Why did not the touch (স্পর্শ) of his garland brush my breast?

The following poems in the *Gitāñjali* are not, I think, too difficult for a beginner, if read with the Tagore's English version. The Roman numbers are those of the English *Gitāñjali*. The Arabic figures are those of the Bengali গীতাঞ্জলি —:

X, 108; XI, 120; XIII, 40; XIX, 72; XXII, 19; XXXVIII, 89; LXV, 102; XXIII, 21; XXXIX, 59; XLV, 63; XLVI, 35; LIX, 31; LXX, 37; LXXIX, 25; LXXXIV, 26; C, 48.

(I hope it will be understood that my literal version is merely intended as a 'crib' and is in no way an attempt to produce the literary charm of the original.)